



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

memoria anual
// annual report

2013



F

F

F



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

Edita / Publishes:
Autoridad Portuaria de Avilés

Fotografías / Photographs:
Archivo Autoridad Portuaria

**Diseño y Maquetación /
Graphic Design:**
Signum.es

0.	Introducción // <i>introduction</i>	11
●	0.1. Consejo de administración // <i>board of directors</i>	12
●	0.2. Presentación memoria 2013 // <i>annual report 2013 introduction</i>	13
●	0.3. Tráfico mundial del Puerto de Avilés // <i>world traffic of the Port of Avilés</i>	16
1.	Estados financieros // <i>financial statements</i>	19
●	1.1. Balance de situación 2013 // <i>balance-sheet 2013</i>	20
●	1.2. Cuenta de perdidas y ganancias 2013 // <i>profits and loss account 2013</i>	22
●	1.3. Estado de flujos de efectivo 2013 // <i>cash flow statement 2013</i>	24
●	1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto 2013 // <i>statement of changes in equity 2013</i>	25
●	1.5. Cuenta de pérdidas y ganancias 2013 // <i>profit and loss account 2013</i>	26
2.	Características técnicas del puerto // <i>technical characteristics of the port</i>	29
●	2.1. Condiciones generales // <i>general data</i>	30
	2.1.1. Situación // <i>location</i>	30
	2.1.2. Régimen de vientos // <i>wind conditions</i>	30
	2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas // <i>storm conditions in deep water</i>	30
	2.1.4. Mareas // <i>tides</i>	30
	2.1.5. Entrada // <i>harbour entrance</i>	30
	2.1.5.1. Canal de entrada // <i>entrance channel</i>	30
	2.1.5.2. Boca de entrada // <i>entrance mouth</i>	30
	2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos // <i>tug assistance in ship approaching</i>	30
	2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año // <i>biggest ship in the last year</i>	30
	2.1.6. Superficies de flotación (Ha) // <i>water areas (Hectares)</i>	31
	2.1.6.1. Zona 1 // <i>zone 1</i>	31
	2.1.6.1. Zona 2 // <i>zone 2</i>	31
●	2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo // <i>commercial and shipping facilities</i>	32
	2.2.1. Muelles y atraques // <i>quays and berths</i>	32
	2.2.1.1. Clasificados por dársenas // <i>classification by basins</i>	32
	2.2.1.2. Clasificados por empleos y calados // <i>classification by users and depths</i>	33
	2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m ²) // <i>land areas and storage areas (m²)</i>	34
	2.2.3. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo // <i>ice store and ice factories</i>	34
	2.2.4. Estaciones marítimas // <i>passengers terminals</i>	35
	2.2.5. Instalaciones pesqueras // <i>fishng instalations</i>	35
	2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público // <i>buildings and instalations for public facilities</i>	35
	2.2.7. Diques de abrigo // <i>breakwater</i>	35
	2.2.8. Faros y balizamientos // <i>lighthouses and signals</i>	36
	2.2.8.1. Planta esquemática de faros y balizamientos del puerto de Avilés // <i>map of lighthouses and beacons of avilés port</i>	36
	2.2.9. Relación de faros y balizas // <i>list of lighthouses and beacons</i>	38

●	2.3.	Servicios indirectos // supplementary services	38
	2.3.1.	Remolque de buques // tugboats	38
●	2.4.	Instalaciones para buques // ship facilities	39
	2.4.1.	Diques // docks	39
	2.4.1.1.	Diques secos // dry docks	39
	2.4.1.2.	Diques flotantes // floating docks	39
	2.4.2.	Varaderos // slip ways	39
	2.4.3.	Astilleros // shipyards	39
	2.4.4.	Servicios de suministros a buques // ship supply facilities	39
●	2.5.	Medios mecánicos de tierra // dockside cargo handling equipment	40
	2.5.1.	Grúas // cranes	40
	2.5.1.1.	Grúas de muelle // quay cranes	40
	2.5.1.2.	Grúas automóbiles // mobile cranes	40
	2.5.1.3.	Número de grúas. Resumen // summary of cranes	40
	2.5.2.	Instalaciones especiales de carga y descarga // special loading and unloading facilities	41
	2.5.3.	Material móvil ferroviario // railway rolling stock	41
	2.5.4.	Material auxiliar y de carga, descarga y transporte // auxiliar cargo handling and transport equipment	41
	2.5.5.	Otro material auxiliar // another auxiliary material	42
●	2.6.	Material flotante // loading equipment	42
	2.6.1.	Dragas // dredgers	42
	2.6.2.	Remolcadores // tugboats	42
	2.6.3.	Gánguiles, gabarra y barcasas // hoppers, lighters and barges	42
	2.6.4.	Grúas flotantes // loading cranes	42
	2.6.5.	Otros medios flotantes auxiliares // other auxiliary equipment	42
●	2.7.	Comunicaciones interiores y accesos terrestres // interior communications and land accesses	44
	2.7.1.	Comunicaciones interiores // interior communications	44
	2.7.2.	Accesos terrestres // land accesses	45
●	2.8.	Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos // short description of facilities for specific traffic	46

3. Obras o actividades autorizadas a particulares // works or activities authorized to private companies __49

●	3.1.	Autorizadas antes de empezar el año y vigentes // authorized before beginning the year and still in force	50
●	3.2.	Autorizadas en el año // authorized in the year	51

4. Estadística de tráfico // traffic statistics _____ 53

●	4.1	Tráfico de pasaje // passenger traffic	54
	4.1.1	Pasajeros // passengers	54
	4.1.1.1	Pasajeros, número // passengers, number	54
	4.1.1.2	Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino // passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination	54
	4.1.2	Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades // vehicles with passengers. number of vehicles	54

4.2	Buques // vessels	55
4.2.1	Buques mercantes // <i>merchant ships</i>	55
4.2.1.1	Distribución por tonelaje // <i>distribution by tonnage</i>	55
4.2.1.2	Distribución por bandera // <i>distribution by flag</i>	56
4.2.1.3	Distribución por tipos de buques // <i>distribution by types of vessels</i>	56
4.2.2.	Buques de guerra // <i>warships</i>	57
4.2.3.	Embarcaciones de pesca fresca // <i>fishing fresh ships</i>	57
4.2.4.	Embarcaciones de recreo // <i>pleasure boats</i>	57
4.2.5.	Buques entrados para desguace // <i>ships entered for breaking up</i>	57
4.2.6.	Otras embarcaciones // <i>other ships</i>	57
4.3.	Mercancías // goods	58
4.3.1.	Movidas por muelles y atraques del servicio (Tn) // <i>handled at port authority quays and berths (tons)</i>	58
4.3.2.	Movidas por muelles y atraques de particulares (Tn) // <i>handled at private quays and berths (tons)</i>	59
4.3.3.	Embarcadas y desembarcadas en el año (Tn) // <i>loaded and unloaded during the year (tons)</i>	60
4.3.4.	Total mercancías por países de origen y destino // <i>total goods by nationality of ports of origin and destination</i>	61
4.3.5.	Mercancías transbordadas // <i>transhipped goods</i>	62
4.3.6.	Tráfico roll-on roll-off // <i>roll-on roll-off traffic</i>	62
4.3.6.1.	Resumen del tráfico roll-on roll-off // <i>summary of the traffic roll-on roll-off</i>	62
4.3.6.2.	Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on roll-off // <i>units of intermodal transport roll-on roll-off</i>	63
4.3.6.3.	Unidades de vehículos en régimen de mercancía // <i>units of vehicles considered like good</i>	63
4.3.7.	Clasificación de mercancías // <i>classification of goods</i>	63
4.3.7.1.	Clasificación según su naturaleza // <i>classification by nature</i>	63
4.3.7.2	Clasificación según su naturaleza y presentación // <i>classification by nature and packaging</i>	64
4.3.7.3.	Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza // <i>classification of goods in transit by nature</i>	66
4.4.	Tráfico interior, toneladas // local traffic, tons	66
4.5.	Avituallamientos // supplies	66
4.6.	Pesca capturada // fish captures	67
4.7.	Tráfico de contenedores // container traffic	67
4.7.1.	Contenedores de 20 pies // <i>20 feet containers</i>	67
4.7.2.	Contenedores mayores de 20 pies // <i>containers over 20 feet</i>	67
4.7.3.	Total contenedores de 20 pies o mayores // <i>total containers equal and over 20 feet</i>	68
4.7.4.	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito // <i>containers equal and over 20 feet in transit</i>	68
4.7.5.	Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus) // <i>total equivalent 20 feet containers (teus)</i>	69
4.7.6.	Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito // <i>equivalent 20 feet containers (teus) in transit</i>	69
4.7.7.	Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (Tn) // <i>containerised goods classified by nature (tons)</i>	70
4.8.	Resumen general del tráfico marítimo // general summary of maritime traffic	71
4.8.1.	Cuadro general número 1 // <i>general chart number 1</i>	71
4.8.2.	Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) // <i>general chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)</i>	72
4.8.3.	Cuadro general número 3 // <i>general chart number 3</i>	72
4.9.	Tráfico terrestre // hinterland traffic	72

5.	Utilización del puerto // <i>port utilization</i>	75
●	5.1. Utilización de muelles // <i>quay utilization</i>	76
●	5.2. Dársenas // <i>basins</i>	77
●	5.3. Amarres de punta // <i>pointed mooring</i>	77
●	5.4. Atraques // <i>berths</i>	77
●	5.5. Ocupación de superficie // <i>area utilization</i>	77
●	5.6. Medios mecánicos de tierra // <i>mechanical shore equipment</i>	78
	5.6.1. Grúas // <i>cranes</i>	78
	5.6.2. Instalaciones especiales // <i>special installations</i>	78
●	5.7. Carretillas // <i>conveyor trucks</i>	78
●	5.8. Cintas transportadoras // <i>conveyor belts</i>	78
●	5.9. Palas cargadoras // <i>mechanical shovels</i>	78
●	5.10. Tracción de maniobras // <i>railways shunting, locomotives</i>	79
●	5.11. Vagones // <i>wagons</i>	79
●	5.12. Camiones // <i>trucks</i>	79
●	5.13. Básculas // <i>weighbridges</i>	79
●	5.14. Grúas flotantes // <i>floating cranes</i>	79
●	5.15. Remolcadores // <i>tugboats</i>	79
●	5.16. Varaderos // <i>slipways</i>	79
6.	Obras // <i>works</i>	81
●	6.1. Obras en ejecución o terminadas en 2013 // <i>works in execution or completed in 2013</i>	82
●	6.2. Breve descripción de las obras más importantes // <i>a brief description of the most important projects</i>	84
7.	Líneas regulares marítimas // <i>regular shipping lines</i>	87
●	7.1. Líneas regulares marítimas // <i>regular shipping lines</i>	88
8.	Guía de servicios // <i>services guide</i>	91
●	8.1. Guía de servicios // <i>services guide</i>	92
9.	Otras actividades // <i>other activities</i>	95
●	9.1. Otras actividades // <i>other activities</i>	96



0. *Introducción* *introduction*



Consejo de administración // board of directors **0.1**

Presentación memoria 2013 // annual report 2013 introduction **0.2**

Tráfico mundial del Puerto de Avilés // world traffic of the Port of Avilés **0.3**

0.1. Consejo de administración¹ // board of directors¹

Presidente

: D. Santiago Rodríguez Vega

Miembro Nato

: D. Licinio Alonso de la Torre // *Capitán Marítimo de Avilés*



Vocales en representación de la administración general del Estado

: D. Joaquín Viaño Díez // *Abogado del Estado del Servicio Jurídico del Estado en Asturias*
: D. Antonio Góngora Zurro // *Jefe del Área de Intermodalidad y Logística de Puertos del Estado*
: D. Joaquín Viaño Díez // *Abogado del Estado del Servicio Jurídico del Estado en Asturias*

Vocal en representación del Ayuntamiento de Avilés

: Dña. Pilar Varela Díaz // *Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Avilés*

Vocal en representación del Ayuntamiento de Castrillón

: Dña. Ángela Rosa Vallina de la Noval // *Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Castrillón*

Vocal en representación de las Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de Asturias

: D. Francisco Menéndez Díaz // *Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Avilés*

Vocal en representación de las organizaciones empresariales

: D. César Figaredo de la Mora // *Presidente de la Federación de Empresarios del Metal del P. de Asturias*

Vocal en representación de los sectores económicos relevantes del ámbito portuario

: D. Daniel Vega Casielles // *Bergé Marítima, S.L.*

Vocales en representación del Principado de Asturias

: Dña. María Jesús Álvarez Gonzalez // *Consejera de Agroganadería y Recursos Autóctonos*
// *Vicepresidenta de la Autoridad Portuaria de Avilés*
: D. Juan José Adolfo Fernández Pereiro // *Director General de Infraestructuras*
: Dña. Raquel Pereira Vegas // *Directora General de Finanzas y Hacienda*
: D. Luis Proenza Buznego // *Vocal en representación de la administración del Principado de Asturias*

Vocal en representación de las organizaciones sindicales

: D. José María Guzmán Pacios // *Secretario de la Unión Comarcal de Comisiones Obreras de Avilés*

Secretario del Consejo de Administración

: D. Ignacio Alvargonzález Rodríguez

¹ Con arreglo al Decreto 42/2012 del Principado de Asturias, de 10 de mayo, por el que se establece la composición de los Consejos de Administración de las Autoridades Portuarias de Gijón y Avilés.

² Nombrado por acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 15 de mayo de 2013

El Puerto de Avilés cierra el año 2013 con un volumen de tráficos de 4.681.000 toneladas, compuesto principalmente por graneles sólidos (66%), mercancía general (21%) y graneles líquidos (12%), la pesca fresca y el avituallamiento aportan el 1% restante. Supone un ligero descenso sobre los tráficos del año anterior cuyas causas están explicadas en el informe del Director, pero me interesa destacar que el puerto sigue plenamente implicado en el devenir de nuestras empresas, y que éstas trabajan sobre unos escenarios económicos esperanzadores para los próximos años. Las empresas grandes de nuestro entorno mantienen sus niveles de actividad e incluso prevén incrementos, y otras de tamaño pequeño y mediano que también se asoman a nuestros muelles siguen demostrando gran vitalidad y buenas perspectivas de futuro.

Esto nos obliga a prestar cada vez más atención e interés a las **necesidades de nuestros clientes** para conseguir un servicio de calidad al tiempo que seamos eficientes económicamente para favorecer la competitividad de nuestra industria. Ese es uno de nuestros compromisos y en él se vuelcan los esfuerzos de la organización y, por tanto, de todos los trabajadores.

Hemos cerrado el año con unos **resultados económicos satisfactorios** que nos permiten, sin lanzar las campanas al vuelo, afrontar con solvencia las inversiones que el puerto necesita. La ampliación de los nuevos muelles en la Margen Derecha, proyecto cofinanciado con Fondos Europeos de Cohesión, con la fase II próxima a su finalización responden a la demanda de más espacio para el desarrollo logístico y a la necesidad de contar con nuevos espacios donde poder acopiar y separar los distintos tipos de mercancía e incrementar la calidad en su manipulación.



Su construcción y el inicio en 2015 de las obras de conexión ferroviaria, nos permite seguir creciendo y ampliar la oferta de servicios a nuevos tráficos y generar la posibilidad de que las empresas puedan ampliar su mercado y su capacidad de importación y exportación. Asimismo, nos permite liberar terrenos más próximos a la ciudad como es el muelle sur de la Dársena de San Agustín, dedicado a tráfico de pasajeros. Un tráfico orientado al turismo y a la ciudad.

El reto y futuro del Puerto de Avilés pasa ahora por la reorganización de las actuales infraestructuras, la modernización y adecuación de los viejos muelles de la margen izquierda y el ordenamiento de los tráficos, acopios, actividades, tratando en todo momento de contemplar la variable ambiental en todo ese proceso y minimizar así las posibles afecciones al entorno. Se conseguiría así un equilibrio entre los ingresos, los consumos de recursos tanto económicos como naturales (agua, energía...), y tratando de minimizar el impacto sobre el entorno y de respetar los espacios naturales que nos rodean. Esa reordenación y ajuste requiere de un importante esfuerzo conjunto de la Autoridad Portuaria y de las empresas que operan en él.

Este esfuerzo involucra también a otros Organismos como la Consejería de Fomento, Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Principado de Asturias, que ha elaborado un plan para mejorar la calidad del aire en el entorno del Puerto de Avilés donde también se implicará a la Autoridad Portuaria, los Ayuntamientos de Avilés y Castrillón así como a las empresas que operan en el puerto. La Autoridad Portuaria está plenamente comprometida en este proceso que debemos impulsar decididamente en los próximos años.

Santiago Rodríguez

// Presidente APA

The Port of Avilés closed 2013 with a traffic volume of 4,681,000 tons, consisting mainly of solid bulks (66%), general merchandise (21%) and liquid bulks (12%), with fresh seafood and supplies making up the remaining 1%. This constitutes a slight descent compared to last year's traffic, the cause of which is explained in the Director's report, but I would like to stress that the port is completely committed to the future of our businesses, and that these businesses operate based on encouraging economic scenarios for the coming years. The big businesses in our environment maintain their levels of activity and even predict increases, and other small and mid-sized business that also make use of our piers continue to demonstrate great vitality and good future prospects.

This obliges us to dedicate ever-increasing attention to and interest in our customers' needs in order to achieve quality service while at the same time being economically efficient in order to promote competitiveness in our industry. This is one of our commitments, and the efforts of the organization, and hence of all employees, are focused on this.

We have closed the year with satisfactory economic performance, which allows us, without being cause for great celebration, to handle the investments that the port requires with solvency. The extension of the new piers in the Right Margin, a project co-financed by the European Cohesion Fund, with phase II almost finalized, is a response to the demand for more space for logistical development and for the need for availability of new spaces where it is possible to stockpile and separate different types of merchandise and to increase the quality of

their handling. Its construction, and the start of construction on the railway connection, allows us to continue to grow and to expand the offering of services to new traffics, thus making it possible for companies to expand their markets and their import and export capacity. Likewise, it allows us to free up terrain closer to the city, such as the south pier of Dock of San Agustín, dedicated to passenger traffic. This traffic is oriented toward tourism and the city.

The current challenge and the future of the Port of Avilés is the reorganization of the current infrastructures, the modernization and adaptation of the old piers in the Left Margin and the organizational system for the traffics, stockpiling, activities, while at all times striving to consider the environmental variable and thus to minimize the possible effects on the surroundings. This would achieve a balance between income and consumption of resources both economic and natural (water, energy...), while striving to minimize the impact on the surroundings and to respect the natural spaces in our environment. This reorganization and adjustment requires an important joint effort between the Port Authority and the companies that operate within it.

This effort also involves other Organizations such as the Ministry of Development, Territorial Organization and Environment of the Principality of Asturias, which has drafted a plan for improving air quality in the surroundings of the Port of Avilés, in which the Port Authority, the Local Governments of Avilés and Castrillón and also the companies that operate in the port will also participate. The Port Authority is completely committed to this process, which we must promote decisively in the coming years.

El año 2013 ha resultado ser un año de cambios para el Puerto de Avilés

Rubén Marín
// Director APA



El primero de ellos, de importancia capital por cuanto afecta al desarrollo mismo de la actividad portuaria, ha modificado la composición de tráficos de nuestro Puerto, que se ha visto alterada por los cambios en los sectores productivos de nuestros clientes.

El hecho más significativo ha sido [el cierre de las baterías de coque que ArcelorMittal tiene en Gijón](#), y la utilización completa por tanto del coque producido en Avilés por parte de la factoría, lo que ha supuesto el cese en la actividad exportadora de los excedentes de producción de coque a través del Puerto de Avilés, con una caída que ha afectado a los graneles sólidos de un tráfico tradicionalmente importante.

No solo el coque siderúrgico que antes exportaba ArcelorMittal ha desaparecido de nuestros tráficos, sino que la importación de carbón y coque de petróleo sufrió en 2013 un acusado descenso, fruto de las vicisitudes de las políticas energéticas y de minería.

Esto, unido a la ligera caída en la importación de mineral de zinc para la factoría de Asturiana de Zinc, que había terminado el 2012 con un importante stock de materia prima almacenada, ha afectado de manera definitiva al volumen anual de tráfico, con un descenso en los graneles sólidos de cerca de 575 mil toneladas respecto al año anterior.

Por otra parte, [la reactivación del consumo y la economía productiva](#), y el buen posicionamiento de las empresas de nuestro hinterland como proveedores globales, ha impulsado la exportación de mercancía general (fundamentalmente productos siderúrgicos), que se ha incrementado en más de 90 mil toneladas respecto al año 2012.

El clínker, los abonos, la alúmina, el ácido sulfúrico o el amoníaco han tenido comportamientos dispares, pero con efectos sobre el tráfico total menores que los carbones, coques o mineral de zinc.

El descenso en el tráfico de mercancías, de 5.072 miles de toneladas en 2012 a 4.626 miles de toneladas en 2013 (-8,80 %) ha tenido una repercusión limitada en el resultado anual, que se ha mantenido en un beneficio, antes de impuestos, de 2.988 miles de euros.

También 2013 ha alumbrado un [cambio en la configuración de las infraestructuras portuarias](#). Los avances en la fase II de los muelles de la margen derecha de la ría, que entrarán en explotación en la primera mitad de este año 2014, y la visión diaria de la fase I de los muelles a pleno rendimiento, apuntan al acierto que ha supuesto la ampliación de los muelles en esa margen.

A finales del año, también dieron comienzo las obras de la nueva nave de almacenamiento de mineral de zinc, promovidas por AZSA, que permitirán una racionalización de espacios en la margen izquierda, y suponen un paso fundamental en el compromiso con el medio ambiente que el conjunto de la comunidad portuaria ha asumido.

Dentro de este compromiso, 2013 ha visto el impulso por parte de la Autoridad Portuaria de [medidas de respeto por el medioambiente](#), en un plan que compromete una línea de inversión para los próximos 4 años. Como ejemplo de estas

medidas, la instalación de un mecanismo lavaruedas en la salida de los muelles, la instalación de dispositivos de decantación/desarenado en nuestras redes de drenaje, o la instalación de nuevos tramos de pantalla perimetral, acompañan a la implantación de nuevas prácticas ambientales por parte de nuestros clientes en las concesiones dentro del Puerto.

El [tráfico de cruceros](#) continúa siendo una apuesta del Puerto de Avilés, por lo que supone de generación de riqueza para la economía de servicios de la Villa, y hemos visto 4 escalas en 2013. Si bien 2014 tendrá una presencia testimonial, con solo una escala, la presencia de la Autoridad Portuaria en los encuentros sectoriales más relevantes de 2013 (Seatrade de Miami y de Hamburgo, Cruise Summit de Madrid), y la implicación de los agentes implicados (servicios portuarios, administraciones con competencias en materia de turismo,...) permite pensar en una consolidación y crecimiento del número de escalas que visitan Avilés en años sucesivos.

Otra contribución dinamizadora del Puerto en la actividad comercial de la Villa, que merece reseña particular, es la celebración de las [jornadas AUFEMAR](#), organizadas por la Universidad Itinerante del Mar con la colaboración de esta Autoridad Portuaria, y que trajeron el verano pasado a miles de visitantes durante las escalas de los buques escuela Juan Sebastián Elcano, Creoula, Sagres o Saltillo. Debido precisamente al positivo impacto de las jornadas en Avilés, y dentro de sus deberes de difusión de la actividad marítima y portuaria en su área de influencia, la Autoridad Portuaria también apoyará la celebración de estas jornadas en el año 2014.

También se ha pretendido que el año 2013 supusiera un gran cambio en la relación de la Autoridad Portuaria de Avilés con sus clientes, presentes y potenciales. En su doble papel de Administración - Empresa pública y de Empresa de servicios, la Autoridad Portuaria quiere conocer las necesidades de las empresas de su área de influencia, para ofrecerles las mejores soluciones a sus necesidades logísticas. En este empeño, en 2013 hemos realizado visitas institucionales a los principales actores económicos y productivos del entorno del Puerto de Avilés, con la firme intención de mantener abiertos los cauces de comunicación para los proyectos futuros.

Por último, pero no menos importante, es importante destacar la necesaria adaptación interna de funcionamiento de la Autoridad Portuaria a las situaciones actuales. Sin oferta de empleo público por segundo año consecutivo, la actividad ha debido reajustarse, y las tareas redistribuirse, para poder ser afrontada con los recursos disponibles. De nuevo, la amortización de jubilaciones ha sido compensada con la asunción de mayores tareas por parte del personal de la Autoridad Portuaria de Avilés, en una demostración de su implicación con la empresa, y con sus clientes.



The year 2013 has turned out to be a year of changes for the Port of Avilés.

The first of these changes, which has been of fundamental importance because it affects the development of the Port's activities itself, has modified the composition of traffic in our Port, which in turn has been altered by changes in our customers' productive sectors.

The most significant fact has been the closing of the coke batteries that ArcelorMittal has in Gijón, and hence the complete use of the coke produced in Avilés by the factory, which has meant the end of exporting surplus coke production through the Port of Avilés, with a drop that has affected the solid bulks of a traditionally important traffic.

It is not only the steel industry coke that ArcelorMittal used to export that has disappeared from our traffics: the import of coal and petroleum coke also suffered a marked decrease in 2013, the result of vicissitudes in energy policies and mining.

This, combined with a slight drop in the zinc mineral importing for the factory of Asturiana de Zinc, which had finalized the year 2012 with an important stock of raw material in storage, has definitively affected the annual volume of traffic, with a descent in the solid bulks of more than 575 thousand tons compared with the previous year.

In other respects, the reactivation of consumption and the productive economy, and the effective positioning of the companies of our hinterland as global suppliers has propelled the export of general merchandise (mainly steel industry products), which has increased by more than 90 thousand tons compared to 2012.

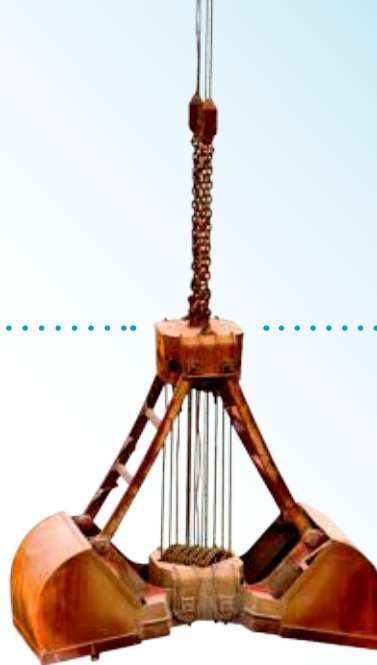
Clinker, fertilizers, alumina, sulfuric acid or ammonia have exhibited disparate behavior, but their effect on the total traffic has been less than the coals, cokes or zinc minerals.

The descent in merchandise traffic, from 5,072 thousand tons in 2012 to 4,626 thousand tons in 2013 (-8,80 %) has had a limited repercussion on the annual result, which has continued to be a profit, before taxes, of 2.988 million euros.

In 2013 also, a change has been seen in the configuration of the port infrastructures. The advances in phase II of the piers of the right margin of the estuary, which will begin to operate in the first half of this year 2014, and the daily observation of phase I of the piers at full performance, indicate that the extension of the piers in this margin has been a correct decision.

At the end of the year, the construction work on the new warehouse for storage of zinc mineral, promoted by AZSA, was also begun, which will allow for the rationalization of spaces in the left margin, and it will mean a fundamental step in the commitment to the environment, which the whole port community has assumed.

In the context of this commitment, 2013 has seen the promotion by the Port Authority of measures to respect the environment, in a plan that commits to a new investment line for the next four years. As an example of these measures, the installation of a wheel-washing mechanism at the exit of the piers, the integration of decanting/desanding devices in our drainage networks, or the incorporation of new stretches of perimeter screen, accompany the implementation of new



environmental practices on the part of our customers in the concessions within the Port.

The Port of Avilés continues to commit to cruise traffic, due to its contribution to creation of wealth in the service economy of the City of Avilés, and we have seen 4 stopovers in 2013. Even though in 2014 it will see only a token presence, with only one stopover, the presence of the Port Authority in the most relevant meetings in the sector in 2013 (Seatrade in Miami and in Hamburg, Cruise Summit in Madrid), and the effort of the agents involved (port services, administrations with competences in the tourism field,...) allows us to consider a consolidation and growth in the number of stopovers in Avilés in the coming years.

Another contribution that makes the Port more dynamic in the City's commercial activity, which deserves special mention, is the celebration of the AUFEMAR sessions, organized by the Universidad Itinerante del Mar with the collaboration of this Port Authority. Last summer these sessions brought thousands of visitors during the stopovers of the training ships Juan Sebastián Elcano, Creoula, Sagres or Saltillo. Due precisely to the positive impact of the sessions in Avilés, and as part of its duty to promote maritime and port activity within its area of influence, the Port Authority will support the celebration of these sessions in 2014 also.

In 2013 it has also attempted to make a big change in the relationship of the Port Authority of Avilés with its current and potential customers. In its double role of administration - public company and service company, the Port Authority wants to get to know the needs of the companies in its area of influence, in order to offer them the best solutions to their logistic needs. To this end, in 2013 we have carried out institutional visits to the main economic and productive actors in the region of the Port of Avilés, with the firm intent of keeping the lines of communication open for the future projects.

Finally, but no less importantly, we must stress the necessary internal adaption of operations of the Port Authority to the current situations. In the absence of an offering of public employment for the second year in a row, the activity has had to be readjusted, and the tasks redistributed, in order to be handled with the available resources. Once again, the elimination of the jobs held by retirees has been balanced with a greater assumption of tasks on the part of staff of the Port Authority of Avilés, as a demonstration of its involvement with the business sector and with its customers.



0.3. Tráfico mundial del Puerto de Avilés // world traffic of the Port of Avilés

↓ 01 ↑	Alemania : Germany 67.545 : 18.329
↓ 02 ↑	Argelia : Argelia 41.961 : 96.567
↓ 03 ↑	Argentina : Argentina 43.955 : 0
↓ 04 ↑	Australia : Australia 0 : 97.676
↓ 05 ↑	Bélgica : Belgium 125.206 : 33.009
↓ 06 ↑	Brasil : Brazil 165.642 : 0
↓ 07 ↑	Canadá : Canada 34.578 : 127.091
↓ 08 ↑	Chile : Chile 32.770 : 30.404
↓ 09 ↑	China : China 19.416 : 23.675
↓ 10 ↑	Dinamarca : Denmark 30.377 : 10.460

↓ 11 ↑	EE.UU. : U.S.A. América : 56.282 : 286.697
↓ 12 ↑	Egipto : Egypt 50.703 : 12.818
↓ 13 ↑	España : Spain 165.164 : 174.677
↓ 14 ↑	Finlandia : Finland 3.689 : 18.334
↓ 15 ↑	Francia : France 255.724 : 68.187
↓ 16 ↑	Irlanda : Ireland 44.475 : 27.561
↓ 17 ↑	Israel : Israel 26.283 : 20.000
↓ 18 ↑	Italia : Italy 189.956 : 55.824

↓ 19 ↑	Marruecos : Morocco 90.068 : 88.824
↓ 20 ↑	Mauritania : Mauritania 71.704 : 0
↓ 21 ↑	Méjico : Mexico 21.186 : 22.442
↓ 22 ↑	Namibia : Namibia 721 : 21.736
↓ 23 ↑	Noruega : Norway 82.908 : 11.961
↓ 24 ↑	Países Bajos : Netherlands 23.779 : 30.960





↓ 25 ↑	Perú : Peru	0 : 349.712
↓ 26 ↑	Polonia : Poland	23.110 : 111.843
↓ 27 ↑	Portugal : Portugal	15.104 : 30.395
↓ 28 ↑	Reino Unido : United Kingdom	129.469 : 123.487

↓ 29 ↑	Rusia : Russia	0 : 44.479
↓ 30 ↑	Tailandia : Thailand	30.214 : 0
↓ 31 ↑	Togo : Togo	279.941 : 0
↓ 32 ↑	Turquía : Turkey	194.910 : 65.193

↓ 33 ↑	Ucrania : Ukraine	0 : 131.983
↓ 34 ↑	Uruguay : Uruguay	24.674 : 0
↓ 35 ↑	Venezuela : Venezuela	18.400 : 10.912
Embarcadas // Loaded ↓		↑ Desembarcadas // Unloaded
Tráfico mundial // World traffic		Miles de toneladas : Miles of tones





1. *Estados financieros* *financial statements*



Balance de situación 2013 // balance-sheet 2013 **1.1**

Cuenta de pérdidas y ganancias 2013 // profits and loss account 2013 **1.2**

Estado de flujos de efectivo 2013 // cash flow statement 2013 **1.3**

Estado de cambios en el patrimonio neto 2013 // statement of changes in equity 2013 **1.4**

1.1. Balance de situación 2013 // balance-sheet 2013

Activo (euros) // asset (euros)	Ejercicio 2013	Ejercicio 2012
Activo no corriente // fixed asset	157.256.914,77	152.100.764,27
Inmovilizado intangible // intangible fixed assets	190.440,64	186.412,79
Propiedad industrial y otro inmovilizado intangible // industrial property	2.202,15	6.606,45
Aplicaciones informáticas // software	140.254,29	164.455,46
Anticipos para inmovilizaciones intangibles // advances	47.984,20	15.350,88
Inmovilizado material // tangible fixed assets	132.868.514,97	129.299.252,96
Terrenos y bienes naturales // land and natural properties	17.408.112,69	17.408.112,69
Construcciones // buildings	83.436.316,84	87.815.376,70
Equipamientos e instalaciones técnicas // machinery and installations	249.396,30	252.531,82
Inmovilizado en curso y anticipos // advances and works in progress	31.125.134,53	22.973.406,66
Otro inmovilizado // other tangible fixed assets	649.554,61	849.825,09
inversiones inmobiliarias // investment property	21.643.487,09	21.428.091,02
Terrenos // land and natural properties	9.716.996,69	9.716.996,69
Construcciones // buildings	11.926.490,40	11.711.094,33
Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo // long term investments in group companies and subsidiaries	536.000,00	536.000,00
Instrumentos de patrimonio // equity instruments	536.000,00	536.000,00
Inversiones financieras a largo plazo // financial investments	2.018.472,07	651.007,50
Instrumentos de patrimonio // shareholdings in group companies	487.560,28	621.105,71
Créditos a terceros // other investments long term	30.911,79	29.901,79
Administraciones públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro // public administration bodies, official grants pending collection	1.500.000,00	-
Activo corriente // current assets	13.852.421,52	18.472.379,90
Activos no corrientes mantenidos para la venta // fixed assets held for sale	-	-
Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar // debtors	6.621.615,54	8.887.701,77
Clientes por ventas y prestaciones de servicios // customers for port services	2.191.438,46	2.587.615,50
Clientes y deudores, empresas del grupo y asociados // clients and debtors, group companies and subsidiaries	84.172,34	204.451,64
Deudores varios // sundry accounts receivable	9.600,00	9.750,00
Administraciones públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro // public administration bodies, official grants pending collection	3.720.894,65	4.793.472,50
Otros créditos con las administraciones públicas // other public administration/government credit	615.510,09	1.292.412,13
Inversiones financieras a corto plazo // short term financial investments	5.213.527,75	4.506.140,22
Periodificaciones // time period adjustments	-	23.237,98
Efectivo y otros activos líquidos equivalentes // cash and another equivalent liquid assets	2.017.278,23	5.055.299,93
Total activo // total asset	171.109.336,29	170.573.144,17

Pasivo (euros) // liabilities (euros)	Ejercicio 2013	Ejercicio 2012
Patrimonio neto // net worth	142.603.069,35	137.352.513,64
Fondos propios // own resources	95.011.227,35	91.999.613,88
Patrimonio // equity	52.267.652,61	52.267.652,61
Resultados acumulados // retained earnings	39.731.961,27	34.975.111,39
Resultado del ejercicio // earnings for this tax year	3.011.613,47	4.756.849,88
Subvenciones, donaciones y legados recibidos // grants, donations and bequests received	47.591.842,00	45.352.899,76
Pasivo no corriente // deferred revenue	21.902.926,69	23.806.405,47
Provisión para responsabilidades // provision for third part liability	1.702.926,69	1.606.405,47
Deudas con entidades de crédito // debts with credits institutions	20.200.000,00	22.200.000,00
Pasivo corriente // deferred revenue	6.603.340,25	9.414.225,06
Deudas a corto plazo // capital subsidies	5.107.374,23	7.728.097,97
Deudas con entidades de crédito // debts with finance companies	2.011.343,93	3.561.358,86
Proveedores de inmovilizado a corto plazo // short-term fixed assets suppliers	2.884.741,28	3.989.987,95
Otros pasivos financieros // other financial liabilities	211.289,02	176.751,16
Deudas con empresas del grupo y asociadas // debts to group compnies and subsidiaries	3.443,24	7.854,49
Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar // trade creditors and other accounts payable	1.492.522,78	1.678.272,60
Acreedores y otras cuentas a pagar // creditors and other accounts payable	771.661,06	807.450,53
Admisnistraciones publicas, anticipo de subvenciones // public administration bodies, official grants received in advance	27.556,82	-
Otras deudas con las administraciones públicas // other debts with public administration bodies	693.304,90	870.822,07
Total patrimonio neto y pasivo // deferred revenue	171.109.336,29	170.573.144,17



1.2. Cuenta de pérdidas y ganancias 2013 // profits and loss account 2013

Euros	Ejercicio 2013	Ejercicio 2012
1. Importe neto de la cifra de negocio // net turnover	14.427.241,92	15.211.324,45
A) Tasas portuarias // total port fees	13.130.179,57	13.974.654,22
Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario // fees for private use of port's public areas	2.624.742,59	2.934.451,94
Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias // fees for special use of port's public areas	8.841.379,19	9.780.947,92
1. Tasas buques // ship fees	3.195.400,63	3.341.712,96
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo // fees for sporting and leisure facilities	22.933,51	24.684,26
3. Tasas pasaje // passengers fees	7.667,85	5.119,38
4. Tasas de la mercancía // fees payable on goods	5.117.552,06	5.916.548,42
5. Tasas de la pesca fresca // fees payable on fresh fish	109.895,27	106.583,58
6. Tasa por aprovechamiento especial del dominio publico portuario // fees for special use	387.929,87	386.299,32
Tasas de actividad // fees for non-commercial services	1.618.881,10	1.214.813,15
Tasas de ayudas a la navegación // fees for general services	45.176,69	44.441,21
B) Otros ingresos del negocio // other business incomes	1.297.062,35	1.236.670,23
5. Otros ingresos de explotación // other operating income	278.073,33	370.097,79
6. Gastos de personal // staff expenses	(3.798.231,39)	(3.955.380,49)
A) Sueldos y salarios // wages and salaries	(2.750.508,69)	(2.780.757,15)
B) Indemnizaciones // indemnities		0,00
C) Seguridad social a cargo de la empresa // s. security paid by company	(1.047.722,70)	(1.174.623,34)
D) Otros gastos de personal // other staff expenses		0,00
7. Otros gastos de explotación // other operating expenses	(3.729.684,31)	(3.889.266,83)
A) Servicios exteriores // services bought-in	(2.417.659,18)	(2.693.952,45)
1. Reparaciones y conservación // repairs and maintenance	(727.534,58)	(862.267,34)
2. Servicios de profesionales independientes // professional services	(192.401,08)	(262.923,49)
3. Suministros y consumos // supplies and consumables	(593.376,49)	(588.739,05)
4. Otros servicios // other services	(904.347,03)	(980.022,57)

B) Tributos // taxes	(198.568,27)	(192.368,75)
C) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por op. Comerc. // Loss, impairment and variation in supplies according to commercial operation	7.099,95	(85.962,78)
D) Otros gastos de gestión corriente // other current operating expenses	(201.570,64)	(75.853,34)
E) Aportaciones a puertos del estado art.11.1 B) ley 48/2003 // contributions to state ports	(558.986,17)	(544.129,51)
F) Fondo de compensación interportuario aportado // inter-port compensation fund contributions	(360.000,00)	(297.000,00)
8. Dotación para amortizaciones de inmovilizado // funds assign to fixed assets depreciation	(5.746.279,58)	(6.002.998,05)
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras // allocation of subsidies for non-financial and other capital assets investments	1.713.823,44	1.735.128,65
10. Exceso de provisiones // modification of provision for trade insolvents	-	-
11. Deterioro y resultado por enajenaciones de inmovilizado // impairment and gains or losses due to the disposal of fixed assets	(55.689,97)	(5.860,80)
A) Deterioros y pérdidas // impairment and losses		
B) Resultados por enajenaciones y otras // gains and losses to disposal and other causes	(55.689,97)	(5.860,80)
Otros resultados // other results		793.977,35
A.1. Resultado de explotación (1+3+5+6+7+8+9+10+11) // operating profits	3.089.253,44	4.257.022,07
12. Ingresos financieros // financial income	524.923,21	1.258.239,83
13. Gastos financieros // financial expenses	(469.017,75)	(640.151,44)
14. Variación de valor razonable en instrumentos financieros // variation of the fair value of financial instruments	-	-
16. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros // impairment and disposal of financial instruments	(133.545,43)	(118.260,58)
A.2. Resultado financiero (12+13+14+15) // financial statement	(77.639,97)	499.827,81
A.3. Resultado antes de impuestos (a.1 + A.2) // Pre-tax profit	3.011.613,47	4.756.849,88
17. Impuestos sobre beneficios // company tax	0,00	0,00
A.4. Resultado del ejercicio (a.3 + 17) // Profit or loss for the financial year	3.011.613,47	4.756.849,88



1.3. Estado de flujos de efectivo 2013 // cash flow statement 2013

Euros	Ejercicio 2013	Ejercicio 2012
Flujos de efectivo de las actividades de explotación (I) // cash flow of operating activities	7.339.255,33	8.388.097,28
Resultado de ejercicio antes de impuestos // <i>profit or loss before tax</i>	3.011.613	4.756.850
Ajustes al resultado // <i>adjustments to result</i>	4.145.913	2.970.620
• Amortización del inmovilizado // <i>depreciation of fixed assets</i>	5.746.280	6.002.998
• Correcciones valorativas por deterioro // <i>revaluation due to impairment</i>	133.545	118.261
• Variación de provisiones // <i>changes in provisions</i>		(793.977)
• Imputación de subvenciones // <i>allocation of grants</i>	(1.713.823)	(1.735.129)
• Resultados por bajas y enajenaciones de inmovilizado // <i>gain or loss on retirement or disposal of fixed assets</i>	55.690	5.861
• Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros // <i>gain or loss on retirement or disposal of financial instruments</i>	-	-
• Ingresos financieros // <i>financial income</i>	(524.923)	(1.258.240)
• Gastos financieros // <i>financial expenses</i>	469.018	640.151
• Variación de valor razonable en instrumentos financieros // <i>variation of the fair value of financial instruments</i>	-	-
• Ingresos de reversión de concesiones // <i>income from returning concessions</i>	(19.873)	(9.305)
• Imputación a resultados anticipos recibidos por ventoso prestación de servicios // <i>allocation of advanced gains or losses received from the sale or provision of services</i>	-	-
• Otros ingresos y gastos // <i>other income and expenses</i>		
Cambios en capital corriente // changes in current assets	326.850,48	921.747,50
• Deudores y otras cuentas a cobrar // <i>debtors and other accounts to be paid</i>	495.212,53	149.456,87
• Otros activos corrientes // <i>other current assets</i>	23.237,98	(17.856,12)
• Acreedores y otras cuentas a pagar // <i>creditors and other accounts payable</i>	(217.717,89)	785.503,09
• Otros pasivos corrientes // <i>other current liabilities</i>	34.537,86	7.823,66
• Otros activos y pasivos no corrientes // <i>other noncurrent assets and liabilities</i>	(8.420,00)	(3.180,00)
Otros flujos de efectivo de actividades de explotación // other cash flow from operating activities	(145.122,08)	(261.120,47)
• Pagos de intereses // <i>interest payments</i>	(364.334,82)	(625.054,30)
• Pagos de intereses de demora por litigios tarifarios // <i>interes payments on delays due to tariff disputes</i>	(23.538,92)	(3.463,24)
• Cobros de dividendos // <i>divident payments</i>		-
• Cobros de intereses // <i>interest payments</i>	252.055	381.590
• Cobros de subvención de intereses de demora por litigios tarifarios // <i>subsidiary interest payments on delays due to tariff disputes</i>		-
• Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios // <i>tax on profit</i>	(9.303,52)	(14.192,82)
• Otros cobros (pagos) // <i>other payments</i>	-	-
Flujos de efectivo de las actividades de inversión (II) // cash flow of investments activities	(9.629.987,68)	(9.647.740,51)
Pagos por inversiones // payments according to investment	(10.344.997,05)	(17.503.712,44)
• Empresas del grupo y asociadas // <i>group subsidiaries and associated companies</i>		-
• Inmovilizado intangible // <i>intangible assets</i>	(56.219,32)	(150.930,07)
• Inmovilizado material // <i>tangible assets</i>	(9.588.777,73)	(17.352.782,37)
• Inversiones inmobiliarias // <i>investment property</i>	-	-
• Otros activos financieros // <i>other financial assets</i>	(700.000,00)	-
• Activos no corrientes mantenidos para la venta // <i>noncurrent assets kept for sale</i>	-	-
• Otros activos // <i>other assets</i>	-	-

Cobros por desinversiones // disinvestment payments	715.009,37	7.855.971,93
Flujos de efectivo de las actividades de financiación (III) // cash flow of funding activities	(747.289,35)	5.677.649,23
Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio // payments for equity instruments	2.787.348,37	7.161.238,72
• Subvenciones, donaciones y legados recibidos // grants, donations and bequests received	2.787.348,37	7.161.238,72
Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero // payments for financial liability instruments	(3.534.637,72)	(1.483.589,49)
• Emisión de deudas con entidades de crédito // debt issuance with credit institutions	2.532.561,81	2.434.637,72
• Devolución y amortización de deudas con entidades de crédito	(6.067.199,53)	(3.918.227,21)
Aumento/disminución neta del efectivo o equivalentes (I+II+III) // net increase/decrease in cash or equivalent	(3.038.021,70)	4.418.006,00
Efectivo o equivalentes al principio del ejercicio // cash or equivalent at the beginning of the financial year	5.055.299,93	637.293,93
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio // cash or equivalent at the end of the financial year	2.017.278,23	5.055.299,93

1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto 2013 // statement of changes in equity 2013

A) Estado de ingresos y gastos reconocidos (euros) // statement of recognised and expenses (euros)	Ejercicio 2013	Ejercicio 2012
Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias // results of the profit and loss account	3.011.613,47	4.756.849,88
Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto // income and expenses directly assigned to equity	3.972.638,30	7.431.046,00
• Por valoración de instrumentos financieros // from the valuation of the financial instruments		
• Por cobertura de flujos de efectivo // from cash flow hedges		
• Subvenciones, donaciones y legados recibidos // grants, donations and bequests received	3.972.638	7.431.046
• Efecto impositivo // tax-effected basis		
Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias // transfers to the profit and loss account	(1.733.696,06)	(1.744.433,32)
• Por valoración de instrumentos financieros // from the valuation of the financial instruments	-	-
• Por cobertura de flujos de efectivo // from cash flow hedges	-	-
• Subvenciones, donaciones y legados recibidos // grants, donations and bequests received	(1.733.696,06)	(1.744.433,32)
• Efecto impositivo // tax effected basis	-	-
Total ingresos y gastos reconocidos // total recognised income and expenses	5.250.555,71	10.443.462,56

B) Estado total de cambios en el patrimonio neto (euros) 2013 // overall statement of changes in equity (euros) 2013

	Patrimonio // equity	Resultado de ejercicios anteriores // results of previous tax years	Resultado del ejercicio // result of this tax year	Ajustes por cambio de valor // adjustments for changes in value	Subvenciones, donaciones y legados recibidos // grants, donations and bequests received	Total // total
Saldo al inicio del ejercicio 2011 // final balance at the beginning of 2011 tax year	52.267.652,61	31.694.795,57	3.280.315,82	-	39.666.287,08	126.909.051,08
Total ingresos y gastos reconocidos // total recognised income and expenses	-	-	4.756.849,88	-	5.686.612,68	10.443.462,56
Operaciones con socios y propietarios // operations with partners and owners	-	-	-	-	-	-
Otras variaciones del patrimonio neto // other variations in equity	-	3.280.315,82	(3.280.315,82)	-	-	-
Saldo ajustado al inicio del ejercicio 2012 // adjusted final balance of beginning of 2012 tax year	52.267.652,61	34.975.111,39	4.756.849,88	-	45.352.899,76	137.352.513,64
Total ingresos y gastos reconocidos // total recognised income and expenses	-	-	3.011.613,47	-	2.238.942,24	5.250.555,71
Operaciones con socios y propietarios // operations with partners and owners	-	-	-	-	-	-
Otras variaciones del patrimonio neto // other variations in equity	-	4.756.849,88	(4.756.849,88)	-	-	-
Saldo final del ejercicio 2012 // final balance at end of 2012 tax year	52.267.652,61	39.731.961,27	3.011.613,47	-	47.591.842,00	142.603.069,35

1.5. Cuenta de pérdidas y ganancias 2013
// profit and loss account 2013

Debe // Haber	2013	2012 (*)
1. Importe neto de la cifra de negocios. // 1. Net turnover	14.427.241,92	15.211.324,45
A. Tasas portuarias // A. Total port fees	13.130.179,57	13.974.654,22
B. Otros ingresos de negocio // B. Other bussines incomes	1.297.062,35	1.236.670,23
3. Trabajos realizados por la empresa para su activo. // 3. Work carried out by the company on its assets	-	-
5. Otros ingresos de explotación. // 5. Other operation incomes	278.073,33	370.097,79
6. Gastos de personal. // 6. Staff expenses	(3.798.231,39)	(3.955.380,49)
7. Otros gastos de explotación. // 7. Other operation expenses	(3.729.684,31)	(3.889.266,83)
8. Amortizaciones del inmovilizado. // 8. Fixed assets depreciation	(5.746.279,58)	(6.002.998,05)
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras. // 9. Allocation of subsidies for non-financial and other capita assets investments	1.713.823,44	1.735.128,65
10. Excesos de provisiones. // 10. Modification of provision for trade insolvences	-	-
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado. // 11. Impairment and gains or lossses due to the disposal of fixed assets	(55.689,97)	(5.860,80)
Otros resultados // other results	0,00	793.977,35
A.1. Resultado de explotación (1+3+5+6+7+8+9+10+11) // A.1. Operation profit (1+3+5+6+7+8+9+10+11)	3.089.253,44	4.257.022,07
12. Ingresos financieros. // 12. Finantial income	524.923,21	1.258.239,83
13. Gastos financieros. // 13. Finantial expenses	(469.017,75)	(640.151,44)
14. Variación de valor razonable en instrumentos financieros. // 14. Variation of the fair value of financial instruments	-	0,00
16. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros. // 16. Impairment and disposal of financial instruments	(133.545,43)	(118.260,58)
A.2. Resultado financiero (12+13+14+16) // A.2. Financial statement (12+13+14+16)	(77.639,97)	499.827,81
A.3. Resultado antes de impuestos (a.1+A.2) // A.3. Pre-tax profit (a.1+A.2)	3.011.613,47	4.756.849,88
17. Impuesto sobre beneficios. // 17. Company tax	-	-
A.4. Resultado del ejercicio (a.3+17) // A.4. Profit or loss for the financial year (a.3+17)	3.011.613,47	4.756.849,88





2. *Características técnicas del puerto* *technical characteristics of the port*



Condiciones generales // general data **2.1**

Instalaciones al servicio del comercio marítimo **2.2**
// commercial and shipping facilities

Servicios indirectos // supplementary services **2.3**

Instalaciones para buques // ship facilities **2.4**

Medios mecánicos de tierra // dockside cargo handling equipment **2.5**

Material flotante // floating equipment **2.6**

Comunicaciones interiores y accesos terrestres **2.7**
// interior communications and land accesses

Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos **2.8**
// short description of facilities for specific traffic

2.1. Condiciones generales // general data

2.1.1. Situación // location

Longitud // Longitude	5° 56' W	Latitud // Latitude	43° 35' N
-----------------------	----------	---------------------	-----------

2.1.2. Régimen de vientos // wind conditions

Reinante // Prevailing	N.O.	Dominante // Strongest	N.O.
------------------------	------	------------------------	------

2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas // storm conditions in deep water

Máxima altura de ola (2H=Hs) // Maximum wave height	9,03
---	------

2.1.4. Mareas // tides

Máxima carrera de marea (m) // Maximan tidal range	4,60 m.
Cota de la B.M.V.E., respecto al cero del puerto (m) // Height of LLW referred to port zero	0,00 m.
Cota de P.M.V.E.E., respecto al cero del puerto // Height of HHW referred to port zero	4,60 m.

2.1.5. Entrada // harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada // entrance channel

Orientación // Position	O.N.O	Calado en B.M.V.E. // water depth in characteristics	12,8 m.
Anchura // Width	103 m.	Naturaleza del fondo // sea bottom characteristics	Arena, arcilla dura y roca
Longitud // Length	920 m.		

2.1.5.2. Boca de entrada // entrance mouth

Orientación // Position	O.N.O	Calado en B.M.V.E. // water depth in characteristics	12,8 m.
Anchura // Width	160 m.	Máxima corriente registrada // Maximum recorded current	2,25 nudos

2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos // tug assistance in ship approaching

Según normativa para la entrada y salida de buques en el Puerto de Avilés.
According to the regulations on entry and exit of ships in the Port of Avilés.

2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año // biggest ship in the last year

	Mayor eslora // by length	Mayor calado // by draught
Nombre // Name	Voge enterprise	Voge enterprise
Nacionalidad // Nationality	Liberia	Liberia
G.T. // G.R.T.	43.692	43.692
T.P.M.		
eslora // Length	229,04	229,04
Calado // Draught	14,58	14,58
Tipo // Type	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida // Real draught at the entrance or departure		

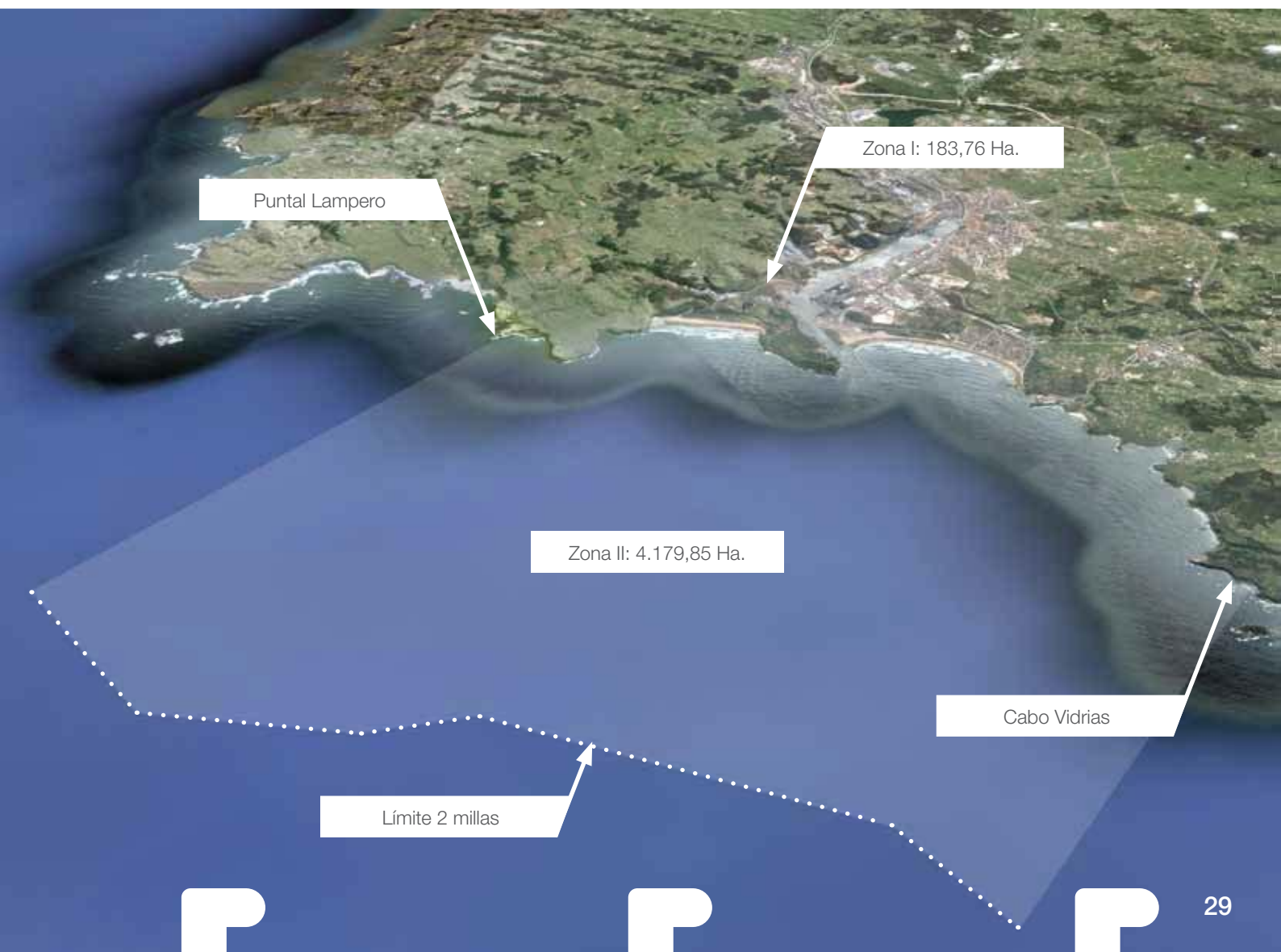
2.1.6. Superficies de flotación (Ha) // water areas (Hectares)

2.1.6.1. Zona 1 // zone 1

Situación // location	Antepuerto // outer harbour	Dársenas // basins			Total // total
		Comerciales // comercial use	Pesqueras // fishing use	Resto // other uses	
Total zona 1 // total zone 1	-	40,45	7,76	129,87	178,08

2.1.6.1. Zona 2 // zone 2

Situación // location	Accesos // accesses	Fondeadero // anchorage	Resto // Other uses	Total // total
Total zona 2 // total zone 2	-	192	4.527,85	4.719,85



2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo // commercial and shipping facilities

2.2.1. Muelles y atraques // quays and berths

2.2.1.1. Clasificados por dársenas // classification by basins

Nombre	Longitud (m)	Calado (m)	Ancho (m)	Usos
Muelles del servicio				
Dársenas comerciales				
Muelle Raíces	821,00	8	50,00	POLIVALENTE
Muelle Raíces Ampliación	397,00	12,00	50,00	POLIVALENTE
Muelles de San Juan de Nieva: Muelle Sur	379,00	12	50,00	POLIVALENTE
Muelles de San Juan de Nieva: Muelle Oeste	300,00	10,00	50,00	POLIVALENTE
Muelles Margen Derecha: Muelle Valliniello	505,00	14,00	50,00	POLIVALENTE
Darsena de San Agustín	260,00	7,00	120,00	PASAJEROS
Total	2.662,00	-	-	
Dársenas pesqueras				
Muelle Pesquero	810,00	5,00	35,00	PESCA
Total	810,00	-	-	
Otras dársenas (pantalanes deportivos)				
1ª alineación	754,00	2,00	2,00	DEPORTIVOS
2ª alineación	119,00	2	2,00	DEPORTIVOS
3ª alineación	156,00	2,00	2,00	DEPORTIVOS
Total	1.029,00	-	-	
Total dársenas del servicio	4.501,00			
Muelles de particulares				
Dársenas comerciales				
Darsena de San Agustín: Muelle Este /Acelor Mittal (Zonas A y B)	300,00	8,00	50,00	POLIVALENTE
Dársena San Agustín: Muelle Este/Acelor Mittal (zonas 1 a 3)	440,00	7,00	42,00	POLIVALENTE
Muelles de Alcoa Inespal	133,00	7,00	20,00	POLIVALENTE
Total	873,00			
Dársenas pesqueras				
Total				
Otras dársenas				
Total				
Total dársenas de particulares	873,00			
Total servicio más particulares	5.374,00			

2.2.1.2. Clasificados por empleos y calados

// clasificación por usuarios y calados

Empleos // uses	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales // totals (m.l.)	m.l. con calado C<4 m.
Del servicio // public							
Muelles comerciales // commercial quays							
Merc. General convencional // general cargo	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Contenedores // containers	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Atraques ro-ro // ro-ro ramps	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Graneles sólidos sin inst. Esp. // Dry bulk without spec. Inst.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Graneles sólidos por inst. Esp. // Dry bulk by spec. Inst.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Graneles líquidos // liquid bulk cargoes	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Polivalentes // multipurpose	1.281,00	300,00	821,00	0,00	0,00	2.402,00	0,00
Pasajeros // passengers	0,00	0,00	0,00	260,00	0,00	260,00	0,00
Otros muelles // other quays							
Pesca // fishing	0,00	0,00	0,00	0,00	810,00	810,00	0,00
Armamento, reparación y desguace // shipbuilding, repairing and scrapping	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Varios // others	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.029,00
Total del servicio	1.281,00	300,00	821,00	260,00	810,00	3.472,00	1.029,00
De particulares // private							
Muelles comerciales // commercial quays:							
Merc. General convencional // general cargo	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Contenedores // containers	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Atraques ro-ro // ro-ro ramps	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Graneles sólidos sin inst. Esp. // Dry bulk without spec. Inst.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Graneles sólidos por inst. Esp. // Dry bulk by spec. Inst.	0,00	0,00	0,00	133,00	0,00	133,00	0,00
Graneles líquidos // liquid bulk cargoes	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Polivalentes // multipurpose	0,00	0,00	300,00	440,00	0,00	740,00	0,00
Pasajeros // passengers	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Otros muelles // other quays:							
Pesca // fishing	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Armamento, reparación y desguace // shipbuilding, repairing and scrapping	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Varios // others	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Total de particulares	0,00	0,00	300,00	573,00	0,00	873,00	0,00
Total del servicio más de particulares	1.281,00	300,00	1.121,00	833,00	810,00	4.345,00	1.029,00



2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²) // land areas and storage areas (m²)

Muelle // quays	Designación // name	Almacenes // storage			Viales (m ²) // roads	Resto (m ²) // others	Total (m ²) // total
		Descubiertos (m ²) // uncovered	Cubiertos y abiertos (m ²) // cover and open	Cerrados (m ²) // close			
Dársena de San Juan de Nieva: Muelle Oeste	-	36250	0	7984,64	0	687	44921,64
Dársena de San Juan de Nieva Muelle Sur	-	64404	0	0	2.380	6907	73.691
Muelle de Raíces	-	163750	0	20678	9240	26434	220.102
Muelle de Raíces Ampliación	-	86680	0	11649	3780	600	102.709
Muelles Margen Derecha - Valliniello	-	30685	0	0	0	0	30.685
Total puerto		381769	0	40311,64	15400	34628	472.109

2.2.3. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo // ice store and ice factories

Almacenes frigoríficos // Cold storage			
Situación // Location	Propietario // Owner	Capacidad de almacenamiento (m ³) // Storage capacity (m ³)	Observaciones // Observations
Nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	454	Congelados a - 20° C
Nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	463	Frescos a 0 ° C
En nueva lonja	Autoridad Portuaria	203	Frescos a 0 ° C
En nueva lonja	Autoridad Portuaria	195	Congelados a - 20° C
Fábricas de hielo // Ice producing			
Situación // Location	Propietario // Owner	Capacidad de producción (Tm/día) // Production capacity (Ton/day)	Observaciones // Observations
Muelle Pesquero	Cofradía "Virgen de las Mareas"	778,67	Fabricación en escama
Muelle Pesquero	Cofradía "Virgen de las Mareas"	504,66	Fabricación en cuadradillo



2.2.4. Estaciones marítimas // passengers terminals

No hay // none

2.2.5. Instalaciones pesqueras // fishing instalations

Clase de instalación // type of instalation	Situación // locatión	Propietario // owner	Superficie (m ²) // area (m ²)
Lonja de pescado	Muelle pesquero	Autoridad Portuaria	6.274
Nueva lonja climatizada	Ampliación Muelle Pesquero	Autoridad Portuaria	17.631
Preparación y envase del pescado	Zona pesquera	Marenri, S.L.	546
Preparación y envase del pescado	Zona pesquera	Derivados del mar Laurel, S.L.	546
Locales para armadores	Zona pesquera	Autoridad Portuaria	4.690
Almacén descubierto de embalaje	Muelle pesquero	Autoridad Portuaria	840

2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público // buildings and instalations for public facilities

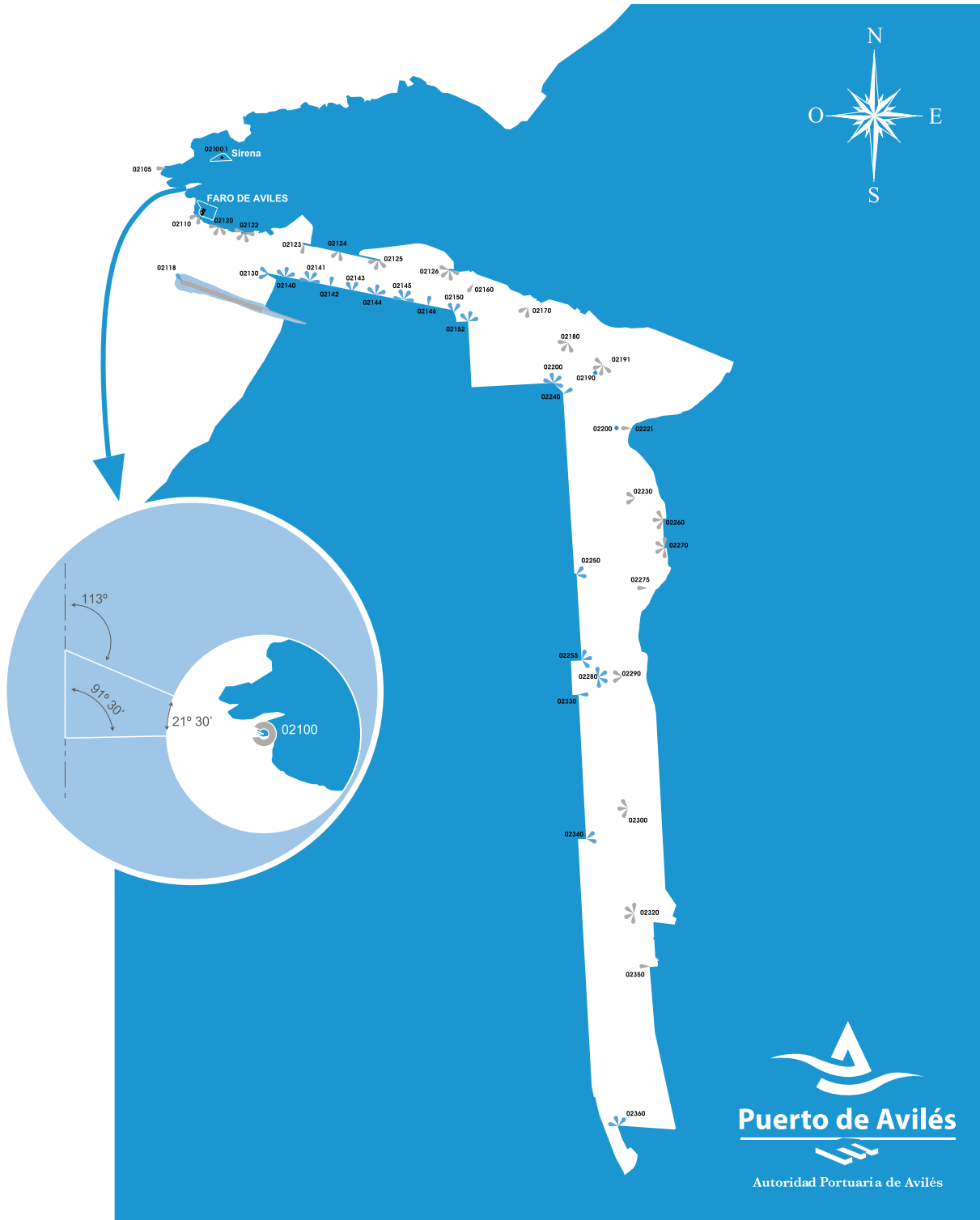
Situación // locatión	Propietario // owner	Uso // uso	Superficie // area	Plantas // plants
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Oficinas	785	2
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	talleres y almacenes	1800	1
San Juan de Nieva	Ministerio de fomento	Oficinas	430	2
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Edificio de servicios múltiples (oficinas)	1201	2 y 4
Canal de entrada	Autoridad Portuaria	Oficinas	157	2

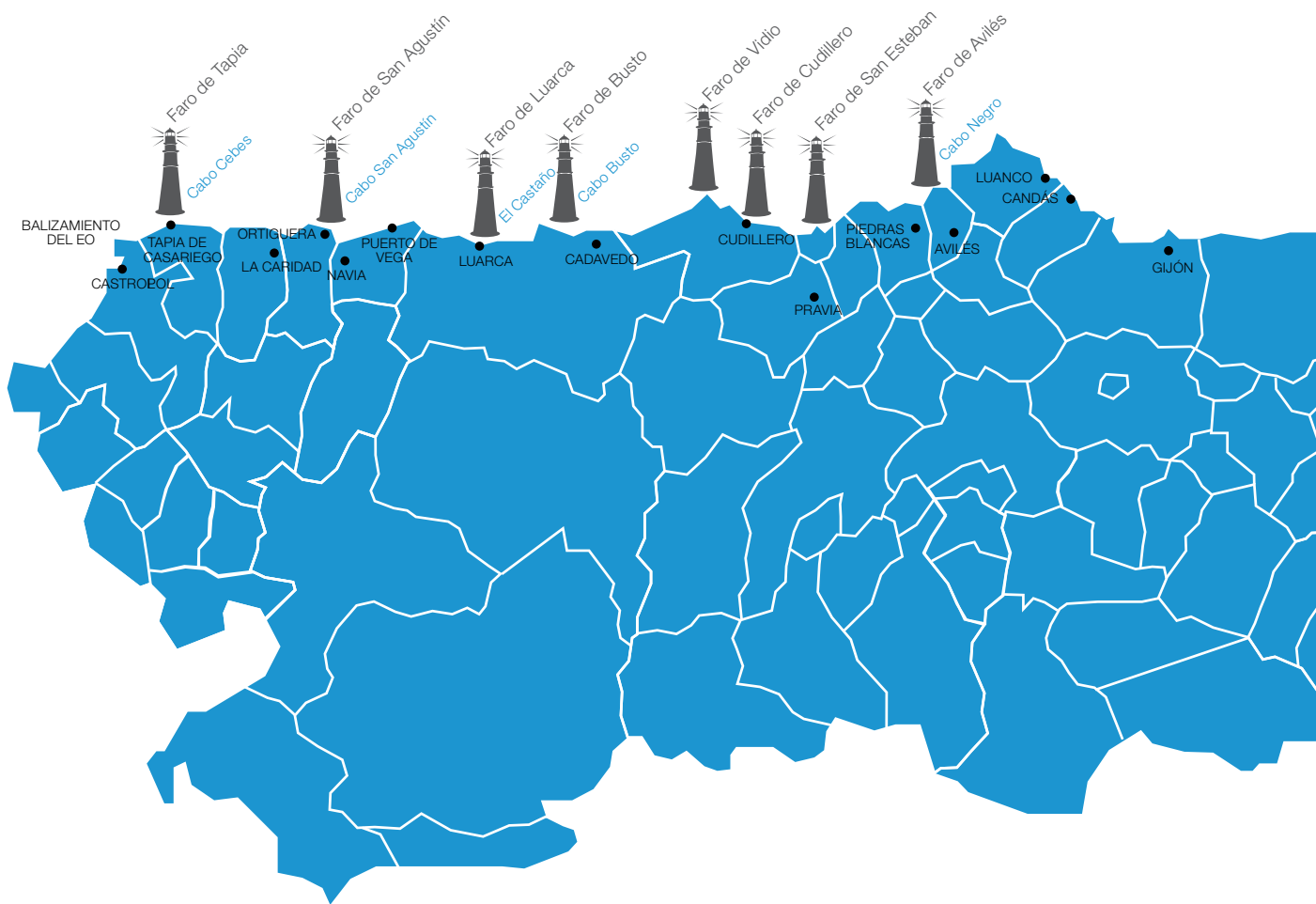
2.2.7. Diques de abrigo // breakwater

No hay // none

2.2.8. Faros y balizamientos // lighthouses and signals

2.2.8.1. Planta esquemática de faros y balizamientos del puerto de Avilés // map of lighthouses and beacons of avilés port





2.2.9. Relación de faros y balizas // list of lighthouses and beacons

Nº Nacional Nº Internacional	Nombre y Localización	Latitud Longitud	Apariencia y Periodo	Elevación (mts)	Alcance (millas)	Descripción del soporte Altura (mts)	Observaciones
02100 D-1630	Faro de AVILES	43 35,735 N 05 56,720 W	Oc WR 5 s.	40	W 20 R 17	Torre cuadrangular blanca. 14	3,5; 1,5 091,5° R 113° W 091,5°
02100.1	Sirena, a 190m al 336° de 02110	43 35,825 N 05 56,770 W	Mo (A) 30s				1,5; 1,5; 5; 22
02380 D-1634.2	Faro de SAN ESTEBAN DE PRAVIA Extremo Dique del Oeste	43 34,214 N 06 04,630 W	Fl (2) W 12 s.	20	15	Torre cilíndrica mampostería sobre caseta. 10	1; 2; 1; 8 Sir Mo(N) 30s (4; 1; 1; 24)
02470 D-1640	Faro de CUDILLERO Punta Rebollera	43° 33,922 N 06 08,678 W	Oc (4) W 16 s.	44	16	Torre octogonal blanca y casa. 10	5; 2; 1; 2; 1; 2; 1; 2 Sir Mo(D) 30s (4,5; 1,5; 1,5; 1,5; 1,5; 19,5)
02510 D-1641	Faro CABO VIDIO Sirena fuera de servicio (T)	43 35,594 N 06 14,567 W	Fl W 5 s.	101	25	Torre circular de mampostería con edificio. 9	0,3; 4,7
02530 D-1642	Faro de CABO BUSTO	43 34,158 N 06 28,177 W	Fl (4) W 20 s.	86	25	Torre cuadrangular blanca y casa. 9	0,3; 2,9; 0,3; 2,9; 0,3; 0,9; 0,3; 10,1
02550 D-1646	Faro de LUARCA Punta Atalaya o Blanca	43 32,981 N 06 31,951 W	Oc (3) W 15 s.	65	14	Torre cuadrangular blanca y casa. 9	7; 2; 1; 2; 1; 2 Sir Mo (L) 30s 1,5 ;1,5; 4,5; 1,5; 1,5;1,5; 1,5; 16,5
02640 D-1657	Faro de SAN AGUSTIN	43 33,814 N 06 44,050 W	Oc (2) W 12 s.	72	25	Torre cilíndrica blanca con bandas negras. 25	6; 2; 2; 2
02700 D-1658	Faro de TAPIA Isla de Tapia, en la cima	43 34,467 N 06 56,765 W	Fl (2+1) W 19 s.	24	18	Torre cuadrangular blanca con edificio blanco.10	1; 2; 1; 7; 1; 7
Nº Nacional Nº Internacional	Nombre y Localización	Latitud Longitud	Apariencia y Periodo	Elevación (mts)	Alcance (millas)	Descripción del soporte Altura (mts)	Observaciones
Ría del Eo							
02720 D-1661	Punta de la Cruz	43 33,393 N 07 01,738 W	Fl (4) R 11 s.	18	7	Torreta blanca con fuste rojo sobre caseta blanca. 9	0,5; 1,5; 0,5; 1,5; 0,5; 1,5; 0,5; 4,5
1ª Enfilación 140°							
02745 D-1662	Enfilación Anterior. En Punta Aroxo.	43 32,809 N 07 01,518 W	Iso R 2 s.	20	5	Torre blanca con rombo rojo sobre base blanca. 6	1; 1
02746 D-1662.1	Enfilación Posterior a 228m de la Anterior	43 32,714 N 07 01,413 W	Oc R 4 s.	26	5	Torre blanca con rombo rojo sobre base blanca. 6	3; 1

2.3. Servicios indirectos // supplementary services

2.3.1. Remolque de buques // tugboats

Nombre // name	Propietario // owner	Energía que emplea // power used	Potencia (H.P.) // power (H.P.)	Eslora (m) // length (m)	Manga (m) // beam (m)	Puntal (m) // draught (m)	Año de construcción // year built
Joaquín Ruira	REVISA	Motores	2600	27	9,72	3,9	1995
Joan Miró	REVISA	Motores	2203	28,85	8,9	4,8	1992
Pau Casals	REVISA	Motores	2650	25,85	9,7	3,9	1998

2.4. Instalaciones para buques // ship facilities

2.4.1. Diques // docks

2.4.1.1. Diques secos // dry docks

No hay // none

2.4.1.2. Diques flotantes // floating docks

No hay // none

2.4.2. Varaderos // slip ways

Situación // location	Propietario // owner	Nº de rampas iguales // nº ramps	Longitud de rampa (m) // length (m)	Anchura (m) // width (m)	Pte. (%) // slope (%)	Calado en el extremo (m) // dept at the end	Máx tn buque admisible // max. tons admissible
San Juan de Nieva	Astilleros Ría de Avilés	1	160	14	6	0,6	4000
San Juan de Nieva	Astilleros Ría de Avilés	1	150	20	6	0,6	4000
Las Canteras	Ipsa Construcciones Navales, S.L.	1	53	13,4	9	1,56	60
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	1	44	10	12	0	-
Avilés	Autoridad Portuaria	1	40	5,25	12	-	-
Las Canteras	Autoridad Portuaria	1	83	6,25	9	0	-
Las Canteras	Autoridad Portuaria	1	74	6,25	9	0	-

2.4.3. Astilleros // shipyards

Situación // location	Propietario // owner	Nº de gradas // nº of slips	Longitud de gradas (m) // length of slips (m)	Anchura (m) // width (m)
San Juan de Nieva	Astillero Ría de Avilés	1	160	14
San Juan de Nieva	Astillero Ría de Avilés	1	150	20
Las Canteras	Ipsa Cosnrucciones Navales, S.L.	1	53	13,5

2.4.4. Servicios de suministros a buques // ship supply facilities

Clase de suministro // type of supply	Situación // location	No de tomas // no of points	Capacidad horaria de toma // hourly capacity of the point	Capacidad horaria de muelle // hourly capacity of the quay
Gas-oil	Dársena de San Juan de Nieva: Muelle oeste	1	30000 l	30000 l
Gas-oil B	Muelle Pesquero	2	21000 l	42000 l
Gas-oil A	Muelle Pesquero	1	300 l	300 l
Hielo	Cofradía Virgen de las Mareas	2	30 tm	60 Tm
Agua	Autoridad Portuaria	-	10-12 tm	14-63 Tm
Energía Eléctrica	Autoridad Portuaria	-	800 A, 400 V	-

2.5. Medios mecánicos de tierra // dockside cargo handling equipment

2.5.1. Grúas // cranes

2.5.1.1. Grúas de muelle // quay cranes

Situación // location	Propietario // proprietary	Nº	Tipo // Type	Marca // Enterprise	Energía // Power	Fuerza (Tm) // S.W.L. (Tons)	Alcance (m) // reach (m)	Altura sobre BMVE // height above LwL	Rdto. (Tm/h) // handling capacity (Tons/h)	Año construcción // Year built
Grúas en dársenas del servicio										
Muelle de Raíces	U.T.E.	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	30	25	28,3	200	1979
Muelle de Raíces	U.T.E.	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	16	35	29,35	150	1988
Muelle de Raíces Ampliación	U.T.E.	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16	35	31,25	150	1984
Muelle de Raíces Ampliación	U.T.E.	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35/22	31,25	150/200	1994
Grúas en dársenas particulares										
Dársena de San Agustín: Muelle este/Arcelor Mittal	ARCELOR	2	Pórtico	F.Lillecail	Eléctrica	15/20	21,50/ 17,00	20	250	1968
Dársena de San Agustín: Muelle este/Arcelor Mittal	ARCELOR	2	Pórtico	P.W.H.	Eléctrica	30	28	43	-	1987
Muelle de Raíces Ampliación	TECNOMAR	1	Pórtico	Liebherr	Gas-oil	30	24,38	18,28	-	1980

2.5.1.2. Grúas automóbiles // mobile cranes

Propietario // proprietary	Nº	Tipo // Type	Marca // Enterprise	Energía // Power	Fuerza (Tm) // S.W.L. (Tons)	Alcance (m) // reach (m)	Altura sobre BMVE // height above LwL	Rdto. (Tm/h) // handling capacity (Tons/h)	Rdto. (Tm/h) // handling capacity (Tons/h)
T.M.A.	2	Móvil	Gottwald	Diésel	63	50,5	38	600/800	2000
A.G.P.	1	Móvil	Leibherr	Diésel	40	32	34	600/800	2004
Alvargonzález, S.A.	1	Móvil	Gottwald	Diésel	80	50	38	700/900	2008
A.G.P.	1	Móvil	Leibherr	Diésel	80	50	38	700/900	2007
T.M.A.	1	Móvil	Leibherr	Diésel	30				2004
Bergé	1	Móvil	Leibherr	Diésel	40	50			

2.5.1.3. Número de grúas. Resumen // summary of cranes

Tipo // type	Del servicio // public	De particulares // private	Total // total
Resto grúas de pórtico			
Hasta 6 Tm	0	0	
Entre 7 y 12 Tm	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm	0	0	0
Mayor de 16 Tm	0	4	5
Total de pórtico	1	3	4
Otras grúas	1	7	8
Total	0	7	7
	0	0	0
	1	14	15

2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga // special loading and unloading facilities

Situación // location	Propietario // owner	Año de construcción // year built	Características // characteristics
Dársena de San Juan de Nieva: Muelle sur	M ^a Zorrilla Bringas (Vda. de Luis Paquet Mendoza)	1988	Cinta transportadora para carga de abono // belt conveyor for loading fertilizer
Muelle de Raíces	Alvargonzález, S.A.	1990	Cinta transportadora para carga de graneles // belt conveyor for loading bulk
Muelle de Raíces	Bergé Marítima, S.L.	1992	Cinta transportadora para carga de coque // belt conveyor for loading coal
Muelle de Raíces	Bergé Marítima, S.L.	1999	Cinta transportadora para carga de coque // belt conveyor for loading coal
Muelle de Raíces Ampliación	Asturiana de Zinc, S.A.	1999	Cinta transportadora para carga de concentrados de zinc // belt conveyor for loading zinc concentrates
Muelle de Raíces	Asturiana de Zinc, S.A.	2000	Carga de ácido sulfúrico // sulphuric acid loading
Muelle de Raíces	S.A. Tudela Veguín	1993	Carga de cemento // cement charging
Muelle de Raíces	Ind. Química del Nalón, S.A.	1983	Carga y descarga de alquitranes // belt charging and discharging asphalt products discharging
Dársena de San Juan de Nieva: Muelle oeste	Asturiana de Zinc, S.A.	1994/2004	Carga ácido sulfúrico // sulphuric acid loading
Dársena de San Juan de Nieva: Muelle sur	Asturiana de Zinc, S.A.	1994/2004	Carga ácido sulfúrico // sulphuric acid loading
Muelle de Alcoa Inespal	Alcoa Inespal, S.A.	1980	Descarga alúmina // alumina discharging to silo
Dársena de San Agustín: Muelle este/Arcelor Mittal	Fertiberia, S.A.	1988	Descarga de amoníaco // ammonia discharging
Dársena de San Agustín: Muelle este/Arcelor Mittal	Arcelor Mittal, S.A.	1967	Carga de benzol y benceno // benzol and benzene loading

2.5.3. Material móvil ferroviario // railway rolling stock

No hay // none

2.5.4. Material auxiliar y de carga, descarga y transporte // auxiliar cargo handling and transport equipment

No hay // none



2.5.5. Otro material auxiliar // another auxiliary material

Clase de material // type of equipment	Propietario // owner	Nº // number	Energía // energy	Observaciones // characteristics
Carretilla elevadora	Autoridad Portuaria	1	Diesel	4 Tm de carga
Carretilla transportadora	Usuarios	Varias	Diesel	Varias potencias
Palas cargadoras	Usuarios	Varias	Diesel	De 43 a 158 HP
Cintas transportadoras	Usuarios	5	Eléctrica	De 700 a 1.000 Tm/hora
Cucharas automáticas	Alvargonzález, S.A. Bergé Marítima, S.L.U.T.E	12	-	Graneles
	Consignaciones Asturianas S.A.	2	-	Graneles
	Alvargonzález, S.A.	5	-	Graneles
	T.M.A.	3	-	Graneles
Bergé Marítima, S.L.	3	-	Graneles	
Pulpos	Consignaciones Asturianas, S.A.	2	-	Chatarra
Tolvas	Uso público	4	-	-
Básculas	Uso público	1	-	60 Tm
	Usuarios	1	-	60 Tm

2.6. Material flotante // loading equipment

2.6.1. Dragas // dredgers

No hay // none

2.6.2. Remolcadores // tugboats

Nombre // name	Propietario // owner	Energía que emplea // power used	Potencia (H.P.) // power (H.P.)	Eslora (m) // length (m)	Manga (m) // beam (m)	Puntal (m) // draught (m)	Año de construcción // year built
Joaquín Ruirá	REVISA	Motores	2600	27	9,72	3,9	1995
Joan Miró	REVISA	Motores	2203	28,85	8,9	4,8	1992
Pau Casals	REVISA	Motores	2650	25,85	9,7	3,9	1998

2.6.3. Gánguiles, gabarra y barcazas // hoppers, lighters and barges

No hay // none

2.6.4. Grúas flotantes // loading cranes

No hay // none

2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares // other auxiliary equipment

Nombre // name	Propietario // owner	Tipo // type	Características // characteristics	Año de construcción // year built
Galiana	Autoridad Portuaria	Motora	Motor 140 H.P.	1989
Rechalda	Autoridad Portuaria	Motora	2 motores x 250 H.P.	1998
Puerto Avilés	Autoridad Portuaria	Semi-rígida	Motor fueraborda 75 C.V.A.	2008



2.7. Comunicaciones interiores y accesos terrestres

// interior communications and land accesses

2.7.1. Comunicaciones interiores // interior communications

Carreteras. La red del Puerto consta de un acceso de aglomerado asfáltico paralelo a la Ría, de 9 metros de ancho y 2.100 metros de longitud, dando servicio a la zona pesquera y al fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces con 12 metros de anchura y 1.446 metros de longitud, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de aglomerado asfáltico de 7 metros de anchura y una longitud en conjunto de 3.438 m. Además, en este año 2008 ha entrado en servicio la nueva circunvalación del puerto. Todo ello hace una longitud total de 7.873 m de red de comunicación interior.

Roadways. The interior Port network consists of a 9 m Wide, 2.100 m long, mastic roadway parallel to the estuary, serving the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raíces, 12 m wide and the 1.446 m in length, and further serves the depots of the aforementioned area. It is linked here to the several quays all of which are served by a 7 m wide, mastic roadway with a total length of 3.438 m. On the other hand, the new port bypass has come into operation during 2008. All of this makes up an internal communication network with a total length of 7.873 m.

Acceso Avda. Conde de Guadalhorce // Access to Avda. Conde de Guadalhorce	2.100 m.
Centro del Playón de Raíces // Center of Playón de Raíces	910 m.
Avda. Playa (ADIF a Prácticos) // Avda. Playa (ADIF to Pilots)	536 m.
Acceso por Río Raíces // Access via Río Raíces	200 m.
C/ Francisco Javier Sitges	200 m.
C/C	175 m.
Interior de Raíces // Raíces interior	1.320 m.
Interior Ampliación de Raíces // Interior of Ampliación de Raíces dock	540 m.
Interior Dársena de San Juan // Interior of San Juan de Nieva dock	340 m.
Acceso a la barra // Access to the sand bar	663 m.
Circunvalación // Bypass road	889 m.

Ferrocarriles. La red interior de ferrocarril está constituida por vías de ancho ibérico y de FEVE.

adif tiene su acceso desde la estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles de servicio, así como a la zona de depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un emparillado de maniobras.

FEVE tiene un acceso desde la terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga en el centro del Playón de Raíces.

La propia autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicio, de 4.018 metros.

Railways. The internal railway network is made up of Iberian gauge and narrow gauge (FEVE) railways.

ADIF has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raíces Depot where there is a manoeuvre grid.

Feve has its access the la Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces.

The Port Authority itself possesses 4.018 m of rail tracks within the service zone.

2.7.2. Accesos terrestres // land accesses

Por carretera. El acceso principal al Puerto es la Avda. del Conde de Guadalhorce, que discurre paralela a la ría de Avilés y que está, a su vez, unida con la autopista A-8. Esta es la arteria del puerto.

Tiene, además, un acceso limitado por gálibo en el puente de la Travesía del Cristal (paso inferior de ADIF y superior del Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, que sirve de conexión entre la Carretera Nacional N-632 y la arteria principal del Puerto.

La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo).

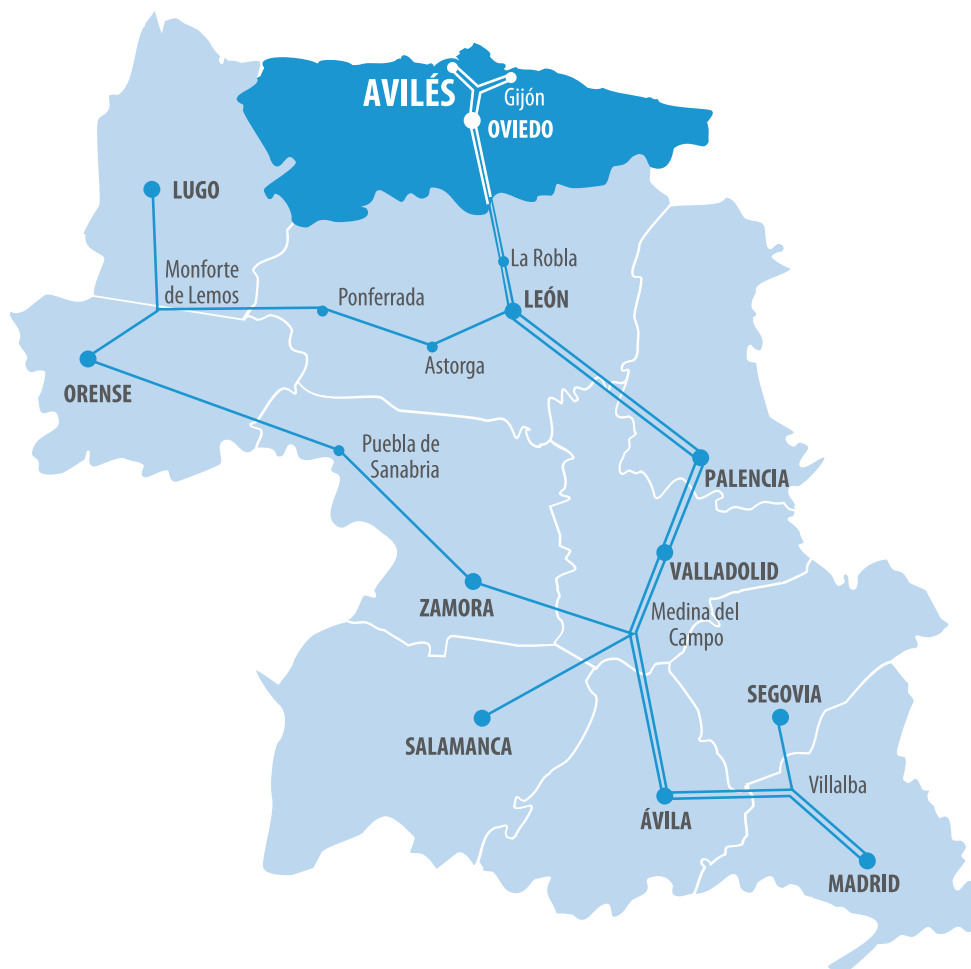
Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao.

By road. The main accesses to the Port is from the Avenida del Conde Guadalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8. This is the port arterial road.

Moreover, limited access is also to be had through the bridge gauge at the Travesía del Cristal (the passage under ADIF and above the Ferrol-Gijón), which is 6 m wide and serves to connect the N-632 with the main Port artery.

The linking of the hinterland with the port is brought about by means of the N-632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up with the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo).

The roadway, the property of the Castrillón Council, which communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.

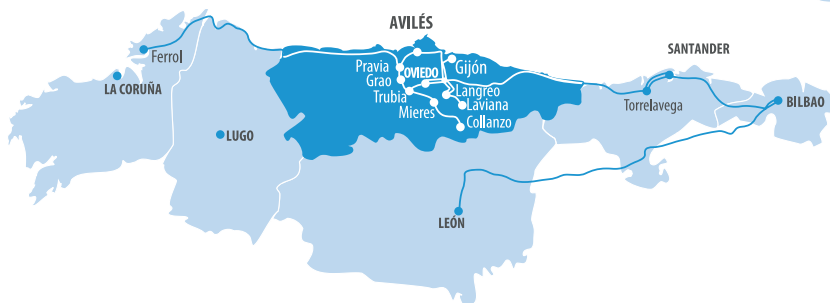


Por ferrocarril. El acceso ferroviario fundamentalmente está constituido por la línea Villabona-San Juan de Nieva.

También existe un acceso directo de FE VE a la zona central del Playón de Raíces.

By rail. The fundamental railway access is the Villabona-San Juan de Nieva line.

There is also a Feve direct access to the Playón de Raíces.



2.8. Breve descripción de instalaciones para tráfico específicos // short description of facilities for specific traffic

En el **Muelle de Alcoa Inespal** existe una toma para descargar a silo de alúmina.

At Alcoa Inespal's dock there is an inlet to load to alumina tank.

En el **Muelle de ArcelorMittal** hay una toma para descarga de amoníaco y otra para benzol.

At ArcelorMittal dock there is an inlet for discharging operation of ammonia and coal-naphtha.

Existen dos tomas en el **muelle de Raíces** para descargar directa de barco a depósito, de alquitrán y productos asfálticos.

There are two inlets at the Raices dock to directly unload tar and asphaltic products to tanks.

En el Muelle de Raíces también existe una toma para carga y descarga de cemento.

In Raices dock there is also a pipe connection for loading and discharging cement in bulk.

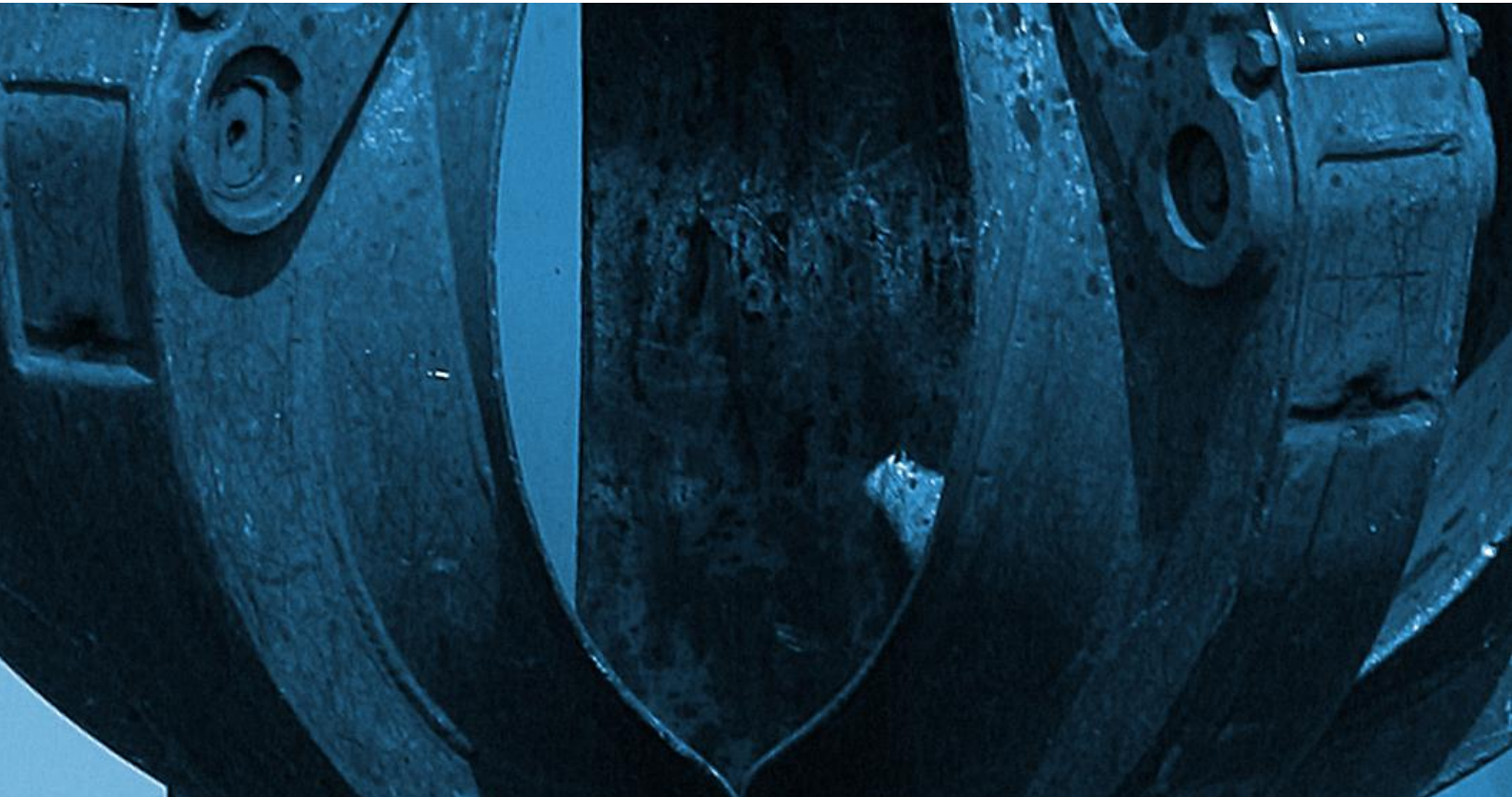
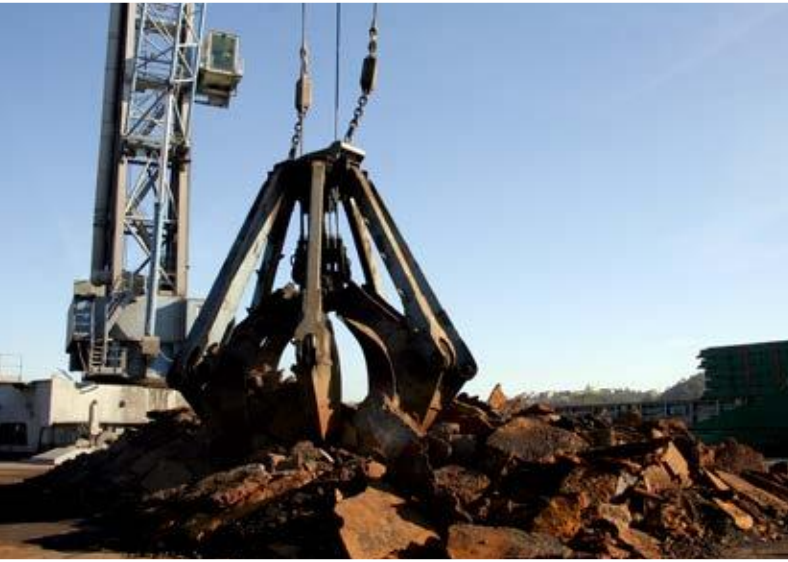
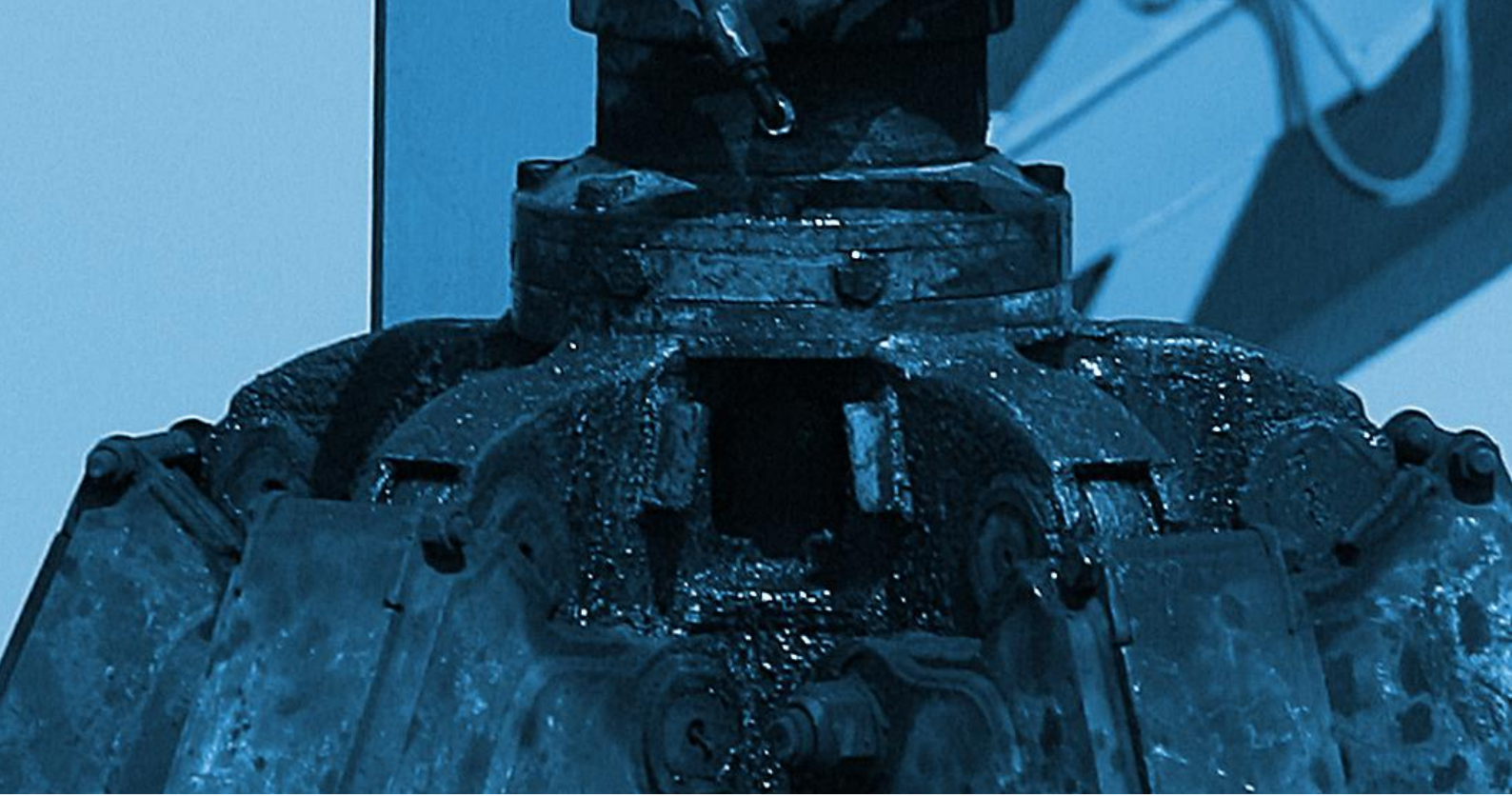
Desde el Muelle de Raíces ampliación existe una cinta transportadora que lo une con **Asturiana de Zinc**.

There is conveyor belt between the Ampliation of Raices Dock and Asturiana de Zinc.

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el Muelle Raíces.

There are three sulphuric acid piped which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva quay and in the Raices Dock.





3. *Obras o actividades autorizadas a particulares* *works or activities authorized to private companies*



Autorizadas antes de empezar el año y vigentes **3.1**
// authorized before beginning the year and still in force

Autorizadas en el año // authorized in the year **3.2**

3.1. Autorizadas antes de empezar el año y vigentes

// authorized before beginning the year and still in force

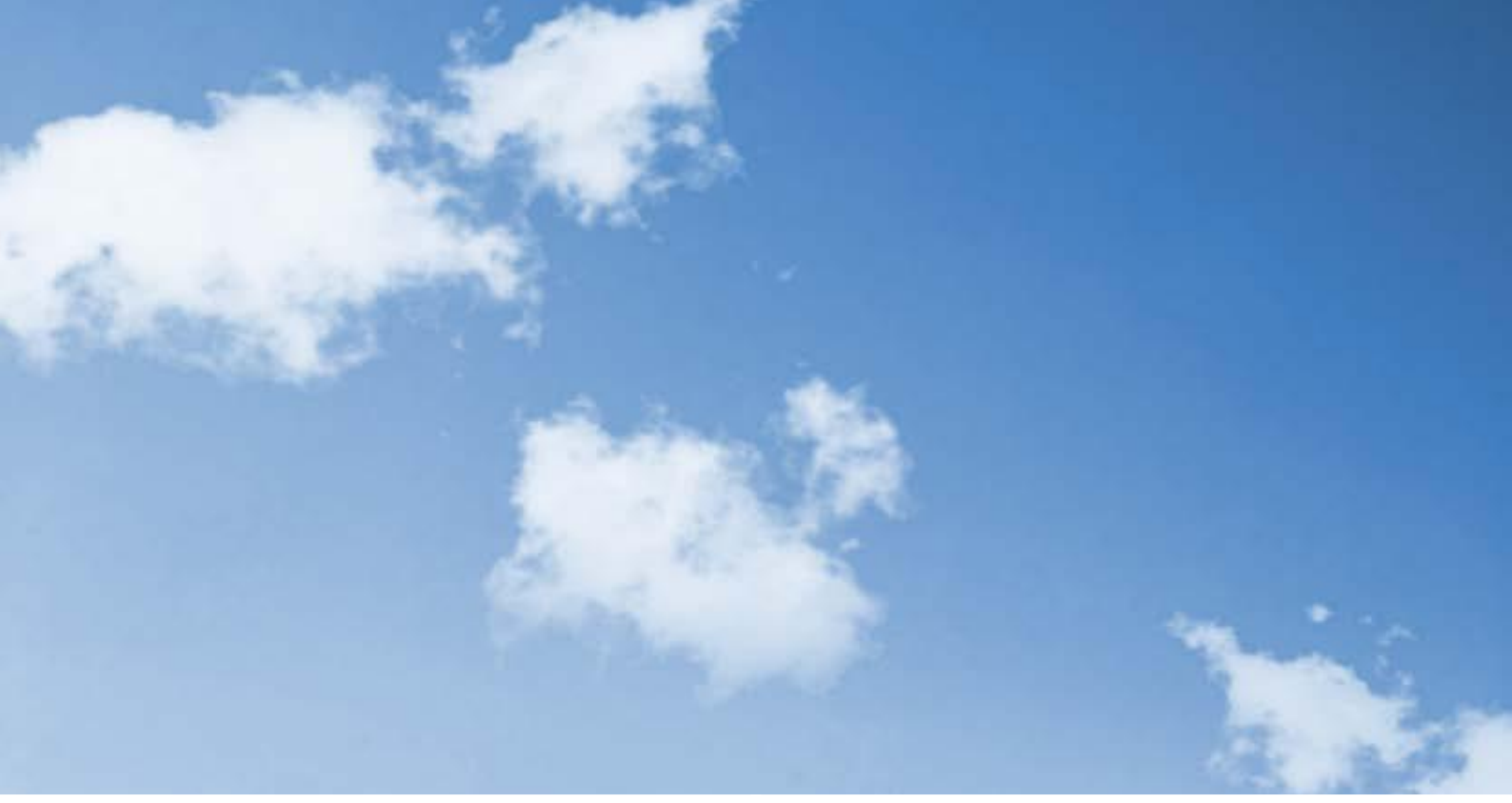
Nº	Designación // Designation	Fecha de autorización // date of authorization	Titular // operator	Tasa ocupación Privativa dominio público portuario m ² y año // annual unit rate	Importe anual // annual cost (euros)
1	Vías enlace con estación y muelles	1/02/1894	RENFE	-	-
2	Cantina Muelle Oeste	28/09/19	Luis Roces Fernández	10,539732	4.084,69
3	Edif. venta efectos navales y ultramarinos	10/08/18	Emeterio Muñiz Finca	10,539732	4.056,72
4	Almacén efectos navales M. Oeste	04/03/27	Angelita García-Morán	10,539732	5.198,06
5	Comercio ultramarino M. Oeste	01/04/32	Facundo Junquera León	10,539732	2.413,68
6	Cantina Muelle Oeste	24/10/33	M ^a L. López Fernández e Hijos	10,539732	4.020,05
7	Eificios y oficinas M. Oeste	18/02/61	Asturiana de Zinc, S.A.	9,034056	50.183,90
8	Const. edificio almacén minerales	03/01/61	Asturiana de Zinc, S.A.	9,034056	43.599,79
9	Instalación tubería 450 mm.	31/07/61	Asturiana de Zinc, S.A.	4,517028	162,73
10	Desagüe evacuación aguas pluviales	31/07/61	Asturiana de Zinc, S.A.	2,634560	126,36
11	Aprovecham.de 1.720 m3/h.agua mar	26/02/04	Asturiana de Zinc, S.A.	9,034056/4,517028	8.602,51
12	Toma de agua salada	26/02/04	Asturiana de Zinc, S.A.	1,129097	11.137,80
13	Estación de carga de Acido Sulf. M.Sur y Oeste,dársena de S Juan	08/11/11	Asturiana de Zinc, S.A.	17,102690/20,328225/9,034056	109.393,13
14	Cinta transportadora de mineral de zinc	13/11/98	Asturiana de Zinc, S.A.	20,328225/4,517028/9,034056/2,936228/5,872456	35.703,22
15	Tubería acido sulf. entre Azsa y Afsa	20/12/05	Asturiana de Zinc, S.A.	7,82994174	1.055,11
16	Varadero márgen dcha. de la Ría	6/11/43 y 1/12/45	Arcelor Mittal, S.A.	2,890514	83.672,00
17	Muelle Este Dársena S. Agustín	24/10/06	Arcelor Mittal, S.A.	10,087071/9,161927	465.609,36
18	Talleres mecánicos	23/12/47	José E.Iglesias y otros dos	9,271200	13.894,89
19	Nave Ind. y Edif. Ofic. Taller Calderería Pesada	14/06/00	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	0,000000	0,00
20	Const.muelle y ocupac. aneja inst.4 silos	05/12/60	INESPAL	1,514296/1,946952	250.390,58
21	Tendido tubería,suministro agua	24/05/63	INESPAL	0,857242	168,12
22	Cruce Ría línea Tabiella-La Maruca	17/02/66	Red Eléctrica Española SAU	1,158736/0,695175/4,6356/5,099160	46.347,46
23	L.Subt. A C Transf. "Virgen de las Mareas"	14/12/99	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	10,816400/4,635600	870,21
24	L.Subt. A C Transf. del Playón 20 Kv. Avilés	18/12/00	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	7,031042/3,013304	915,38
25	Sot. Línea At. 20 Kv. S.Juan y S.Juan Int.	28/02/03	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	10,8164/7,031043/4,6356/3,013304	14.535,04
26	Línea Sot. Alim. (20 Kw) C.T. Marina Mercante	17/06/04	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	8,035478	83,28
27	Línea Sub. Doble circuito Maruca-AZSA	17/06/04	Red Eléctrica Española SAU	8,035477/3,013304	4.715,48
28	Línea Sub. AT 20 Kv Alim. Particular-DANIMA	17/06/04	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	0,695176	58,49
29	Surtidor Muelle Pesquero	19/03/01	Cofradía de Pescadores	5,408200/2,3178	4.376,78
30	Edificio estación de prácticos	18/03/80	Corporación de Prácticos	9,271200	7.631,41
31	Tubería de gas	06/10/88	Naturgas Enegia Distrib. S.A.U.	10,816400/7,031042	22.534,66
32	Emisario para conducción de efluente		Dupont Ibérica, S.A.	1,41/1,21/0,72/0,60/0,36/0,14	
33	Ampl. parque almacenamiento alquitrán	28/01/94	I. Química del Nalón, S.A.	10,539732/6,937618	63.692,09
34	Nave almacenamiento graneles sólidos	22/04/97	Alvargonzález, S.A.	9,271200	33.399,56
35	Silo y Nave anexo a Tinglado	20/12/05	Alvargonzález, S.A.	9,271200	13.761,98
36	Nave almacenamiento graneles sólidos	11/03/98	Bergé Marítima, S.L.	9,271200	33.399,56
37	Nave Tinglado almacenamiento grano	22/12/05	Bergé Marítima, S.L.	6,026608	47.922,35
38	Nave ind. y acondic. interior fabr. Semicons.	11/12/98	Derivados del Mar Laurel, S.L.	6,851199	
39	Nave Industrial	13/05/11	Astavis	2,70371735	20.137,56
40	Reposición de gradas y ampliación muelle	12/10/01	Astilleros Ría de Avilés, S.L.	3,244920/0,639951	77.464,62
41	Parcela aneja, rampa y uso varadero	16/10/03	Ipsa (Construcciones Navales, S.L.)	2,317472	17.968,68
42	Const Nave Industrial Prod. Abonos	15/03/05	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	7,031043	101.840,56
43	Const Nave Industrial Prod. Abonos	15/03/05	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	7,031043	103.321,18
44	Abastecimiento energía A.T.	20/12/05	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	8,035477/3,013304	433,77

Nº	Designación // Designation	Fecha de autorización // date of authorization	Titular // operator	Tasa ocupación Privativa dominio publico portuario m² y año // annual unit rate	Importe anual // annualcost (euros)
45	Suministro Gas a "AFSA"	28/06/06	Naturgas Enegia Distrib. S.A.U.	8,035477/3,013304	3.320,80
46	Centro Logist. transporte pescado y actividades tratamiento manip. y elaboración de pescado.	08/08/08	Marenri, S.L.	7,031042997	34.248,27
47	Ocupación y explot. nuevo complejo pesquero	01/06/09	Nueva Rula de Avilés, S.A.	9,2712003/6,026608	318.235,46
48	Ampliación red subterránea baja tensión. Avda Playa	08/11/12	Hidrocantábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	8,035477/3,013304	3.189,26
49	Red telecomunicaciones por cable Poligono Aerobias	08/141/2011	Telecable Asturias, SAU	5,09916/3,013304	4.054,58
IMPORTE TOTAL					924.676,61

3.2 Autorizadas en el año // authorized in the year

Nº	Designación // Designation	Fecha de autorización // date of authorization	Titular // operator	Tasa ocupación Privativa dominio publico portuario m² y año // annual unit rate	Importe anual // annualcost (euros)
32	Almacén de minerales	15/10/2013	Asturiana de Zinc, S.A.	-	-
33	Conexión de aguas industriales a colector	15/10/2013	Asturiana de Zinc, S.A.	-	-
34	Nave industrial productos del pescado	18/12/2013	Conservas Laurel, S.L.	-	-
35	Tubería de abastecimiento de agua	18/12/2013	Acciona Infraestructuras, S.A.	-	-
36	Parcela para almacenamiento y tratamiento de piezas de acero	18/12/2013	Tadarsa Logistics, S.L.	-	-
37	Edificio con destino a oficinas	18/12/2013	Cofradía de Pescadores Virgen de las Mareas de Avilés	-	-





4. *Estadística de tráfico* *traffic statistics*



Tráfico de pasaje // passenger traffic **4.1**

Buques // vessels **4.2**

Mercancías, toneladas // goods, tons **4.3**

Tráfico interior, toneladas // local traffic, tons **4.4**

Avituallamientos // supplies **4.5**

Pesca capturada // fish captures **4.6**

Tráfico de contenedores // container traffic **4.7**

Resumen general del tráfico marítimo // general summary of maritime traffic **4.8**

Tráfico terrestre // hinterland traffic **4.9**

4.1 Tráfico de pasaje // passenger traffic

4.1.1 Pasajeros // passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número // passengers, number

		Cabotaje // domestic	Exterior // foreign	Total // total	Interior // local
Línea regular // shipping lines	Embarcados // embarked	0	0	0	0
	Desembarcados // disembarked	0	0	0	0
	Total // total	0	0	0	0
De crucero // cruise	Inicio de línea // starting a cruise	-	-	0	-
	Fin de línea // ending a cruise	-	-	0	-
	En tránsito // in transit	-	-	655	-

4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino // passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination

Puerto de origen o destino // port of origin and destination	Cabotaje // domestic		Exterior // foreign		Total // total
	Embarcados // embarked	Desembarcados // disembarked	Embarcados // embarked	Desembarcados // disembarked	
Total // total	0	0	0	0	0

4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades // vehicles with passengers. number of vehicles

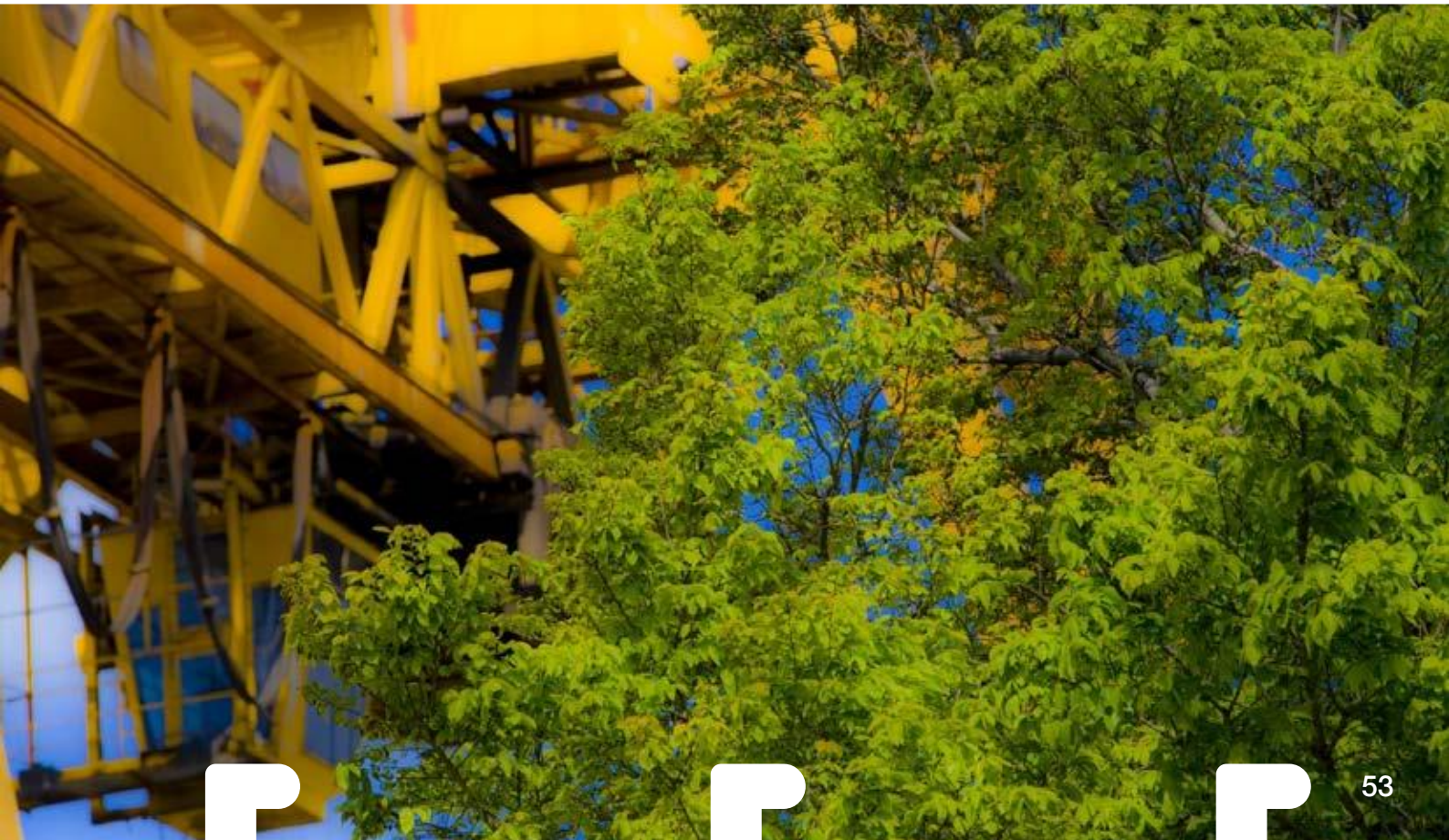
Tipo de navegación // type of navigation	Tipo de vehículo // type of vehicle	Embarcados // embarked	Desembarcados // disembarked	Total // total
Cabotaje // domestic	Motocicletas // motorcycles			0
	Coches // cars			0
	Furgonetas // vans			0
	Autobuses // buses			0
	Total // total	0	0	0
Exterior // foreign	Motocicletas // motorcycles			0
	Coches // cars			0
	Furgonetas // vans			0
	Autobuses // buses			0
	Total // total	0	0	0
Total // total		0	0	0

4.2 Buques // vessels

4.2.1 Buques mercantes // merchant ships

4.2.1.1 Distribución por tonelaje // distribution by tonnage

	Total // total	Hasta 3.000 G.T. // Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. // From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. // From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. // From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. // From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. // More than 50,000 G.T.
Españoles // spanish							
Número // Number	55	21	25	9	0	0	0
G. T. // G. T.	176.842	32.842	94.624	49.394	0	0	0
Extranjeros // foreign							
Número // Number	777	378	136	125	99	39	0
G. T. // G. T.	5.361.610	907.480	552.275	870.298	1.749.244	1.282.313	0
Total // total							
Número // Number	832	399	161	134	99	39	0
G. T. // G. T.	5.538.452	940.304	646.899	919.692	1.749.244	1.282.313	0
Porcentaje sobre el total % // Percentage on the total %							
Número // Number	100,000	47,96	19,35	16,11	11,90	4,69	0,00
G. T. // G. T.	100,000	16,98	11,68	16,61	31,58	23,15	0,00



4.2.1.2. Distribución por bandera // distribution by flag

Banderas // Flags	Nº de buques // Number of vessels	G.T. // G.T.
Alemania // Germany	6	24.136
Antigua y barbuda // Antigua & Barbuda	166	628.988
Antillas Neerlandesas // Netherland Antilles	4	18.438
Bahamas // The Bahamas	30	503.330
Barbados // Barbados	19	59.230
Bélgica // Belgium	2	3.439
Bermudas // Bermuda	1	20.216
China // China	1	11.549
Chipre // Cyprus	34	257.276
Curaçao // Curaçao	1	3.870
Dinamarca // Denmark	3	4.078
España // Spain	55	176.842
Filipinas // Philippines	1	17.590
Gibraltar // Gibraltar	20	56.954
Grecia // Greece	4	125.103
Hong-Kong // Hong-Kong	8	171.957
Irlanda // Ireland	15	44.980
Isla Cook // Cook Islands	2	3.086

Banderas // Flags	Nº de buques // Number of vessels	G.T. // G.T.
Islas Caimán // Caiman Islands	2	27.274
Islas Marshall // Marshall Islands	18	315.313
Italia // Italy	8	79.474
Liberia // Liberia	47	675.329
Lituania // Liberia	1	1.141
Malta // Malta	87	415.927
Noruega // Norway	2	35.955
Países Bajos // Netherlands	118	478.843
Panamá // Panama	41	695.158
Polonia // Poland	1	1.567
Portugal // Portugal	84	290.148
Reino Unido // United Kingdom	17	128.410
Rusia // Russia	5	19.051
San Vicente // St. Vincents & The Grenadines	6	9.518
Singapur // Singapore	7	139.503
Turquía // Turkey	16	94.779
Total // total	832	5.538.452

4.2.1.3. Distribución por tipos de buques // distribution by types of vessels

Tipo de buques // type of vessels	Españoles // spanish		Extranjeros // foreign		Total // total	
	Nº // num.	G.T. // G.T.	Nº // num.	G.T. // G.T.	Nº // num.	G.T. // G.T.
Graneleros líquidos (tanques)	0	0	92	649.756	92	649.756
Total tanques // total tankers	0	0	92	649.756	92	649.756
Graneleros sólidos	6	27.220	146	1.661.406	152	1.688.626
Total graneleros // total bulk-carriers	6	27.220	146	1.661.406	152	1.688.626
Carga general	38	146.199	527	2.896.071	565	3.042.270
Total carga general // total general cargo	38	146.199	527	2.896.071	565	3.042.270
Roro mercancías	0	0	4	38.112	4	38.112
Total ro-ro // total ro-ro	0	0	4	38.112	4	38.112
Pasaje crucero	0	0	4	101.786	4	101.786
Total pasaje // total passengers	0	0	4	101.786	4	101.786
Portacontenedores	0	0	3	13.065	3	13.065
Total portacontenedores // total container	0	0	3	13.065	3	13.065
Otros buques	11	3.423	1	1.414	12	4.837
Total otros buques mercantes // total other merchant ships	11	3.423	1	1.414	12	4.837
	0	0	0	0	0	0
Totales // totals	55	176.842	777	5.361.610	832	5.538.452

4.2.2. Buques de guerra // warships

	Españoles // Spanish	Extranjeros // Foreign	Total // Total
Número // number	0	0	0
G.T. // G.T.	0	0	0

4.2.3. Embarcaciones de pesca fresca // fishing fresh ships

Con base en el puerto // based in the port	
Número // Number	34
G.T. // G.T.	3.496,23

4.2.4. Embarcaciones de recreo // pleasure boats

Número // Number	0
G.T. // G.T.	0

4.2.5. Buques entrados para desguace // ships entered for breaking up

	Total Total	Hasta 3.000 G.T. // Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. // From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. // From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. // From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. // From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. // More than 50,000 G.T.
Españoles // spanish							
Número // number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. // G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Extranjeros // foreign							
Número // number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. // G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Total // total							
Número // number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. // G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6. Otras embarcaciones // other ships

Tipo // type	Número // number	G.T. // G.T.
Total // total	0	0

4.3. Mercancías // goods

4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio (Tn) // handled at port authority quays and berths (tons)

Mercancías // goods	Cabotaje // domestic			Exterior // foreign			Total // total		
	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
Graneles líquidos // Liquid bulks									
Aceite de antraceno	0	0	0	26.229	500	26.729	26.229	500	26.729
Acido sulfurico	81.448	0	81.448	207.636	0	207.636	289.084	0	289.084
Alquitranes	0	0	0	0	164.502	164.502	0	164.502	164.502
Total // total	81.448	0	81.448	233.865	165.002	398.867	315.313	165.002	480.315
Graneles sólidos por instalac. Especial // Dry bulks by special installation									
Total // total	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos sin instalac. Especial // Dry bulks without special installation									
Mineral de hierro	0	0	0	0	56.231	56.231	0	56.231	56.231
Cuarzo	0	0	0	82.491	0	82.491	82.491	0	82.491
Superfosfato	0	0	0	91.989	0	91.989	91.989	0	91.989
Oxido de plata	0	0	0	46.898	0	46.898	46.898	0	46.898
Clinker	19.634	0	19.634	418.062	0	418.062	437.696	0	437.696
Abonos	25.558	0	25.558	157.152	25.335	182.487	182.710	25.335	208.045
Arcillas y caolines	27.629	0	27.629	0	1.346	1.346	27.629	1.346	28.975
Bauxita	0	0	0	0	4.351	4.351	0	4.351	4.351
Brea	0	0	0	24.417	0	24.417	24.417	0	24.417
Carbones	3.594	0	3.594	0	243.859	243.859	3.594	243.859	247.453
Cok siderurgico	0	0	0	34.576	0	34.576	34.576	0	34.576
Concentrados de zinc	0	15.914	15.914	13.859	953.136	966.995	13.859	969.050	982.909
Coque de petroleo	0	39.461	39.461	0	14.119	14.119	0	53.580	53.580
Dolomita	0	0	0	1.525	0	1.525	1.525	0	1.525
Espato fluor	0	0	0	50.198	1.991	52.189	50.198	1.991	52.189
Fosfatos de cal	0	0	0	0	84.190	84.190	0	84.190	84.190
Chatarra	0	0	0	0	153.101	153.101	0	153.101	153.101
Magnesita	0	0	0	0	3.324	3.324	0	3.324	3.324
Pienso y forrajes	0	0	0	0	36.080	36.080	0	36.080	36.080
Ferroaleaciones	0	0	0	0	1.358	1.358	0	1.358	1.358
Andulcica	4.648	0	4.648	0	0	0	4.648	0	4.648
Escorias	4.981	0	4.981	19.020	3.105	22.125	24.001	3.105	27.106
Fosfato bic.	0	0	0	0	8.601	8.601	0	8.601	8.601
Sulfato amonico	0	0	0	0	14.050	14.050	0	14.050	14.050
Cebada	0	0	0	0	3.896	3.896	0	3.896	3.896
Total // total	86.044	55.375	141.419	940.187	1.608.073	2.548.260	1.026.231	1.663.448	2.689.679
Mercancía general // General cargo									
Contenedores llenos	0	0	0	4	0	4	4	0	4
Otros prod. Metalurgicos	0	0	0	1	0	1	1	0	1
Resto prod. Siderurgicos	11	0	11	4.886	132	5.018	4.897	132	5.029
Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	3.192	3.192	0	3.192	3.192
Prod. Quimicos	0	0	0	99	0	99	99	0	99
Mat. Construccion	302	0	302	58.078	3.790	61.868	58.380	3.790	62.170
Brea	0	0	0	26.072	0	26.072	26.072	0	26.072
Coque de petroleo	0	0	0	0	1.066	1.066	0	1.066	1.066
Aluminio	0	0	0	0	2.471	2.471	0	2.471	2.471
Laminados <	0	0	0	0	15.520	15.520	0	15.520	15.520
Maquinaria	217	400	617	15.199	127	15.326	15.416	527	15.943
Tubos y accesorios	0	0	0	130	0	130	130	0	130
Zinc	0	0	0	246.813	0	246.813	246.813	0	246.813
Resto	0	0	0	1	0	1	1	0	1
Perfiles	0	0	0	0	52	52	0	52	52
Desbastes	0	0	0	0	6.270	6.270	0	6.270	6.270
Escorias	0	0	0	0	221	221	0	221	221
Olivin	0	0	0	0	4.910	4.910	0	4.910	4.910
Cemento	0	0	0	4.068	0	4.068	4.068	0	4.068
Bobinas laminadas <	0	0	0	9.641	5.427	15.068	9.641	5.427	15.068
Laminadas >	0	0	0	15.394	73.336	88.730	15.394	73.336	88.730
Fluoruro aluminio	0	0	0	1.589	0	1.589	1.589	0	1.589
Total // total	530	400	930	381.975	116.514	498.489	382.505	116.914	499.419
Total // total	168.022	55.775	223.797	1.556.027	1.889.589	3.445.616	1.724.049	1.945.364	3.669.413



4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares (Tn) // handled at private quays and berths (tons)

Mercancías // Goods	Cabotaje // Domestic			Exterior // Foreign			Total // Total		
	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
Graneles líquidos // Liquid bulks									
Aceite de antraceno	0	0	0	4.989	0	4.989	4.989	0	4.989
Amoniaco	0	27.248	27.248	0	124.167	124.167	0	151.415	151.415
Total // total	0	27.248	27.248	4.989	124.167	129.156	4.989	151.415	156.404
Graneles sólidos por instalac. Especial // Dry bulks by special installation									
Alumina	0	107.568	107.568	0	0	0	0	107.568	107.568
Total // total	0	107.568	107.568	0	0	0	0	107.568	107.568
Graneles sólidos sin instalac. Especial // Dry bulks without special installation									
Total // total	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mercancía general // General cargo									
Mat. Construccion	0	0	0	24	0	24	24	0	24
Laminados >	0	0	0	3.025	0	3.025	3.025	0	3.025
Laminados <	0	0	0	126.209	0	126.209	126.209	0	126.209
Maquinaria	0	0	0	3	0	3	3	0	3
Desbastes	0	0	0	74.037	31.716	105.753	74.037	31.716	105.753
Alambron	0	0	0	12.602	0	12.602	12.602	0	12.602
Tortas de arrabio	0	0	0	126	0	126	126	0	126
Carriles	0	0	0	14.771	0	14.771	14.771	0	14.771
Bobinas laminadas <	0	0	0	319.505	0	319.505	319.505	0	319.505
Laminadas >	0	0	0	78.463	0	78.463	78.463	0	78.463
Chapa galv. <	0	0	0	26.996	0	26.996	26.996	0	26.996
Palanquilla	0	0	0	4.789	0	4.789	4.789	0	4.789
Total // total	0	0	0	660.550	31.716	692.266	660.550	31.716	692.266
Total // total	0	134.816	134.816	665.539	155.883	821.422	665.539	290.699	956.238

4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año (Tn) // loaded and unloaded during the year (tons)

Mercancías // goods	Cabotaje // domestic			Exterior // foreign			Total // total		
	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
Grañeles líquidos // liquid bulks									
Aceite de antraceno	0	0	0	31.218	500	31.718	31.218	500	31.718
Acido sulfurico	81.448	0	81.448	207.636	0	207.636	289.084	0	289.084
Alquitranes	0	0	0	0	164.502	164.502	0	164.502	164.502
Amoniaco	0	27.248	27.248	0	124.167	124.167	0	151.415	151.415
Total // total	81.448	27.248	108.696	238.854	289.169	528.023	320.302	316.417	636.719
Grañeles sólidos por instalac. Especial // dry bulks by special installation									
Alumina	0	107.568	107.568	0	0	0	0	107.568	107.568
Total // total	0	107.568	107.568	0	0	0	0	107.568	107.568
Grañeles sólidos sin instalac. Especial // dry bulks without special installation									
Mineral de hierro	0	0	0	0	56.231	56.231	0	56.231	56.231
Cuarzo	0	0	0	82.491	0	82.491	82.491	0	82.491
Superfosfato	0	0	0	91.989	0	91.989	91.989	0	91.989
Oxido de plata	0	0	0	46.898	0	46.898	46.898	0	46.898
Clinker	19.634	0	19.634	418.062	0	418.062	437.696	0	437.696
Abonos	25.558	0	25.558	157.152	25.335	182.487	182.710	25.335	208.045
Arcillas y caolines	27.629	0	27.629	0	1.346	1.346	27.629	1.346	28.975
Bauxita	0	0	0	0	4.351	4.351	0	4.351	4.351
Brea	0	0	0	24.417	0	24.417	24.417	0	24.417
Carbones	3.594	0	3.594	0	243.859	243.859	3.594	243.859	247.453
Cok siderurgico	0	0	0	34.576	0	34.576	34.576	0	34.576
Concentrados de zinc	0	15.914	15.914	13.859	953.136	966.995	13.859	969.050	982.909
Coque de petroleo	0	39.461	39.461	0	14.119	14.119	0	53.580	53.580
Dolomita	0	0	0	1.525	0	1.525	1.525	0	1.525
Espato fluor	0	0	0	50.198	1.991	52.189	50.198	1.991	52.189
Fosfatos de cal	0	0	0	0	84.190	84.190	0	84.190	84.190
Chatarra	0	0	0	0	153.101	153.101	0	153.101	153.101
Magnesita	0	0	0	0	3.324	3.324	0	3.324	3.324
Pienso y forrajes	0	0	0	0	36.080	36.080	0	36.080	36.080
Ferroaleaciones	0	0	0	0	1.358	1.358	0	1.358	1.358
Andulcita	4.648	0	4.648	0	0	0	4.648	0	4.648
Escorias	4.981	0	4.981	19.020	3.105	22.125	24.001	3.105	27.106
Fosfato bic.	0	0	0	0	8.601	8.601	0	8.601	8.601
Sulfato amonico	0	0	0	0	14.050	14.050	0	14.050	14.050
Cebada	0	0	0	0	3.896	3.896	0	3.896	3.896
Total // total	86.044	55.375	141.419	940.187	1.608.073	2.548.260	1.026.231	1.663.448	2.689.679
Mercancía general // general cargo									
Contenedores llenos	0	0	0	4	0	4	4	0	4
Otros prod. Metalurgicos	0	0	0	1	0	1	1	0	1
Resto prod. Siderurgicos	11	0	11	4.886	132	5.018	4.897	132	5.029
Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	3.192	3.192	0	3.192	3.192
Prod. Quimicos	0	0	0	99	0	99	99	0	99
Mat. Construccion	302	0	302	58.102	3.790	61.892	58.404	3.790	62.194
Brea	0	0	0	26.072	0	26.072	26.072	0	26.072
Coque de petroleo	0	0	0	0	1.066	1.066	0	1.066	1.066
Aluminio	0	0	0	0	2.471	2.471	0	2.471	2.471
Laminados >	0	0	0	3.025	0	3.025	3.025	0	3.025
Laminados <	0	0	0	126.209	15.520	141.729	126.209	15.520	141.729
Maquinaria	217	400	617	15.202	127	15.329	15.419	527	15.946
Tubos y accesorios	0	0	0	130	0	130	130	0	130
Zinc	0	0	0	246.813	0	246.813	246.813	0	246.813
Resto	0	0	0	1	0	1	1	0	1
Perfiles	0	0	0	0	52	52	0	52	52
Desbastes	0	0	0	74.037	37.986	112.023	74.037	37.986	112.023
Escorias	0	0	0	0	221	221	0	221	221
Alambron	0	0	0	12.602	0	12.602	12.602	0	12.602
Olivin	0	0	0	0	4.910	4.910	0	4.910	4.910
Tortas de arrabio	0	0	0	126	0	126	126	0	126
Cemento	0	0	0	4.068	0	4.068	4.068	0	4.068
Carriles	0	0	0	14.771	0	14.771	14.771	0	14.771
Bobinas laminadas <	0	0	0	329.146	5.427	334.573	329.146	5.427	334.573
Laminadas >	0	0	0	93.857	73.336	167.193	93.857	73.336	167.193
Chapa galv. <	0	0	0	26.996	0	26.996	26.996	0	26.996
Fluoruro aluminio	0	0	0	1.589	0	1.589	1.589	0	1.589
Palanquilla	0	0	0	4.789	0	4.789	4.789	0	4.789
Total // total	530	400	930	1.042.525	148.230	1.190.755	1.043.055	148.630	1.191.685
Total // total	168.022	190.591	358.613	2.221.566	2.045.472	4.267.038	2.389.588	2.236.063	4.625.651

4.3.4. Total mercancías por países de origen y destino

// total goods by nationality of ports of origin and destination

Nación // country	Cargadas // unloaded	Descargadas // loaded	Total // total
Alemania // Germany	67.545	18.329	85.874
Argelia // Argelia	41.961	96.567	138.528
Argentina // Argentina	43.955	0	43.955
Australia // Australia	0	97.676	97.676
Bélgica // Belgium	125.206	33.009	158.215
Bosnia-Herzegovina // Bosnia and Herzegovina	0	2.281	2.281
Brasil // Brazil	165.642	0	165.642
Bulgaria // Bulgaria	1.685	0	1.685
Canadá // Canada	34.578	127.091	161.669
Chile // Chile	32.770	30.404	63.174
China // China	19.416	23.675	43.091
Costa de Marfil // Ivory Coast	0	12.203	12.203
Costa Rica // Costa Rica	1.062	0	1.062
Dinamarca // Denmark	30.377	10.460	40.837
EE.UU. América // U.S.A.	56.282	286.697	342.979
Egipto // Egypt	50.703	12.818	63.521
Eslovaquia // Slovak	0	2.028	2.028
España // Spain	165.164	174.677	339.841
Estonia // Estonia	8.124	0	8.124
Finlandia // Finland	3.689	18.334	22.023
Francia // France	255.724	68.187	323.911
Grecia // Greece	4.376	8.000	12.376
Guyana // Guyana	0	4.351	4.351
Hong-Kong // Hong-Kong	0	5.193	5.193
Indonesia // Indonesia	0	3.922	3.922
Irlanda // Ireland	44.475	27.561	72.036
Israel // Israel	26.283	20.000	46.283
Italia // Italy	189.956	55.824	245.780
Lituania // Lithuania	0	18.946	18.946
Marruecos // Morocco	90.068	88.824	178.892
Mauritania // Mauritania	71.704	0	71.704
Méjico // Mexico	21.186	22.442	43.628
Montenegro // Montenegro	0	9.495	9.495
Mozambique // Mozambique	327	0	327
Namibia // Namibia	721	21.736	22.457
Noruega // Norway	82.908	11.961	94.869
Países Bajos // Netherlands	23.779	30.960	54.739
Pakistán // Pakistan	8.394	0	8.394
Perú // Peru	0	349.712	349.712
Polonia // Poland	23.110	111.843	134.953
Portugal // Portugal	15.104	30.395	45.499
Qatar // Qatar	0	10.038	10.038
Reino Unido // United Kingdom	129.469	123.487	252.956
Rumanía // Romania	1.660	0	1.660
Rusia // Russia	0	44.479	44.479
Senegal // Senegal	0	4.006	4.006
Sudáfrica // South Africa	556	0	556
Suecia // Sweden	2.133	7.067	9.200
Tailandia // Thailand	30.214	0	30.214
Togo // Togo	279.941	0	279.941
Túnez // Tunisia	1.358	3.297	4.655
Turquía // Turkey	194.910	65.193	260.103
Ucrania // Ukraine	0	131.983	131.983
Uruguay // Uruguay	24.674	0	24.674
Venezuela // Venezuela	18.400	10.912	29.312
Total // total	2.389.589	2.236.063	4.625.652

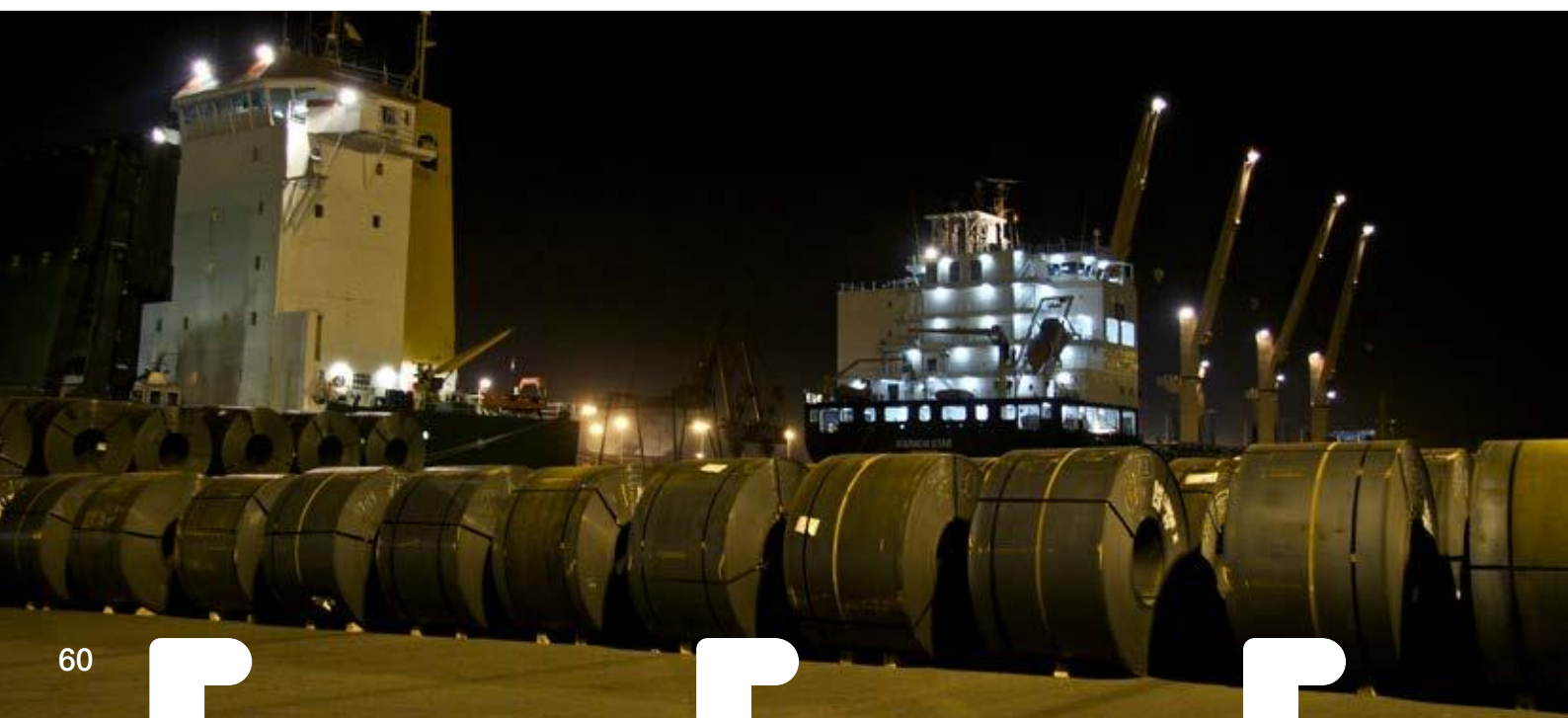
4.3.5. Mercancías transbordadas // transhipped goods

Mercancías // goods	Cabotaje // domestic	Exterior // foreign	Total // total
Graneles líquidos // liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos // dry bulks	0	0	0
Mercancía general // general cargo	0	0	0
Total // total	0	0	0

4.3.6. Tráfico roll-on | roll-off // roll-on | roll-off traffic

4.3.6.1. Resumen del tráfico roll-on | roll-off // summary of the traffic roll-on | roll-off

	Cabotaje // domestic	Exterior // foreign	Total // total
Mercancías embarcadas / loaded goods			
En contenedores // by containers	0	0	0
En otros medios // by other means	0	0	0
Total / total	0	0	0
Mercancías desembarcadas / unloaded goods			
En contenedores // by containers	0	0	0
En otros medios // by other means	0	0	0
Total / total	0	0	0
Mercancías embarcadas más desembarcadas / loaded and unloaded goods			
En contenedores // by containers	0	0	0
En otros medios // by other means	0	0	0
Total / total	0	0	0



4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on | roll-off // units of intermodal transport roll-on | roll-off

Tipo // type	Cabotaje // domestic			Exterior // foreign			Total // total		
	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.6.3. Unidades de vehículos en régimen de mercancía // units of vehicles considered like good

Tipo // type	Cabotaje // domestic			Exterior // foreign			Total // total		
	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.7. Clasificación de mercancías // classification of goods

4.3.7.1. Clasificación según su naturaleza // classification by nature

Nº	Mercancías // goods	Cabotaje // domestic			Exterior // foreign			Total // total		
		Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
	Energético // power products	3.594	39.461	43.055	34.576	259.044	293.620	38.170	298.505	336.675
06	Otros prod. Petrolif.	0	19.137	19.137	0	2.367	2.367	0	21.504	21.504
12	Carbones y coque de petroleo	3.594	20.324	23.918	34.576	256.677	291.253	38.170	277.001	315.171
	Siderometalurgico // iron and steel	11	0	11	690.574	343.143	1.033.717	690.585	343.143	1.033.728
11	Chatarras de hierro	0	0	0	0	153.101	153.101	0	153.101	153.101
08	Mineral de hierro	0	0	0	0	56.231	56.231	0	56.231	56.231
13	Productos siderurgicos	11	0	11	690.574	133.811	824.385	690.585	133.811	824.396
	Minerales no metalicos // non-metal minerals	37.258	123.482	160.740	460.805	974.855	1.435.660	498.063	1.098.337	1.596.400
52	Otros minerales no metalicos	37.258	0	37.258	153.234	11.573	164.807	190.492	11.573	202.065
10	Otros minerales	0	123.482	123.482	60.757	960.811	1.021.568	60.757	1.084.293	1.145.050
36	Otros produc. Metalurg.	0	0	0	246.814	2.471	249.285	246.814	2.471	249.285
	Abonos // fertilizers	25.558	0	25.558	249.141	109.525	358.666	274.699	109.525	384.224
14	Fosfatos	0	0	0	0	84.190	84.190	0	84.190	84.190
16	Abonos naturales y artificiales	25.558	0	25.558	249.141	25.335	274.476	274.699	25.335	300.034
	Químicos // chemical products	81.448	27.248	108.696	290.932	311.820	602.752	372.380	339.068	711.448
17	Productos quimicos	81.448	27.248	108.696	290.932	311.820	602.752	372.380	339.068	711.448
	Materiales de construcción // building materials	19.936	0	19.936	480.232	3.790	484.022	500.168	3.790	503.958
18	Cemento y clinker	19.634	0	19.634	422.130	0	422.130	441.764	0	441.764
20	Materiales de construccion	302	0	302	58.102	3.790	61.892	58.404	3.790	62.194
	Agro-ganadero y alimentario // stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	43.168	43.168	0	43.168	43.168
23	Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	3.192	3.192	0	3.192	3.192
21	Cereales y su harina	0	0	0	0	3.896	3.896	0	3.896	3.896
37	Pienso y forrajes	0	0	0	0	36.080	36.080	0	36.080	36.080
	Otras mercancías // other goods	217	400	617	15.281	127	15.408	15.498	527	16.025
34	Resto de mercancías	0	0	0	80	0	80	80	0	80
31	Maq., Aparatos, herramientas y repuestos	217	400	617	15.201	127	15.328	15.418	527	15.945
	Vehic. Y elementos transportes // Vehicles and transport elements	0	0	0	26	0	26	26	0	26
39	Tara de contenedores	0	0	0	4	0	4	4	0	4
41	Contenedores llenos	0	0	0	22	0	22	22	0	22
	Total // total	168.022	190.591	358.613	2.221.567	2.045.472	4.267.039	2.389.589	2.236.063	4.625.652



4.3.7.2.A Clasificación según su naturaleza y presentación // classification by nature and packaging

Nº	Mercancías // goods	Graneles líquidos // liquid bulks			Graneles sólidos // dry bulks			Mercancía general en contenedores // General cargo in containers		
		Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
	Energético // power products	0	0	0	38.170	297.439	335.609	0	0	0
06	Otros prod. Petrolif.	0	0	0	0	20.438	20.438	0	0	0
12	Carbones y coque de petroleo	0	0	0	38.170	277.001	315.171	0	0	0
	Siderometalurgico // iron and steel	0	0	0	0	210.690	210.690	0	0	0
11	Chatarras de hierro	0	0	0	0	153.101	153.101	0	0	0
08	Mineral de hierro	0	0	0	0	56.231	56.231	0	0	0
13	Productos siderurgicos	0	0	0	0	1.358	1.358	0	0	0
	Minerales no metalicos // non-metal minerals	0	0	0	251.249	1.090.735	1.341.984	0	0	0
52	Otros minerales no metalicos	0	0	0	190.492	6.442	196.934	0	0	0
10	Otros minerales	0	0	0	60.757	1.084.293	1.145.050	0	0	0
36	Otros produc. Metalurg.	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Abonos // fertilizers	0	0	0	274.699	109.525	384.224	0	0	0
14	Fosfatos	0	0	0	0	84.190	84.190	0	0	0
16	Abonos naturales y artificiales	0	0	0	274.699	25.335	300.034	0	0	0
	Quimicos // chemical products	320.302	316.417	636.719	24.417	22.651	47.068	0	0	0
17	Productos quimicos	320.302	316.417	636.719	24.417	22.651	47.068	0	0	0
	Materiales de construcción // building materials	0	0	0	437.696	0	437.696	0	0	0
18	Cemento y clinker	0	0	0	437.696	0	437.696	0	0	0
20	Materiales de construccion	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Agro-ganadero y alimentario // stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	39.976	39.976	0	0	0
23	Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	0	0	0	0
21	Cereales y su harina	0	0	0	0	3.896	3.896	0	0	0
37	Pienso y forrajes	0	0	0	0	36.080	36.080	0	0	0
	Otras mercancías // other goods	0	0	0	0	0	0	8	0	8
34	Resto de mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
31	Maq., Aparatos, herramientas y repuestos	0	0	0	0	0	0	8	0	8
	Vehic. y elementos transportes. // Vehicles and transport elements	0	0	0	0	0	0	4	0	4
39	Tara de contenedores	0	0	0	0	0	0	4	0	4
41	Contenedores llenos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Total / total	320.302	316.417	636.719	1.026.231	1.771.016	2.797.247	12	0	12



4.3.7.2.B Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) // classification by nature and packaging (continuation)

Nº	Mercancías / goods	Mercancía general convencional // other general cargo			Total mercancía general // total general cargo			Total // total		
		Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
	Energético // power products	0	1.066	1.066	0	1.066	1.066	38.170	298.505	336.675
06	Otros prod. Petrolif.	0	1.066	1.066	0	1.066	1.066	0	21.504	21.504
12	Carbones y coque de petroleo	0	0	0	0	0	0	38.170	277.001	315.171
	Siderometalurgico // iron and steel	690.585	132.453	823.038	690.585	132.453	823.038	690.585	343.143	1.033.728
11	Chatarras de hierro	0	0	0	0	0	0	0	153.101	153.101
08	Mineral de hierro	0	0	0	0	0	0	0	56.231	56.231
13	Productos siderurgicos	690.585	132.453	823.038	690.585	132.453	823.038	690.585	133.811	824.396
	Minerales no metalicos // non-metal minerals	246.814	7.602	254.416	246.814	7.602	254.416	498.063	1.098.337	1.596.400
52	Otros minerales no metalicos	0	5.131	0	0	5.131	5.131	190.492	11.573	202.065
10	Otros minerales	0	0	0	0	0	0	60.757	1.084.293	1.145.050
36	Otros produc. Metalurg.	246.814	2.471	249.285	246.814	2.471	249.285	246.814	2.471	249.285
	Abonos // fertilizers	0	0	0	0	0	0	274.699	109.525	384.224
14	Fosfatos	0	0	0	0	0	0	0	84.190	84.190
16	Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	0	0	274.699	25.335	300.034
	Químicos // chemical products	27.661	0	27.661	27.661	0	27.661	372.380	339.068	711.448
17	Productos químicos	27.661	0	27.661	27.661	0	27.661	372.380	339.068	711.448
	Materiales de construcción // building materials	62.472	3.790	66.262	62.472	3.790	66.262	500.168	3.790	503.958
18	Cemento y clinker	4.068	0	4.068	4.068	0	4.068	441.764	0	441.764
20	Materiales de construccion	58.404	3.790	62.194	58.404	3.790	62.194	58.404	3.790	62.194
	Agro-ganadero y alimentario // stockbreeding and feeding products	0	3.192	3.192	0	3.192	3.192	0	43.168	43.168
23	Frutas, hortalizas y legumbres	0	3.192	3.192	0	3.192	3.192	0	3.192	3.192
21	Cereales y su harina	0	0	0	0	0	0	0	3.896	3.896
37	Pienso y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	36.080	36.080
	Otras mercancías // other goods	15.490	527	16.017	15.498	527	16.025	15.498	527	16.025
34	Resto de mercancías	80	0	80	80	0	80	80	0	80
31	Maq., Aparatos, herramientas y repuestos	15.410	527	15.937	15.418	527	15.945	15.418	527	15.945
	Vehic. y elementos transportes. // Vehicles and transport elements	22	0	22	26	0	26	26	0	26
39	Tara de contenedores	0	0	0	4	0	4	4	0	4
41	Contenedores llenos	22	0	22	22	0	22	22	0	22
	Total // total	1.043.044	148.630	1.191.674	1.043.056	148.630	1.191.686	2.389.589	2.236.063	4.625.652

4.3.7.3. Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza // classification of goods in transit by nature

Mercancías // goods	Cabotaje // domestic		Exterior // foreign		Total Tránsito // Total transit
	Embarcadas // Loaded	Desembarcadas // Unloaded	Embarcadas // Loaded	Desembarcadas // Unloaded	
Energético // power products	0	0	0	0	0
Siderometalurgico // iron and steel	0	0	0	0	0
Minerales no metalicos // non-metal minerals	0	0	0	0	0
Abonos // fertilizers	0	0	0	0	0
Químicos // chemical products	0	0	0	0	0
Materiales de construcción // building materials	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario // stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0
Otras mercancías // other goods	0	0	0	0	0
Vehic. y elementos transportes. // Vehicles and transport elements	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	0	0	0

4.4. Tráfico interior, toneladas // local traffic, tons

Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
0	0	0

4.5. Avituallamientos // supplies

Avituallamiento // supplies	Toneladas // tons
Agua a buques	23.187
Electricidad a buques	0
Hielo	13.911
Combustibles líquidos	6.572
Otros tipos de suministros	0
Total // total	43.670



4.6. Pesca capturada // fish captures

Tipos // types	Peso (kg) // weight (kg)	Valor en 1ª venta (euros) // value in first sale (euros)
Crustaceos	20.325	270.944,31
Moluscos	2.101.543	6.311.163,15
Peces	11.222.281	21.619.360,26
Mamíferos	0	0,00
Total pesca capturada // total fish captures	13.344.149	28.201.467,72

4.7. Tráfico de contenedores // container traffic

4.7.1. Contenedores de 20 pies // 20 feet containers

	Cabotaje // domestic		Exterior // foreign		Total // total	
	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons
Embarcados // loaded						
Con carga // full	0	0	2	12	2	12
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	2	12	2	12
Desembarcados // unloaded						
Con carga // full	0	0	0	0	0	0
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	0	0	0	0
Embarcados y desembarcados // loaded and unloaded						
Con carga // full	0	0	2	12	2	12
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	2	12	2	12

4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies // containers over 20 feet

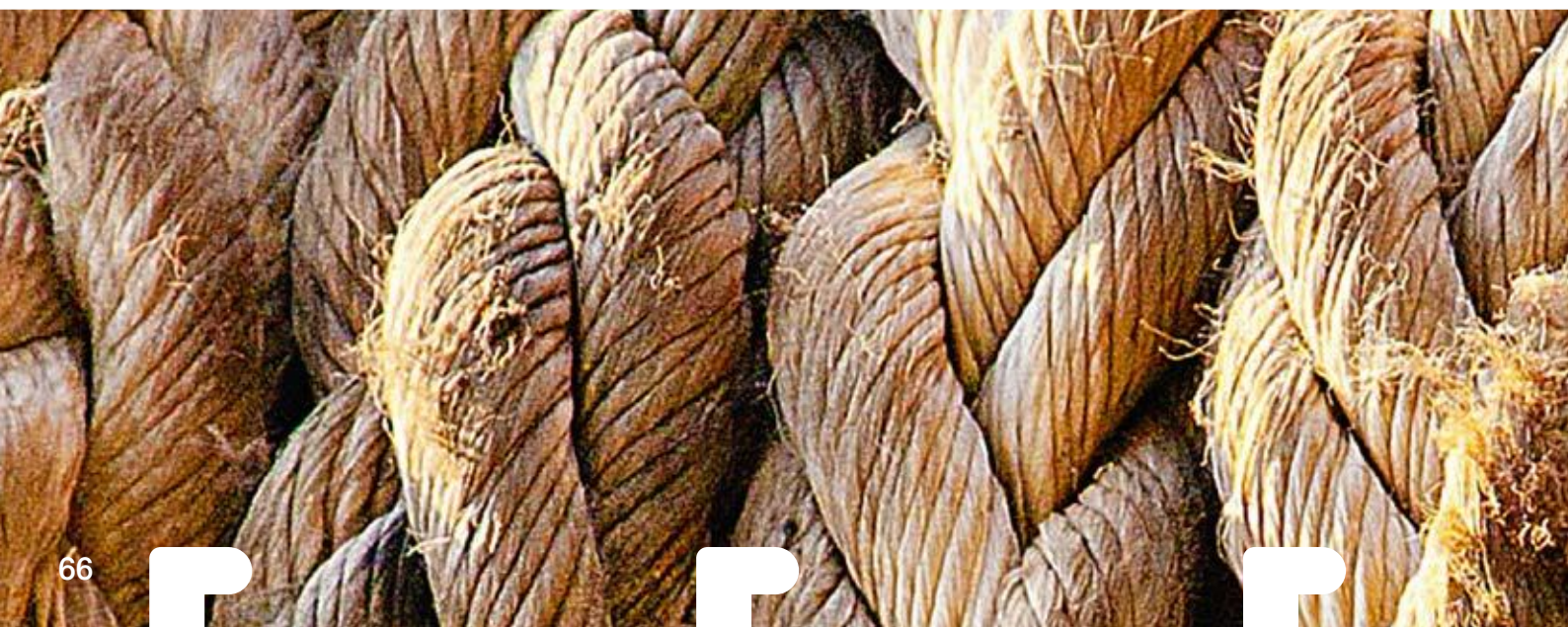
	Cabotaje // domestic		Exterior // foreign		Total // total	
	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons
Embarcados // loaded	0	0	0	0	0	0
Con carga // full	0	0	0	0	0	0
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Desembarcados // unloaded	0	0	0	0	0	0
Con carga // full	0	0	0	0	0	0
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	0	0	0	0
Con carga // full	0	0	0	0	0	0
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0

4.7.3. Total contenedores de 20 pies o mayores // total containers equal and over 20 feet

	Cabotaje // domestic		Exterior // foreign		Total // total	
	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons
Embarcados // loaded	0	0	2	12	2	12
Con carga // full	0	0	2	12	2	12
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Desembarcados // unloaded	0	0	0	0	0	0
Con carga // full	0	0	0	0	0	0
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	2	12	2	12
Con carga // full	0	0	2	12	2	12
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0

4.7.4. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito // containers equal and over 20 feet in transit

	Cabotaje // domestic		Exterior // foreign		Total // total	
	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons
Embarcados // loaded	0	0	0	0	0	0
Con carga // full	0	0	0	0	0	0
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Desembarcados // unloaded	0	0	0	0	0	0
Con carga // full	0	0	0	0	0	0
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0
Total // total	0	0	0	0	0	0
Con carga // full	0	0	0	0	0	0
Vacios // empty	0	0	0	0	0	0



4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus)
 // total equivalent 20 feet containers (teus)

	Cabotaje // domestic		Exterior // foreign		Total // total	
	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons
Embarcados // loaded	0,00	0	2,00	12	2,00	12
Con carga // full	0,00	0	2,00	12	2,00	12
Vacios // empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Desembarcados // unloaded	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga // full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacios // empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total // total	0,00	0	2,00	12	2,00	12
Con carga // full	0,00	0	2,00	12	2,00	12
Vacios // empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0

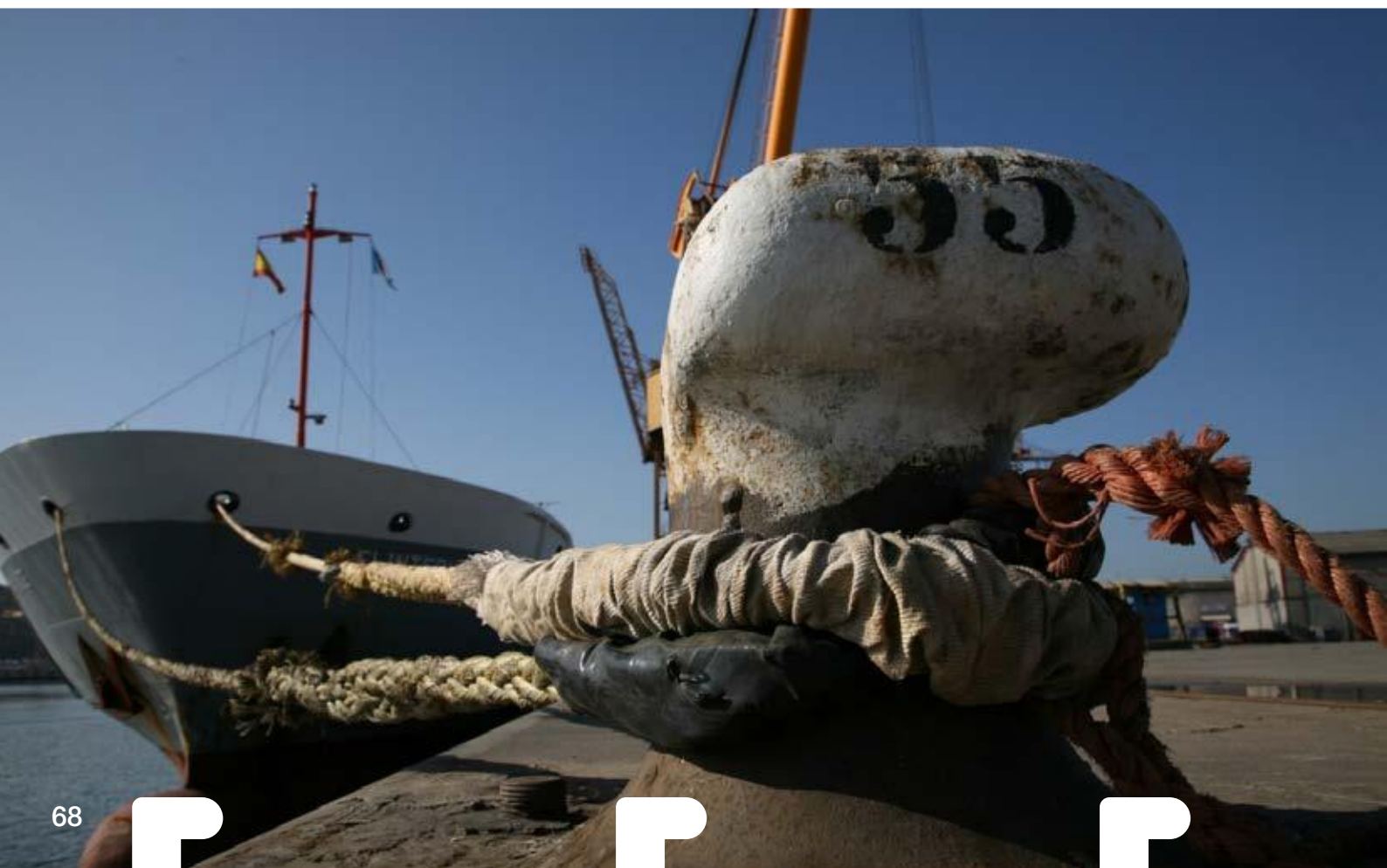
4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito
 // equivalent 20 feet containers (teus) in transit

	Cabotaje // domestic		Exterior // foreign		Total // total	
	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons	Número // number	Toneladas // tons
Embarcados // loaded	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga // full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacios // empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Desembarcados // unloaded	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga // full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacios // empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total // total	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga // full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacios // empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0



4.7.7. Mercancías transportadas en contenedores
clasificadas según su naturaleza (Tn)
// containerised goods classified by nature (tons)

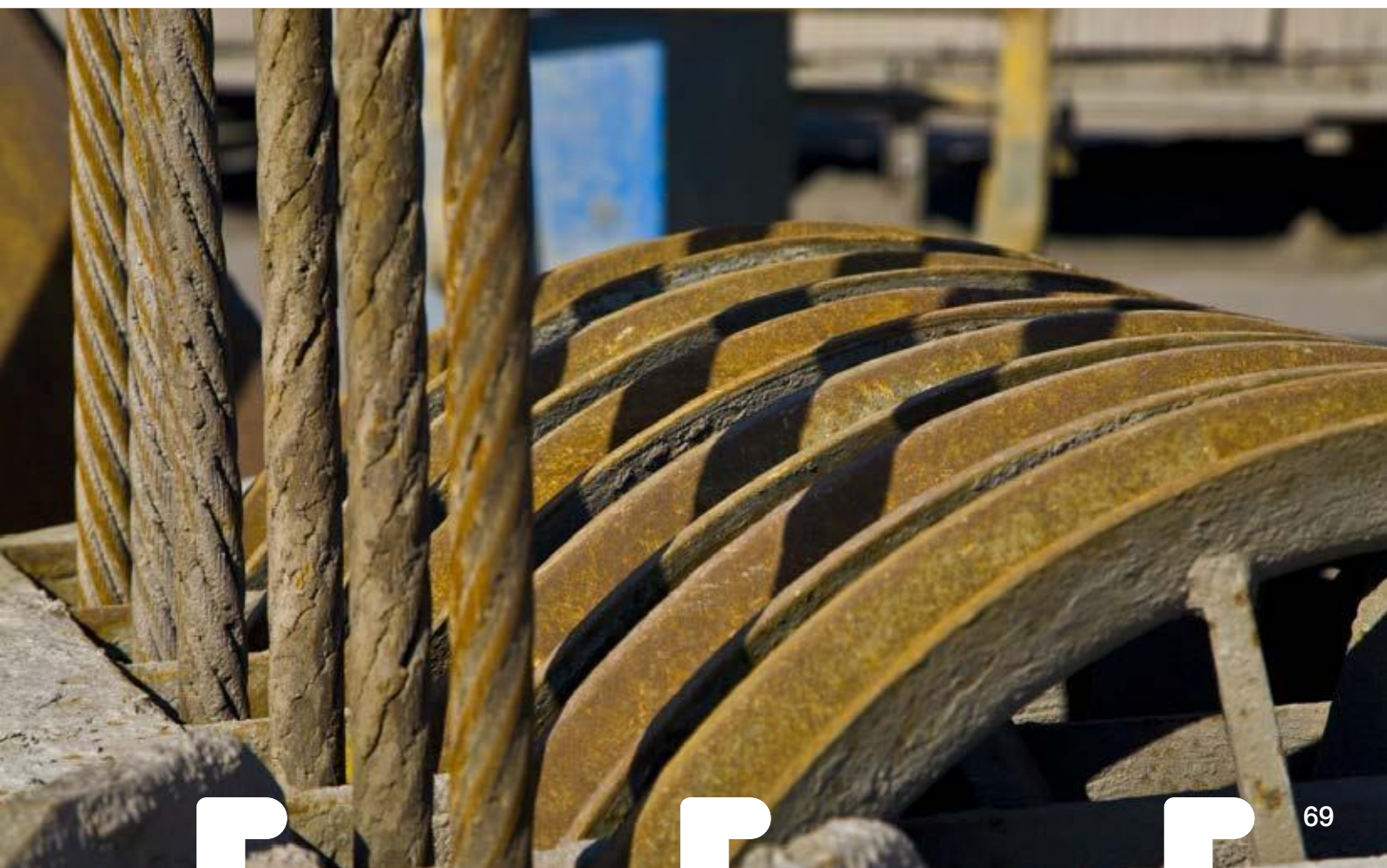
Nº	Mercancías / goods	Cabotaje // domestic			Exterior // foreign			Total // total		
		Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total	Embarcadas // loaded	Desembarcadas // unloaded	Total // total
	Energético // power products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Siderometalúrgico // iron and steel	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Minerales no metálicos // non-metal minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Abonos // fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Químicos // chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Materiales de construcción // building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Agro-ganadero y alimentario // stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Otras mercancías // other goods	0	0	0	8	0	8	8	0	8
31	Maq., Aparatos, herramientas y repuestos	0	0	0	8	0	8	8	0	8
	Vehic. y elementos transportes. // Vehicles and transport elements	0	0	0	4	0	4	4	0	4
39	Tara de contenedores	0	0	0	4	0	4	4	0	4
	Total / total	0	0	0	12	0	12	12	0	12



4.8. Resumen general del tráfico marítimo
// general summary of maritime traffic

4.8.1. Cuadro general número 1 // general chart number 1

Conceptos // <i>item</i>	Toneladas // <i>tons</i>	
	Parciales // <i>partials</i>	Totales // <i>total</i>
Graneles líquidos // <i>liquid bulks</i>	-	636.719
Productos petrolíferos // <i>oil products</i>	0	-
Gas natural // <i>natural gas</i>	0	-
Otros líquidos // <i>other liquid</i>	636.719	-
Graneles sólidos // <i>dry bulks</i>	2.797.247	2.797.247
Mercancía general // <i>general cargo</i>	1.191.686	1.191.686
Tráfico interior // <i>local traffic</i>	0	0
Avituallamiento // <i>supplies</i>	-	43.670
Productos petrolíferos // <i>oil products</i>	0	-
Resto // <i>rest</i>	43.670	-
Pesca fresca // <i>fresh fish</i>	13.344	13.344
Total // <i>total</i>	4.682.666	4.682.666



4.8.2. Cuadro general número 2
(incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)
// general chart number 2
(local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos // item	Toneladas // tons
Mercancías embarcadas // goods loaded	2.433.259
Mercancías desembarcadas // goods unloaded	2.249.407
Mercancías transbordadas // goods transhipped	0
Total // total	4.682.666

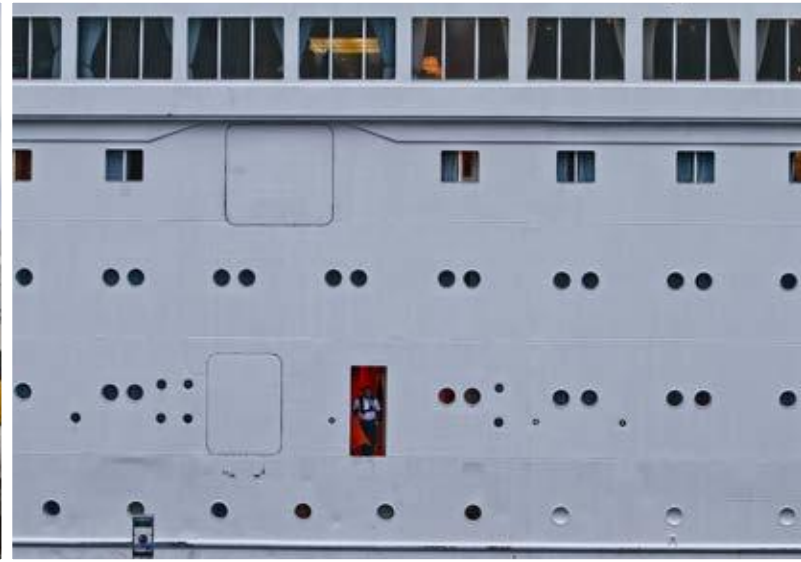
4.8.3. Cuadro general número 3 // general chart number 3

Conceptos // Item	Toneladas // tons	
	Parciales // partials	Totales // total
Comercio exterior // foreign trade	-	4.269.897
Importación // import	2.045.472	-
Exportación // export	2.224.425	-
Transbordadas // transhipping	0	-
Cabotaje // domestic	355.755	355.755
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior // fresh fish, supplies and local traffic	57.014	57.014
Total // total	4.682.666	4.682.666

4.9. Tráfico terrestre // hinterland traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto // transport system used for hinterland connections from or to port area	Toneladas // tons		
	Cargadas en barco // loaded on vessel	Descargadas de barco // unloaded from vessel	Total // total
Ferrocarril // railway	602.429	31.944	634.373
Carretera // road	1.674.656	854.173	2.528.829
Tubería // pipe	112.504	287.683	400.187
Otros medios // other	0	1.062.263	1.062.263
Total transporte terrestre // total hinterland traffic	2.389.589	2.236.063	4.625.652
Sin transporte terrestre // without land transport	0	0	0
Total // total	2.389.589	2.236.063	4.625.652





5. Utilización del puerto port utilization



Utilización de muelles **5.1**
// quay utilization

Dársenas // basins **5.2**

Amarres de punta // pointed mooring **5.3**

Atraques // berths **5.4**

Ocupación de superficie **5.5**
// area utilization

Medios mecánicos de tierra **5.6**
// mechanical shore equipment

Carretillas // conveyor trucks **5.7**

Cintas transportadoras **5.8**
// conveyor belts

Palas cargadoras **5.9**
// mechanical shovels

Tracción de maniobras **5.10**
// railways shunting

Vagones // wagons **5.11**

Camiones // trucks **5.12**

Básculas // weighbridges **5.13**

Grúas flotantes // floating cranes **5.14**

Remolcadores // tugboats **5.15**

Varaderos // slipways **5.16**

5.1. Utilización de muelles // quay utilization

Muelle / alineación // quay or berth	Embarque // loading	Desembarque // unloading	Total // total
03-Raíces ampliacion	51.533	19.500	71.033
031-Ampliacion Raíces	51.533	19.500	71.033
Mercancía general // general cargo	51.533	19.500	71.033
02-Raíces	229.550	78.829	308.379
021-Raíces	229.550	78.829	308.379
Mercancía general // general cargo	229.550	78.829	308.379
01-Darsena San Juan de Nieva	289.084	0	289.084
011-Oeste	289.084	0	289.084
Graneles líquidos // liquid bulks	289.084	0	289.084
08-Desarrollo margen derecha	25.594	197.365	222.959
035-Muelle Valliniello	25.594	197.365	222.959
Graneles sólidos // solid bulks	25.594	197.365	222.959
03-Raíces ampliacion	12.576	943.490	956.066
031-Ampliacion raices	12.576	943.490	956.066
Graneles sólidos // solid bulks	12.576	943.490	956.066
02-Raíces	541.493	335.454	876.947
021-Raíces	541.493	335.454	876.947
Graneles sólidos // solid bulks	541.493	335.454	876.947
05-Arcelor España, S.A.	435.740	156.553	592.293
062-Arcelor (Z. 1 a 3)	430.751	5.138	435.889
Mercancía general // general cargo	430.751	5.138	435.889
061-Arcelor (A y B)	4.989	151.415	156.404
Graneles líquidos // liquid bulks	4.989	151.415	156.404
02-Raíces	26.229	165.002	191.231
021-Raíces	26.229	165.002	191.231
Graneles líquidos // liquid bulks	26.229	165.002	191.231
01-Darsena San Juan de Nieva	17.161	101.865	119.026
011-Oeste	7.205	101.865	109.070
Graneles sólidos // solid bulks	7.205	101.865	109.070
013-Sur	9.956	0	9.956
Mercancía general // general cargo	9.956	0	9.956
06-Alcoa Inespal	0	107.568	107.568
041-Alcoa Inespal	0	107.568	107.568
Graneles sólidos // solid bulks	0	107.568	107.568
01-Darsena San Juan de Nieva	439.363	85.274	524.637
013-Sur	439.363	52.164	491.527
Graneles sólidos // solid bulks	439.363	52.164	491.527
014-Este	0	33.110	33.110
Graneles sólidos // solid bulks	0	33.110	33.110
***-Darsena generica	0	0	0
***1-Alineacion ficticia - no valida	0	0	0
Graneles líquidos // liquid bulks	0	0	0
08-Desarrollo margen derecha	90.821	18.185	109.006
035-Muelle Valliniello	90.821	18.185	109.006
Mercancía general // general cargo	90.821	18.185	109.006
05-Arcelor España, S.A.	229.799	26.578	256.377
061-Arcelor (A y B)	229.799	26.578	256.377
Mercancía general // general cargo	229.799	26.578	256.377
01-Darsena San Juan de Nieva	646	400	1.046
011-Oeste	646	400	1.046
Mercancía general // general cargo	646	400	1.046
Total	2.389.589	2.236.063	4.625.652



5.2. Dársenas // basins

Número de barcos fondeados // Number of anchored ships	0
G.T. de barcos fondeados // G.T. of anchored ships	0
G.T. por días de fondeo // G.T. day of anchorage	0

5.3. Amarres de punta // pointed mooring

Número de barcos amarrados // Number of moored ships	0
G.T. de barcos amarrados // G.T. of moored ships	0
G.T. por días de barcos amarrados // G.T. day of moored ships	0

5.4. Atraques // berths

Número de barcos atracados // Number of docked ships	832
Metros lineales de atraque (suma de esloras) // M.L. of docked ships (total of length)	134.572
Metros lineales por días de atraque // M.L. day of docked	327.151

5.5. Ocupación de superficie // area utilization

	Descubiertas (m ² día) // uncovered (sqm/day)	Cubiertas y abiertas (m ² día) // covered and open (sqm/day)	Cerradas (m ² día) // closed (sqm/day)	Totales (m ² día) // totals (sqm/day)
Zona de muelles // docks' zone	1.777.564	0	0	1.777.564
Otras zonas // other zones	23.124.522	0	2.944.163	26.068.685
Total // total	24.902.086	0	2.944.163	27.846.249

5.6. Medios mecánicos de tierra // mechanical shore equipment

5.6.1. Grúas // cranes

Tipo // type	Con gancho o caldero // with hook		Con cuchara // with bucket-grab		Totales // totals	
	Horas // hours	Toneladas // tons	Horas // hours	Toneladas // tons	Horas // hours	Toneladas // tons
Gruas del servicio // port authority						
Hasta 6 tm. // Until 6 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 tm. // From 7 to 12 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 tm. // From 13 to 16 tons.	0	0	0	0	0	0
Mayor de 16 tm. // Above 16 tons.	0	0	0	0	0	0
Total gruas del servicio // total port authority	0	0	0	0	0	0
Gruas de particulares // private						
Hasta 6 tm. // Until 6 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 tm. // From 7 to 12 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 tm. // From 13 to 16 tons.	100	51.308	17	17.170	116	68.478
Mayor de 16 tm. // Above 16 tons.	3.503	872.856	3.295	2.718.931	6.798	3.591.787
Total gruas de particulares // total private	3.603	924.164	3.311	2.736.101	6.914	3.660.265
Total gruas // total	3.603	924.164	3.311	2.736.101	6.914	3.660.265

5.6.2. Instalaciones especiales // special installations

Instalación y propietario // installation and owner	Horas // hours	Toneladas // tons
	0	0
Total	0	0

5.7. Carretillas // conveyor trucks

Tipo // type	Horas // hours
Transportadoras // Transporting	26.843
Elevadoras // Elevating	0
Remolques // Towing	0

5.8. Cintas transportadoras // conveyor belts

Horas // hours	6.500
----------------	-------

5.9. Palas cargadoras // mechanical shovels

Horas // hours	12.826
----------------	--------

5.10. *Tracción de maniobras*
// railways shunting, locomotives

	Horas // hours
Locomotoras // locomotives	670
Tractores / tractors	0
Total	670

5.11. *Vagones // wagons*

Número de vagones transportados // number of transported wagons	2.507
---	-------

5.12. *Camiones // trucks*

Número de camiones entrados en puerto // number of trucks entered in the port	76.433
---	--------

5.13. *Básculas // weighbridges*

Número de pesadas // number of weighing-ins	20.977
Toneladas // tonnes	532.232

5.14. *Grúas flotantes // floating cranes*

Número de servicios // number of services	0
Número de horas // number of hours	0

5.15. *Remolcadores // tugboats*

Número de servicios // number of services	1.178
Número de horas // number of hours	2.062

5.16. *Varaderos // slipways*

Número de varadas // number of running agrounds	10
Toneladas varadas // tons	7.500





6. Obras works



Obras en ejecución o terminadas en el año 2013 **6.1**
// works in execution or completed in the year 2013

Breve descripción de las obras más importantes **6.2**
// a brief description of the most important projects



6.1. Obras en ejecución o terminadas en 2013

// works in execution or completed in 2013

Denominación	Anualidad 2012	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio
Obras	9.142.000,00	2.340,48	2.340,49	4.680,95	2.340,46	60.242,68	674.733,77
Desarrollo margen derecha de la ría							
Acceso ferrov. A la fase I del desarrollo portuario Margen Dcha.	100.000,00						
Desarrollo Portuario Margen Dcha. Fase II . Muelle 495M	9.042.000,00	2.340,48	2.340,49	4.680,95	2.340,46	60.242,68	674.733,77
Unión de los Muelles de Aceralia con la Fase II del Desarrollo							
Rampa Ro-Ro							
Compra de Terrenos							
Accesos y viales							
Mejora de la accesibilidad marítima							
Regeneración medioambiental de la playa de San Juan -Salinas y							
Dragado de profundidad del círculo de maniobra y canal de Acceso a los nuevos muelles de la Margen derecha							
Rehab.de los Muelles S. y O. de la Darsena de San Juan de Nieva Fase III	100.000,00						
Actuaciones de carácter medioambiental (Pantalla, sistema riego) mayo Aplicamet	400.000,00		4.900,00			35.536,47	
Actuaciones em el Puerto en relación al código ISPS Margen Derecha	260.000,00						
Liquidaciones y revisiones		0,00	0,00	0,00	11.919,96	0,00	0,00
Obras varias y menores	1.400.000,00	0,00	0,00	1.213,71	0,00	39.244,81	0,00
Asistencias técnicas	300.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	36.791,85	21.049,00
Señales marítimas	40.000,00	0,00	0,00	29.994,16	0,00	0,00	0,00
Equipamiento vigilancia y seguridad		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Equipo informático	30.000,00	808,27	16.745,59	0,00	0,00	19.086,39	0,00
Mobiliario y enseres		0,00	0,00	0,00	0,00	3.789,92	340,00
Total	11.672.000,00	3.148,75	23.986,08	35.888,82	14.260,42	194.692,12	696.122,77
Acumulados			27.134,83	63.023,65	77.284,07	271.976,19	968.098,96



Denominación	Julio	Agosto	Septbre	Octubre	Novbre.	Dobre.	Total certificado
Obras	710.525,18	653.735,08	1.296.627,42	1.654.412,35	1.241.385,37	1.345.103,06	7.648.467,29
Desarrollo margen derecha de la ría							0,00
Acceso ferrov. A la fase I del desarrollo portuario Margen Dcha.							0,00
Desarrollo Portuario Margen Dcha. Fase II . Muelle 495M	710.525,18	653.735,08	1.296.627,42	1.654.412,35	1.241.385,37	1.345.103,06	7.648.467,29
Unión de los Muelles de Aceralia con la Fase II del Desarrollo							0,00
Rampa Ro-Ro							0,00
Compra de Terrenos							0,00
Accesos y viales							0,00
Mejora de la accesibilidad marítima							0,00
Regeneración medioambiental de la playa de San Juan -Salinas y							0,00
Dragado de profundidad del círculo de maniobra y canal de Acceso a los nuevos muelles de la Margen derecha							0,00
Rehab.de los Muelles S. y O. de la Darsena de San Juan de Nieva Fase III							0,00
Actuaciones de carácter medioambiental (Pantalla, sistema riego) mayo Aplicamet			44.100,00		4.786,16	9.140,00	98.462,63
Actuaciones en el Puerto en relación al código ISPS Margen Derecha							0,00
Liquidaciones y revisiones	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11.919,96
Obras varias y menores	0,00	0,00	10.361,43	114.806,96	63.508,49	254.413,74	483.549,14
Asistencias técnicas	700,00	0,00	18.000,00	26.923,04	22.525,00	60.168,00	186.156,89
Señales marítimas	0,00	1.705,77	0,00	0,00	0,00	15.750,00	47.449,93
Equipamiento vigilancia y seguridad	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.215,00	1.215,00
Equipo informático	1.356,34	0,00	0,00	1.730,17	0,00	16.316,66	56.043,42
Mobiliario y enseres	2.356,20	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.486,12
Total	714.937,72	655.440,85	1.369.088,85	1.797.872,52	1.332.205,02	1.702.106,46	8.539.750,38
Acumulados	1.683.036,68	2.338.477,53	3.707.566,38	5.505.438,90	6.837.643,92	8.539.750,38	

6.2. Breve descripción de las obras más importantes // a brief description of the most important projects

Desarrollo portuario margen derecha. FASE II. El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 31.705.062,73 € (excluido I.V.A.). La cantidad certificada a 31 de diciembre en 2013 es de 8.539.750,38 €.

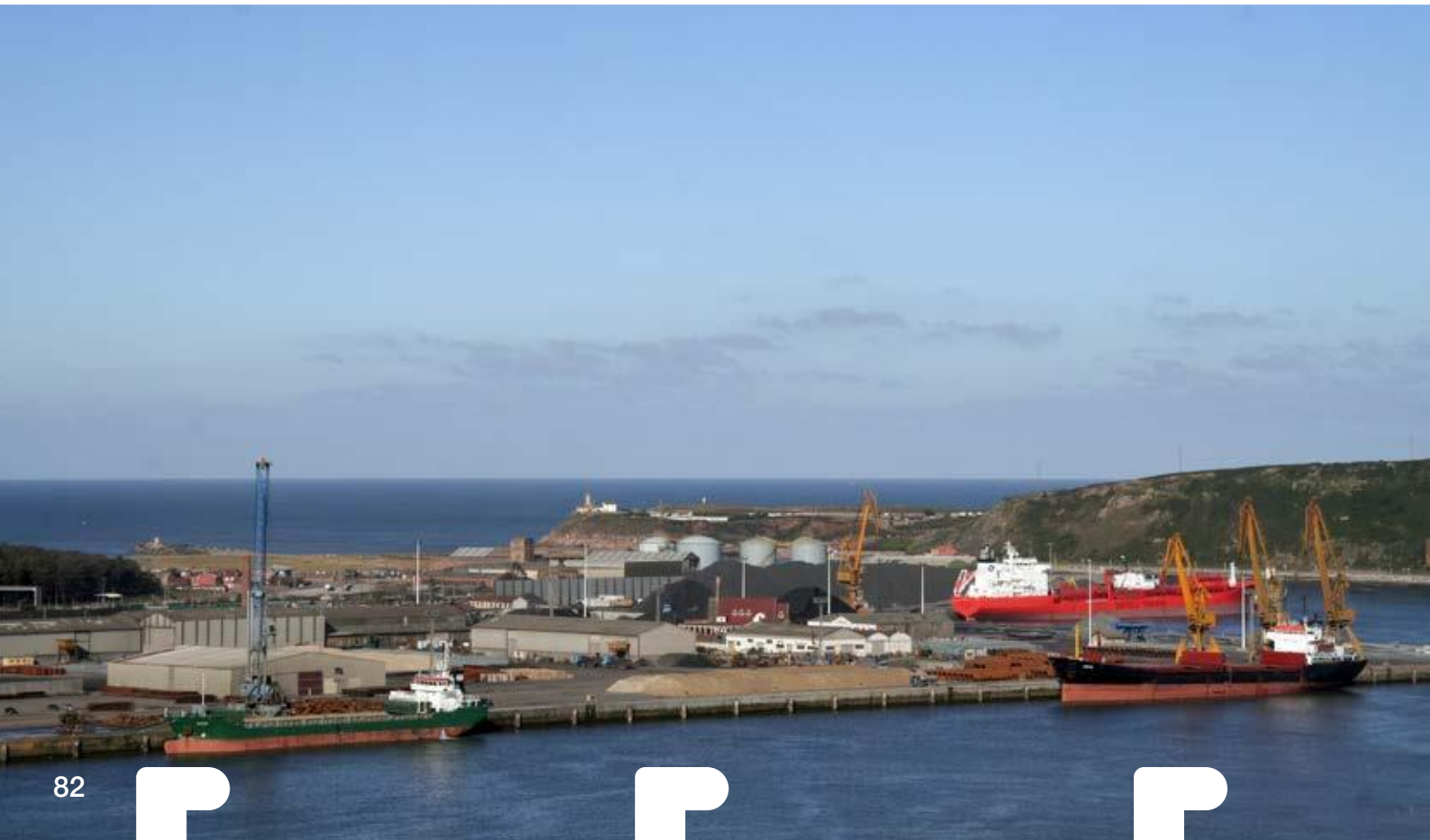
El incremento de tráfico observado en el Puerto de Avilés, junto con los cambios que se producen tanto en la flota que atiende el puerto (buques de tamaño creciente) como en las mercancías (imposiciones de mercado o tecnológicas) ha dado lugar a la necesidad de nuevos muelles. La margen izquierda casi no deja espacio para nuevos desarrollos y la construcción de un puerto exterior tiene costes técnicos, económicos y medioambientales importantes. Esta situación dio lugar al desarrollo de nueva línea de atraque y superficie adyacente en la margen derecha de la Ría, habiéndose construido en una primera fase un muelle de 505 metros lineales de longitud útil que conforma un área de operación de 26,80 m. de anchura con un calado de 14 m. respecto al cero del Puerto.

En la actualidad se está ejecutando la segunda fase, que consiste en un muelle de las mismas características que el anterior aunque con mayor superficie adyacente.

La estructura consiste en hileras de 4 pilotes de 1,65 m. de diámetro unidos por una viga encepado, cada 9 m. entre ejes. Sobre estas vigas encepado apoyan vigas prefabricadas pretensadas unidas por capa de compresión de 20 cm. hormigonada "in situ". La contención de parte superior de explanada se realiza mediante un muro en "L".

El equipamiento de muelle incluye: bolardos, defensas, escalas y servicios como una explanada para almacenamiento de mercancías, una vía de ferrocarril apta para la carga de vagones que se conectará a la red general y las instalaciones de drenaje, agua potable, riego, protección contra incendios, electricidad y alumbrado necesarias para el funcionamiento de este muelle como terminal de cargas.

Proyecto cofinanciado con Fondos de Cohesión Europeos del programa operativo 2009-2013.



Port development right margin.
PHASE II. The contract for the work was 31.705.062,73 € (I.V.A excluded). The amount certified at 31 December 2013 is 8.539.750,38 €.

The observed increase in traffic in the Port of Aviles, along with the changes that occur both in the fleet that serves the port (vessels of increasing size) and goods (market or technological impositions) has led to the need for new docks. The left almost no room for new development and construction of an outer harbor has technical costs, significant economic and environmental. This situation led to the development of new mooring line and adjacent surface on the right bank of the estuary, having been built in the first phase a pier of 505 meters of usable length forming an operating area of 26.80 m. wide with a draft of 14 m. respect to the zero of the Port.

Currently it is running the second phase, which consists of a spring of the same characteristics as above but more adjacent surface.

The structure consists of four rows of piles of 1.65 m diameter pile cap connected by a beam, each 9 m. wheelbase. On these pile cap beams supporting precast beams bonded prestressed compression layer 20 cm. concreted "in situ". The upper containment esplanade is by a wall with "L".

The dock equipment includes: bollards, fenders, scales and services as an esplanade for storage of goods, a railway line suitable for freight wagons to be connected to the mains and drainage facilities, water supply, irrigation, protection fire, electricity and lighting necessary for the operation of this spring as cargo terminal.

Project cofinanced with European Cohesion Funds from the 2009-2013 operating programme.





7 *Líneas regulares marítimas* ■ *regular shipping lines*



Líneas regulares marítimas // regular shipping lines **7.1**

7.1. Líneas regulares marítimas // regular shipping lines

No hay // none







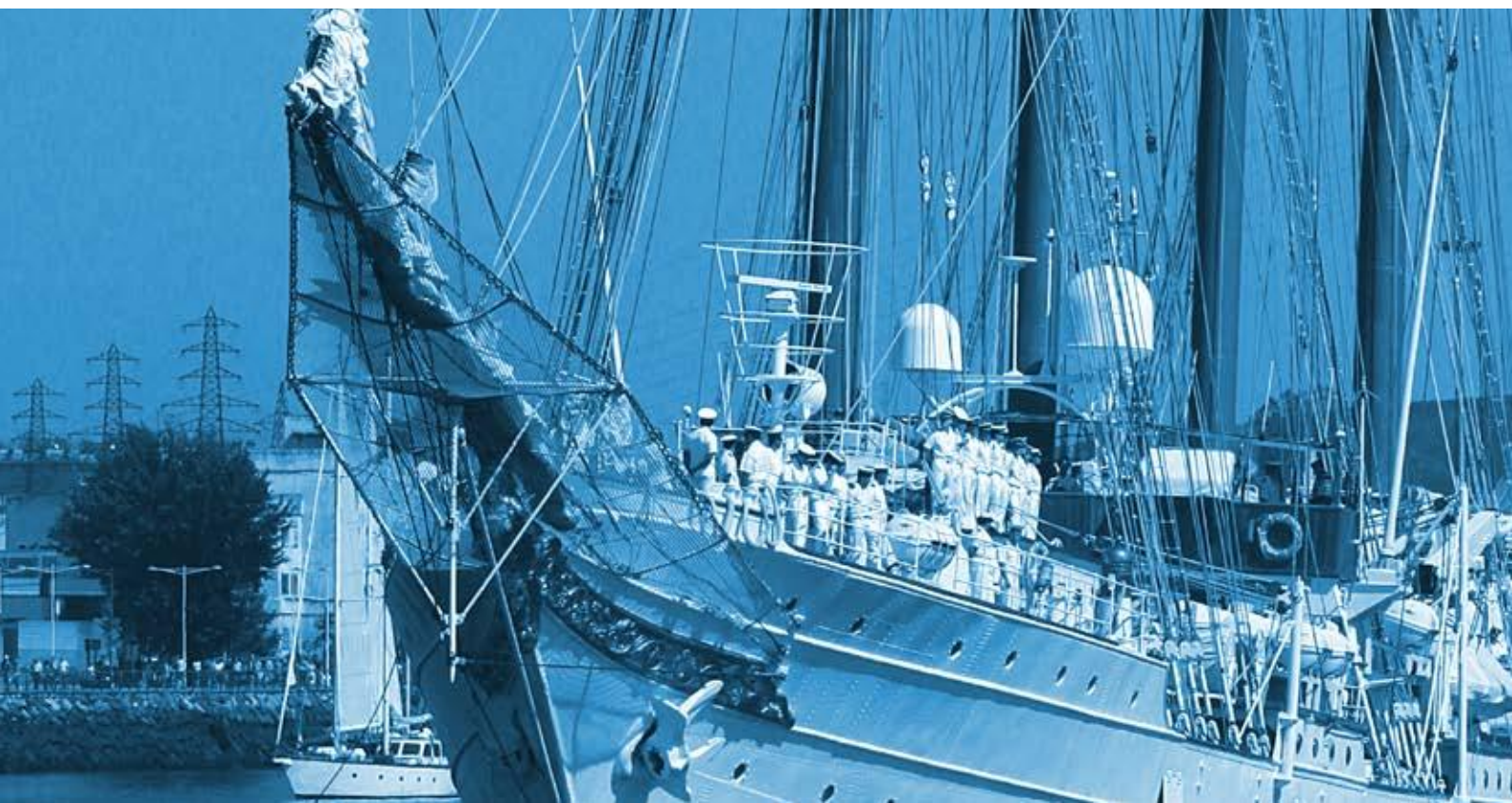
8. *Guía de servicios* *services guide*



8.1. Guía de servicios // services guide

Empresa // company	Dirección // adress	Teléfono // phone	Fax	E-mail - web
Centros oficiales // official centers				
Centro de Control de emergencias	Avenida de la Playa, s/n. 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 56 54 79 616 54 18 76	985 56 68 00	
Autoridad Portuaria de Avilés	Travesía de la Industria, 98. 33401 Avilés - Asturias	985 54 11 11 985 52 51 15	985 56 68 00	sac@puertoaviles.com www.puertoaviles.com
Aduana Nacional	Avda. Conde de Guadalhorce, 17. 33401 Avilés - Asturias	985 56 10 44	985 56 76 39	
Capitanía Marítima	Travesía de la Industria, 100. 33401 Avilés - Asturias	985 52 58 64	985 52 08 60	
Policía Portuaria	Avenida de la Playa, s/n. 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 56 54 79	985 56 68 00	
Casa del Mar (Instituto Social de la Marina)	Avda. Conde de Guadalhorce, 97. 33401 Avilés - Asturias	985 56 74 03	985 52 27 54	
Asociación Puerto de Avilés de Empresas Consignatarias de Buques y Agentes de Aduanas	Batalla de Lepanto s/n, Edif. De Portuarios. 33417 San Juan de Nieva - Asturias			
Sociedad Nueva Rula de Avilés	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n. 33401 Avilés - Asturias	985 56 44 33	985 56 32 79	info@ruladeaviles.es
Cofradía de Pescadores Virgen de las Mareas	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n. 33401 Avilés - Asturias	985 56 15 70	985 56 05 45	cofraviles@netcom.es
Trabajos portuarios // docker's personnel				
Sociedad estatal de Estiba y Desestiba del Puerto de Avilés, S.A. (Seavided)	Batalla de Lepanto s/n. 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 52 29 82	985 52 29 81	seavided@seavided.com www.seavided.com
Servicios portuarios básicos // basic port services				
Armadores Boteros Puerto y Ría de Avilés	Avda. de la Playa, s/n. 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 56 69 13	985 56 69 13	amarradoresdeaviles@hotmail.com
Corporación de Prácticos	Avda. de la Playa, s/n. 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 56 68 56	985 56 64 33	
Remolcadores de Avilés	C/ del Muelle, 10 2º A. 33402 Avilés - Asturias	985 56 41 43	985 52 76 20	revisa@reyser.es www.reyser.com
Consignatarios // shipping agents				
A. Pérez y Cía S.L.	Doctor Graiño, 29. 33401 Avilés - Asturias	985 56 19 68	985 52 12 56	infoweb@perezycia.com www.perezycia.com
Actividades Generales Portuarias, S.L.	Pto. Aceralia. Dársena de San Agustín. 33400 Avilés - Asturias	985 51 58 03	985 51 64 77	operations@avi.agpsl.com
Alvargonzález, S.A.	Travesía de la Industria, 57. 33401 Avilés - Asturias	985 56 20 75 985 56 20 76	985 56 74 91	aviles@alvargonzalez.com
Andrés Ruíz de Velasco	C/ Carmen, 8. 33206 Gijón - Asturias	985 34 19 05	985 34 29 76	arvsag@arvsa.com www.arvsa.com
Bergé Marítima, S.L.	C/ Demetria Suárez, 22. 33401 Avilés - Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	cosignaciones.av@berge-m.es
Cargas y Estibas Portuarias, S.L.	Pol. Somonte - C/ José Llama Fdez, 7 y 9. 33393 Gijón - Asturias	985 17 55 00 985 17 57 64	985 17 59 59	ces@ces-spain.com www.ces-spain.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical. 33401 Avilés - Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Estebán, 21 - 5º D. 33206 Gijón - Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijon@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4. 33401 Avilés - Asturias	985 56 25 65	985 52 17 55	info@marprin.com www.marprin.com
Marítima del Principado, S.L.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4. 33401 Avilés - Asturias	985 56 25 65	985 52 17 55	info@marprin.com www.marprin.com
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57. 33401 Avilés - Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	adm@casariego.com
G. Junquera Marítima, S.L.	Gregorio Marañón, 1 bajo 2. 33203 Gijón - Asturias	985 19 55 61 985 19 55 63	985 19 55 64	admon@gjunquera.com www.gjunquera.com
María Zorrilla Bringas (Vda. De Luis Paquet Mendoza)	Travesía de la Industria, 25. 33401 Avilés - Asturias	985 54 35 11	985 54 56 92	
Marítima Eurogulf, S.L.	Marqués de San Estebán, 21 - 6º. 33206 Gijón - Asturias	985 17 59 19	985 34 71 73	opsgij@marmedsa.com www.marmedsa.com
Vapores Suardíaz Norte, S.L.	Pza. del Marqués, 10. 33201 Gijón - Asturias	985 34 43 05	985 35 85 04	vsgijon@suardiaz.com www.suardiaz.com
Estibadores // stevedores				
A. Pérez y Cía S.L.	Doctor Graiño, 29. 33401 Avilés - Asturias	985 56 19 68	985 52 12 56	infoweb@perezycia.com www.perezycia.com
Actividades Generales Portuarias, S.L.	Pto. Aceralia. Dársena de San Agustín. 33400 Avilés Asturias	985 51 58 03	985 51 64 77	operations@avi.agpsl.com
Alvargonzález, S.A.	Travesía de la Industria, 57. 33401 Avilés - Asturias	985 56 20 75 985 56 20 76	985 56 74 91	aviles@alvargonzalez.com
Andrés Ruíz de Velasco	C/ Carmen, 8. 33206 Gijón - Asturias	985 34 19 05	985 34 29 76	arvsag@arvsa.com www.arvsa.com

Empresa // company	Dirección // adress	Teléfono // phone	Fax	E-mail - web
Estibadores // stevedores				
Asturiana de Maquinaria, S.A.	Avda. de Gijón, 72. 33400 Avilés - Asturias	985 55 13 10	985 55 00 61	administracion@grupopasturmasa.es
Bergé Marítima, S.L.	C/ Demetria Suárez, 22. 33401 Avilés - Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	cosignaciones.avs@berge-m.es
Cargas y Estibas Portuarias, S.L.	Pol. Somonte - C/ José Llama Fdez, 7 y 9. 33393 Gijón - Asturias	985 17 55 00 985 17 57 64	985 17 59 59	ces@ces-spain.com www.ces-spain.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical. 33401 Avilés - Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Estebán, 21 - 5º D. 33206 Gijón - Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijón@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4. 33401 Avilés - Asturias	985 56 25 65	985 52 17 55	info@marprin.com www.marprin.com
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57. 33401 Avilés - Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	adm@casariego.com
María Zorrilla Bríngas (Vda. De Luis Paquet Mendoza)	Travesía de la Industria, 25. 33401 Avilés - Asturias	985 54 35 11	985 54 56 92	
Controladores y surveyor // controllers and surveyors				
C. Velasco, S.L.	C/ Álvarez Garaya, 13 - 1º Dcha. 33206 Gijón - Asturias	985 35 46 43	985 35 53 10	general@casimirovelasco.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 1º. 33400 Avilés - Asturias	985 56 20 20	985 56 20 21	info@alvargonzalez.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Cabrales, 20 - Bajo. 33201 Gijón - Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
Comisario Español Marítimo, S.A.				
S.G.S. Española de Control, S.A.	Avda. Saturnino Villaverde, s/n. 33290 Gijón - Asturias	985 32 48 50	985 31 17 99	sgs.gijon.espanola@sgs.com
Atlantic Survey, S.L.	C/ Marcos del Torniello, 36 - 1º D. 33401 Avilés - Asturias	985 52 60 41	985 52 60 41	info@atlansur.es
BSI Inspectorate España, S.A.	Pol. Asipo C/ A Parcela 1-10 2º. 33428 Llanera - Asturias	985 26 90 25		oviedo@inspectorate.es
Agentes de p y i // p and i agents				
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 1º. 33400 Avilés - Asturias	985 56 20 20	985 56 20 21	info@alvargonzalez.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Cabrales, 20 - Bajo. 33201 Gijón - Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
C. Velasco, S.L.	C/ Álvarez Garaya, 13 - 1º Dcha. 33206 Gijón - Asturias	985 35 46 43	985 35 53 10	general@casimirovelasco.com
Agentes de aduanas // customs agents				
Andrés Ruiz de Velasco	C/ Carmen, 8. 33206 Gijón - Asturias	985 34 19 05	985 34 29 76	arvsag@arvsa.com www.arvsa.com
Carlos Nava Martínez	Claudio Alvargonzález, 2. 33201 Gijón - Asturias	985 17 61 00	985 34 58 70	aduanas@paquets.es
Juan Alvargonzález Figaredo	Cabrales, 20 - Entlo. 33201 Gijón - Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
Ramón Piñeiro Truhan	Plazoleta de Florencio Rodríguez, 2 - 1º G. 33206 Gijón - Asturias	985 34 13 40	985 34 35 04	gijon@perezycia.com
Velice Logística	Marqués de San Esteban, 1 - 2º. 33206 Gijón - Asturias			
Suministros // supplies				
Efectos Navales Juan G. Morán	Avda. de la Playa, 28. 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 56 68 01	985 52 13 11	efectosnavalesigm@yahoo.es
Tecnomar San Juan, S.L.	Francisco Javier Sitges, 6. 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 52 22 00	985 52 18 33	mgarcia@tecnomarsanjuan.e.telefonica.net
Taller Mecánico Manuel Silva, S.A.	Avda. Eduardo Castro, s/n Explanada de la Figar (El Musel). 33212 Gijón - Asturias	985 32 18 91 985 32 18 08	985 32 27 16	talleres@silva.es
SUVIMAR, S.L.	Travesía de la Industria, 41. 33400 Avilés - Asturias	985 52 16 08	985 56 68 22	suvmar@suvmar.com
EMS SHIP SUPPLY	C/ Blas Cabrera y Felipe, 1B Pol. Roces nº 2. 33392 Gijón - Asturias	985 30 70 41	985 30 75 26	supply.gijon@ems-asa.com
Carretillas y palas cargadoras // conveyor tracks and mechanical shovels				
Asturcar, S.A.L.	Avda. de la Playa, s/n. 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 56 68 01	985 52 13 11	www.asturcar.net
Bergé Marítima, S.L.	C/ Demetria Suárez, 22. 33401 Avilés - Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	cosignaciones.avs@berge-m.es
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical. 33401 Avilés - Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Estebán, 21 - 5º D. 33206 Gijón - Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijón@consignastur.com www.consignastur.com
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57 1º. 33401 Avilés - Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	adm@casariego.com
GAM Puertos, S.L. (General Alquiler de Maquinaria)	Pol. Ind. Espíritu Santo, C/Dinamarca, 19 -2º. 33010 Oviedo - Asturias	985 73 22 73	985 98 83 06	www.gamalquiler.com
Mota, S.A.	Avda. de Lugo, 66. 33400 Avilés - Asturias	985 56 11 38	985 52 77 12	administracion@grupomota.com www.grupomota.com
Carretillas y palas cargadoras // conveyor tracks and mechanical shovels				
Velice Logística				
Rhenus IHG Ibérica, S.A.				



9. *Otras actividades* *other activities*



Otras actividades // other activities **9.1**

9.1. Otras actividades // other activities



1



4



2



5



3

- 1 **Septiembre 2013**
Exposición "Cómics a puerto" en CMAE.
- 2 **14-16 de abril de 2013**
II Foro Metal.
- 3 **Bitácora 2013**
Conferencia Rubén Marín, director APA.
- 4 **5 de junio de 2013**
Santiago Rodríguez durante la Conferencia sobre el Puerto de Avilés, colegio Aurelio Menéndez, San Antolín de Ibias.
- 5 **Agosto 2013**
Feria Internacional de Muestras de Gijón.



- 30 de julio de 2013
- Visita del Sagres a Avilés.

- 5 de mayo de 2013
- Primera escala del crucero Discovery al Puerto de Avilés.



- Jornada de puertas abiertas
- en el Juan Sebastián de Elcano.



- 8 de julio de 2013
- Llegada a Avilés de Juan Sebastián de Elcano.





Autoridad Portuaria

Edificio de Servicios Múltiples // Travesía de la Industria 98
33401 • Avilés • Asturias
Telf.: (34) 985 54 11 11 • (34) 985 525 115 // Fax: (34) 985 56 68 00
info@puertoaviles.com // www.puertoaviles.com